

# Invacare® Birdie™

Birdie™ , Birdie™ Compact

cs	<b>Přenosný zvedák pacienta</b> Návod k obsluze .....	4
hu	<b>Hordozható betegemelő</b> Használati utasítás .....	52
ro	<b>Dispozitiv de ridicare portabil</b> Instrucțiuni de folosire .....	102
sl	<b>Prenosno dvigalo za bolnike</b> Navodilo za uporabo.....	152



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



**Yes, you can.®**

© 2016 Invacare® Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

# Obsah

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku. PED poutím výrobku si nvod prostudujte a pot ho uschovejte pro budouc pouit.

<b>I Všeobecně</b>	<b>5</b>
1.1 Úvod	5
1.2 Symboly použité v tomto návodu	5
1.3 Účel použití	5
1.4 Obsah dodávky	6
1.5 Životnost	7
1.6 Informace o záruce	7
<b>2 Bezpečnost</b>	<b>8</b>
2.1 Bezpečnostní informace	8
2.2 Informace týkající se obsluhy	8
2.2.1 Obecné	8
2.2.2 Místa přiskřípnutí prstů a umístování zvedáku	9
2.3 Vysokofrekvenční rušení	9
2.4 Označení výrobku štítky	9
<b>3 Součásti</b>	<b>11</b>
3.1 Hlavní součásti zvedáku	11
3.2 Accessories	12
<b>4 Nastavení</b>	<b>13</b>
4.1 Bezpečné sestavení	13
4.2 Montáž sloupu na základnu	13
4.3 Montáž ovládacího zařízení k jeřábu	14
4.4 Montáž závěsné tyče	14
4.5 Demontáž zvedáku	15
4.6 Kontrola servisního světla	15

<b>5 Použití</b>	<b>17</b>
5.1 Úvod	17
5.2 Posunutí zvedáku nahoru a dolů	17
5.2.1 Posunutí elektrického zvedáku nahoru a dolů	17
5.3 Zavření a rozevření nohou	17
5.3.1 Rozevření a zavření elektricky ovládaných nohou	17
5.3.2 Ruční rozevření a zavření nohou	18
5.4 Postup nouzového zastavení	18
5.5 Aktivace nouzového uvolnění	18
5.6 Nabíjení baterie	20
<b>6 Zvedání pacienta</b>	<b>22</b>
6.1 Bezpečné zvedání	22
6.2 Příprava zvedání	23
6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku	26
6.4 Zvedání a přemísťování pacienta	28
6.4.1 Přemísťování na zemi (zvedání ze země)	29
6.4.2 Pokyny k přemísťování na toaletní židli	31
6.4.3 Přemístění pacienta z lůžka nebo na lůžko	32
6.4.4 Přemístění z invalidního vozíku a na invalidní vozík	33
<b>7 Údržba</b>	<b>34</b>
7.1 Údržba a kontrola bezpečnosti	34
7.1.1 Kontrolní seznam kontroly bezpečnosti	36
7.2 Mazání zvedáku	37
7.3 Čištění závěsu a zvedáku	37
7.4 Kontrola a utažení otočného šroubu na sloupu	38
7.5 Kontrola karabiny a jejího upevnění	38
7.6 Výměna závěsné tyče	39
<b>8 Po použití</b>	<b>40</b>
8.1 Přeprava a skladování	40
8.2 Likvidace	40
8.3 Opakované použití	40

<b>9 Odstraňování potíží</b> . . . . .	<b>41</b>
9.1 Identifikace a oprava závad . . . . .	41
<b>10 Technické údaje</b> . . . . .	<b>43</b>
10.1 Rozměry a hmotnost . . . . .	43
10.2 Elektrický systém . . . . .	44
10.3 Okolní prostředí . . . . .	45
10.4 Materiály . . . . .	45
10.5 Informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC) . . . . .	45
10.6 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) . . . . .	46

# I Všeobecně

## I.1 Úvod

Děkujeme vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Invacare.

V této uživatelské příručce naleznete důležité informace o správném použití tohoto výrobku. Pečlivě si tuto uživatelskou příručku přečtěte a dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny, aby byla při používání tohoto výrobku zajištěna bezpečnost.

Berte na vědomí, že některé části této příručky se nemusí k vašemu výrobku vztahovat, neboť tato příručka platí pro všechny existující moduly vyráběné v době jejího tisku. Není-li uvedeno jinak, jednotlivé části této příručky se týkají všech dostupných modulů výrobku.

## I.2 Symboly použité v tomto návodu

Výstrahy jsou v tomto návodu značeny pomocí symbolů. Výstražné symboly jsou doprovázeny textem určujícím závažnost hrozícího nebezpečí.



### VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k vážnému poranění nebo usmrcení.



### VÝSTRAHA

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k drobnému či méně závažnému poranění.



### DŮLEŽITĚ

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k poškození majetku.



### Tipy a doporučení

Poskytují užitečné tipy a doporučení zaručující účelné a bezproblémové používání výrobku.



Tento výrobek odpovídá směrnici 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě CE.



Výrobce

## I.3 Účel použití



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí pádu

Mobilní zvedák pacienta Invacare NENÍ přepravní zařízení. Je určen k přemístování osob z jednoho pevného povrchu na druhý (např. z lůžka na vozík). Závěsy a příslušenství zvedáku pacienta Invacare jsou speciálně určeny k použití se zvedáky pacienta Invacare.

Mobilní zvedáky pacientů jsou zařízení napájená bateriemi, která jsou určena k použití v běžných situacích, kdy je potřeba pacienta zvednout, v nemocnicích, ošetrovatelských zařízeních nebo domácnostech, například:

- přemístění z lůžka na vozík a opačně;
- přemístění na toaletu a z toalety;
- položení pacienta na podlahu a zvednutí pacienta z podlahy.

Mobilní zvedák pacienta lze použít k přemístění nebo polohování zcela nebo částečně nepohyblivých pacientů, které nelze přemístit pomocí jiných typů zvedáků a pomůcek. Všechny změny polohy lze provést bez pomoci pacienta. Mobilní zvedák pacienta je určen pouze

ke zvedání pacientů, kteří nepřekračují maximální limit hmotnosti uvedený v technických údajích. U tohoto výrobku nejsou známy žádné kontraindikace.

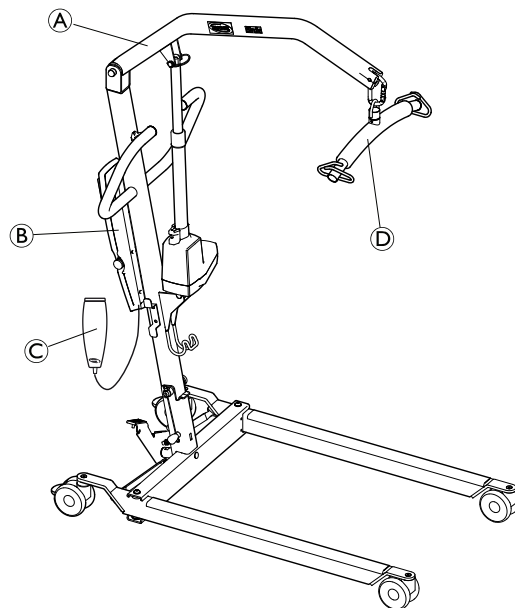
Má-li být při použití závěsu pacienta zajištěna bezpečnost, musíte vždy zvolit odpovídající závěsy a příslušenství pro danou osobu. Další informace o závěsech a příslušenství naleznete v příslušných uživatelských příručkách od společnosti Invacare.

Společnost Invacare doporučuje přemístit pacienta na sprchovou židli nebo jiný prostředek určený ke koupání.

Mobilní zvedák pacienta lze sklopit (otočit) na místě, takže přemísťování vyžaduje minimální prostor.

#### 1.4 Obsah dodávky

Dodané balení obsahuje položky uvedené v tabulkách. Popruhy a další závěsné tyče jsou prodávány samostatně. V závislosti na modelu může být síťová nabíječka prodávána samostatně.



Ⓐ	Zvedák (1 kus)
Ⓑ	Baterie (1 kus)
Ⓒ	Ruční ovladač (1 kus)
Ⓓ	Závěsná tyč (1 kus)
Ⓔ	Síťový kabel (1 kus)
Ⓕ	Návod k použití (1 kus)

Ⓒ	Ruční páka rozevírače nohou (1 kus, volitelně)
Ⓓ	Popruh (1 kus, volitelně)

## 1.5 Životnost



### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

Údržbu **MUSÍ** provádět výhradně kvalifikovaný personál. Při nesprávném sestavení může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.

- Má-li zařízení správně fungovat, je nutná pravidelná údržba zvedáku pacienta i příslušenství.
- Montážní prvky se **NESMÍ PŘÍLIŠ UTAHOVAT**. Jinak montážní držák poškodíte.

Mobilní zvedák pacienta má předpokládanou životnost 8 let, pokud je používán v souladu s bezpečnostními pokyny, intervaly údržby a správným použitím popsáním v tomto návodu. Reálná životnost výrobku se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání.

### **Životnost ovládacího zařízení**

Počet zvednutí za den	Životnost ovládacího zařízení (v letech)
1–2	10
3	9
4	6
5	5
6	4

Počet zvednutí za den	Životnost ovládacího zařízení (v letech)
7	3
10–13	2
14–27	1

## 1.6 Informace o záruce

Podmínky záruky jsou součástí obecných podmínek platných v jednotlivých zemích, ve kterých se tento produkt prodává.

Kontaktní informace místní pobočky společnosti Invacare jsou uvedeny na zadní straně tohoto návodu.

## 2 Bezpečnost

### 2.1 Bezpečnostní informace



#### VAROVÁNÍ!

– Tento výrobek ani žádné dostupné doplňkové vybavení nepoužívejte, aniž byste se předem důkladně obeznámili s tímto návodem a s veškerými dodatečnými instruktážními podklady, jako jsou například návody k použití, servisní příručky nebo informační listy dodané s tímto výrobkem nebo s doplňkovým vybavením. Nebudou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se na profesionálního zdravotníka, prodejce nebo odborného technika dříve, než se pokusíte výrobek použít – v opačném případě může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.



Informace obsažené v tomto dokumentu podléhají změnám bez předchozího upozornění.

Před použitím výrobku zkontrolujte všechny součásti, abyste se ujistili, že při přepravě nebyly poškozeny. Poškozené vybavení **NEPOUŽÍVEJTE**. Požádejte prodejce nebo zástupce společnosti Invacare o další pokyny.

### 2.2 Informace týkající se obsluhy

Tato část návodu obsahuje obecné bezpečnostní informace o tomto výrobku. Konkrétní bezpečnostní informace naleznete v odpovídající části návodu s příslušnými postupy. Například bezpečnostní pokyny týkající se sestavení zvedáku naleznete v části . 4 Nastavení, strana 13.

#### 2.2.1 Obecné



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí pádu

Pacienta nikdy nepřemísťujte bez schválení pacientova lékaře, sestry nebo lékařského asistenta. Důkladně si přečtěte pokyny v tomto návodu k použití, podívejte se, jak postupy při zvedání provádí tým školených odborníků, a poté si celý postup zvednutí několikrát vyzkoušejte pod odpovídajícím dohledem a s vhodnou osobou, která bude představovat pacienta.

- Při zvedání se vždy řiďte zdravým rozumem. Osoby s postižením, které nemohou při zvedání spolupracovat, vyžadují zvláštní pozornost.
- K ovládní pohybu zvedáku pacienta používejte ovládací rukojeť na sloupu.
- Nezapomeňte při každém sejmutí nebo opětovném nasazení popruhu zkontrolovat, zda je správně připojen. Až poté přesuňte pacienta ze stabilního objektu (postel, židle nebo vozík).

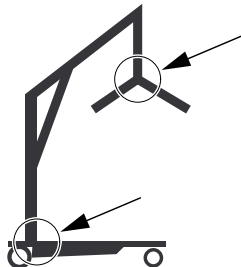


#### VAROVÁNÍ!

- Zvedák pacienta lze používat uvnitř budov i venku. Pokud zvedák pacienta používáte v koupelně či láních, po použití z něj otřete veškerou vlhkost.
- Pravidelně kontrolujte všechny součásti zvedáku pacienta, zda na nich nejsou patrné známky koroze. Všechny zkorodované či poškozené součásti vyměňte.



## 2.2.2 Místa přiskřípnutí prstů a umístování zvedáku



### VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu

K přiskřípnutí prstů může dojít na několika místech zvedáku.

Závěsná tyč se může nečekaně pohnout a způsobit zranění.

- Nepřibližujte ruce a prsty k pohyblivým součástem.
- Při umístování zvedáku dávejte pozor na polohu závěsné tyče a pacienta.

## 2.3 Vysokofrekvenční rušení



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí úrazu nebo poškození

Většina elektronických zařízení podléhá vysokofrekvenčnímu rušení (RFI).

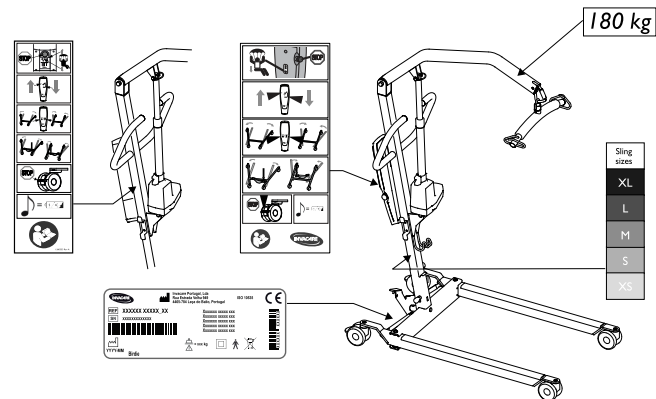
V okolí takovýchto zařízení dbejte opatrnosti při používání přenosných komunikačních zařízení, jinak může dojít k poranění osob nebo poškození zařízení.

Pokud vysokofrekvenční rušení způsobuje nežádoucí chování:

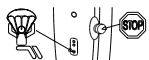
- OKAMŽITĚ ZAŘÍZENÍ VYPNĚTE stisknutím červeného vypínače.
- VYPÍNAČ NEZAPÍNEJTE, pokud probíhá přenos.

## 2.4 Označení výrobku štítky

### Umístění štítku



## Symbyly na štítku



Nouzové zastavení / nouzové uvolnění



Posunutí výložníku nahoru/dolů



Otevření/zavření nohou



Ruční otevření/zavření nohou



Brzda kolečka



Zvukový signál nízkého stavu baterie.



Přečtěte si návod k použití.



Adresa výrobce



Datum výroby



Referenční číslo typu



Sériové číslo



Bezpečné provozní zatížení



Zařízení třídy II



Aplikovaná část typu B



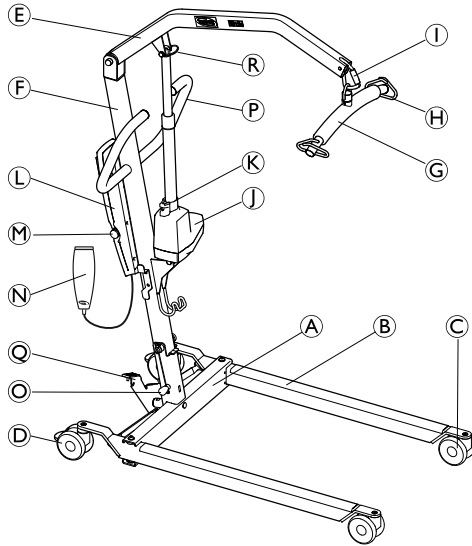
Tento výrobek odpovídá směrnici 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě ES.



Shoda se směrnicí WEEE.

## 3 Součásti

### 3.1 Hlavní součásti zvedáku



(A)	Základna
(B)	Noha
(C)	Kolečko
(D)	Zadní kolečko s brzdou
(E)	Jeřáb
(F)	Sloup
(G)	Závěsná tyč
(H)	Hák na popruh
(I)	Karabina
(J)	Ovládací zařízení
(K)	Rukojeť pro ruční nouzové spuštění
(L)	Řídicí jednotka s baterií
(M)	Tlačítko pro nouzové zastavení
(N)	Ruční ovladač
(O)	Kolíková zářážka
(P)	Ovládací rukojeť
(Q)	Pedál rozevírače nohou
(R)	Rychloupínací kolík
	Páka rozevírače nohou (volitelně)
	Motor pro elektrické ovládání nohou (volitelně)

## 3.2 Accessories



### UPOZORNĚNÍ!

#### Kompatibilita popruhů a závěsných tyčí / háků na popruzích

Společnost Invacare® používá systém „Loop and Coat Hanger Bar / Strap Hook System“ („smyčka a věšák / hák na popruhu“) jako mnoho ostatních výrobců. Proto lze s řadou zvedáků pacienta Invacare používat rovněž vhodné přepravní systémy (popruhy) jiných výrobců.

Dbejte na následující doporučení:

- Před použitím zvedacího zařízení je vždy nutné provést odborné zhodnocení rizik. Při zhodnocení rizik je nutné vzít do úvahy úkon, jednotlivce, zatížení, prostředí a vybavení.
- Vždy zvolte tvar a velikost popruhu podle hmotnosti pacienta, velikosti jeho těla a fyzických možností. Zohledněte při tom postup přemístění, který budete provádět.
- Používejte výhradně popruhy vhodné pro systém „Loop and Coat Hanger Bar / Strap Hook System“.
- Nepoužívejte popruhy pro konstrukce „Keyhole Hanger Bar“ a „Tilting Frame Hanger Bar“.

### Dostupné příslušenství

- 4bodová závěsná tyč (systém „věšáku“), šířka 45 nebo 55 cm
- 2bodová závěsná tyč (systém „věšáku“), šířka 35, 45 nebo 55 cm
- Váha pro montáž se závěsnou tyčí
- Páka pro rozevření nohou

Modely popruhu pro systém „Loop and Coat Hanger Bar System“:

- Popruhy pro celé tělo – bez opěry hlavy
- Popruhy pro celé tělo – s opěrou hlavy
- Popruhy pro oblékání / použití toalety – bez opěry hlavy či s opěrou hlavy
- Popruhy pro osoby s amputací

## 4 Nastavení

### 4.1 Bezpečné sestavení



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

Při nesprávném sestavení může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.

- Sestavení MUSÍ provádět výhradně kvalifikovaný personál.
- Při sestavení tohoto zvedáku pacienta použijte výhradně součásti od společnosti Invacare. Nohy základny, sloup, jeřáb, sestava pumpy a závěsná tyč jsou vyrobeny podle specifikací, které zajišťují správné zarovnání všech součástí a jejich bezpečnou funkci.
- Montážní prvky se NEMÍ PŘÍLIŠ UTAHOVAT. Jinak montážní držák poškodíte.



K sestavení zvedáku pacienta nejsou nutné žádné nástroje.

Pokud budete mít během sestavení nějaké potíže či otázky, kontaktujte místního zástupce společnosti Invacare. Kontaktní informace naleznete na poslední stránce tohoto návodu.

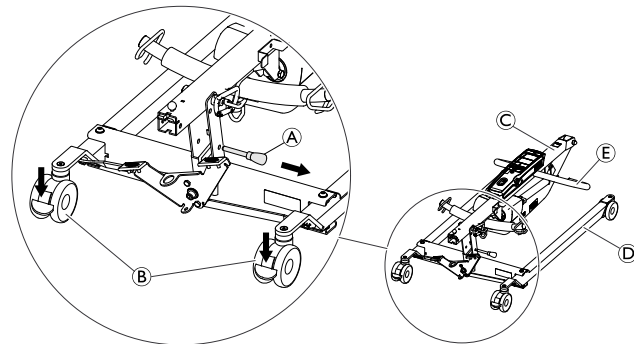
### 4.2 Montáž sloupu na základnu



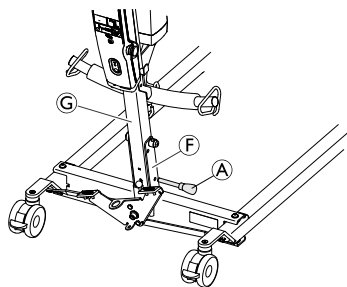
#### VAROVÁNÍ!

- Sloup lze složit pro potřeby skladování a přepravy. Při každém skládání MUSÍ být sloup správně upevněn k sestavě základny.
- Před montáží zkontrolujte všechny součásti, zda na nich nejsou patrné vady či poškození. V případě poškození výrobek nepoužívejte a obraťte se na společnost Invacare®.
- Před montáží a demontáží musí být aktivováno nouzové zastavení.
- Při zvedání součástí během montáže buďte opatrní. Některé součásti jsou těžké. Při zvedání vždy dbejte na správnou polohu.

Vybalení a montáž provádějte na zemi.



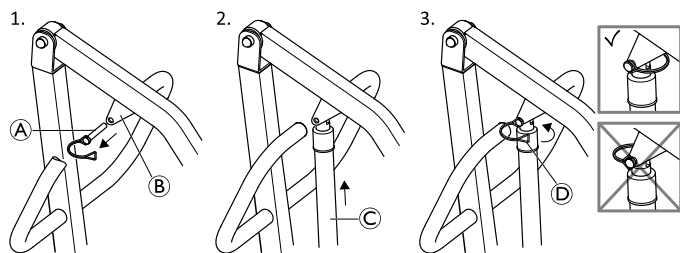
1. Zabrzděte obě zadní kolečka **B**. Vytáhněte kolíkovou zarážku **A**.
2. Zvedněte sestavu sloupu **C** do svislé polohy tak, že jednou nohou stoupnete na nohu zvedáku **D** a zatáhnete za rukojeť **E** směrem nahoru, až zapadne na místo.



3. Nasadte zpět kolíkovou zarážku **A** přes sloup **G** a základnu **F**. Zajistěte, aby kolíková zarážka byla správně nasazena.

### 4.3 Montáž ovládacího zařízení k jeřábu

Před zahájením montáže ovládacího zařízení povolte závěsnou tyč tak, že ji vytáhnete směrem dolů z navařené vidlice na sloupu.



1. Odstraňte rychloupínací kolík **A** z montážního držáku jeřábu **B**.
2. Umístěte ovládací zařízení **C** do montážního držáku jeřábu a zarovnejte otvory.
3. Nasadte zpět rychloupínací kolík a zajistěte jej sponou **D** orientovanou dopředu.



Ověřte, zda je rychloupínací kolík zcela zasunutý a zajištěný sponou orientovanou dopředu, jak je znázorněno na obrázku ve 3. kroku.

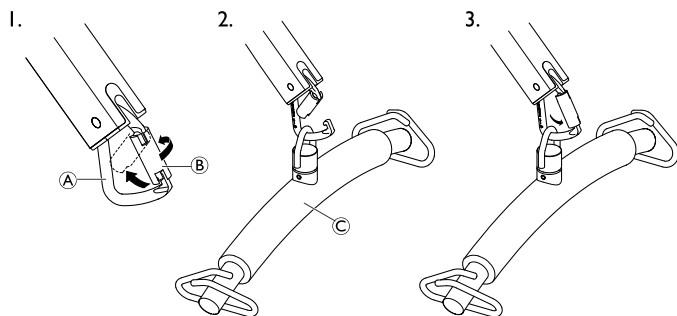
### 4.4 Montáž závěsné tyče



#### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí úrazu**

- Používejte pouze závěsné tyče určené k použití s tímto zvedákem (systém „věšáku“).
- Ujistěte se, že je závěsná tyč vhodná pro pacienta a požadovaný postup zvednutí či přemístění.
- Zkontrolujte, zda je závěsná tyč dobře upevněna v karabině. Bezpečnostní západka karabiny musí být po nasazení závěsné tyče a před zvednutím pacienta zavřena. Pokud není bezpečnostní západka správně zavřena, hrozí riziko odpojení.



1. Otevřete karabinu (A) nejprve přetočením bezpečnostní západky (B) a poté jejím stisknutím dozadu jednou rukou.
2. Přidržte bezpečnostní západku v otevřené poloze a druhou rukou nasadte závěsnou tyč (C) do karabiny.
3. Uvolněte bezpečnostní západku a přesuňte závěsnou tyč do nejnižší polohy karabiny.

## 4.5 Demontáž zvedáku

1. Odstraňte volitelnou páku rozevírače nohou, pokud je nasazena.
2. Spusťte jeřáb a obě nohy zavřete k sobě.
3. Aktivujte tlačítko pro nouzové zastavení a zabrzděte kolečka.
4. Odstraňte trubkový čep a píst motoru z jeřábu, nasadte trubkový čep zpět na konec pístu a zajistěte motor ve fixačních západkách na sloupu.
5. Upevněte závěsnou tyč do navařené vidlice na sloupu.
6. Odstraňte kolíkovou zarážku ze základny sloupu, uvolněte bezpečnostní západku, spusťte sloup a přemístěte kolíkovou zarážku do sloupu v blízkosti osy odpružení sloupu.

Zvedák lze nyní umístit do krabice, táhnout za zadní kola nebo zaparkovat ve vislé poloze se sestavou sloupu a jeřábu otočenou směrem nahoru.

1589358-D

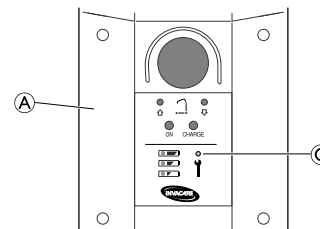
## 4.6 Kontrola servisního světla

(pouze řídicí jednotka Jumbo Care)



### UPOZORNĚNÍ!

- Při každém sestavení zvedáku a před jeho použitím zkontrolujte servisní světlo.
- Resetování servisního světla musí provádět výhradně kvalifikovaný technik a nikoli neškolená osoba.



1. Prohlédněte řídicí skříň (A) a zkontrolujte, zda servisní světlo (C) bliká.
2. Pokud servisní světlo neblinká, je zvedák připraven k použití. Pokud servisní světlo bliká, postupujte podle tabulky:


<p><b>Počáteční sestavení</b></p>	<p>Servisní světlo musí resetovat kvalifikovaný technik:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vyhledejte ruční ovladač.</li> <li>2. Stiskněte a přidržte současně tlačítka NAHORU a DOLŮ po dobu pěti sekund.</li> <li>3. Po resetování servisního světla zazní zvuk.</li> </ol>
<p><b>Opětovné sestavení</b></p>	<p>Zvedák vyžaduje servis. S žádostí o servis se obraťte na místního prodejce nebo zástupce společnosti Invacare.</p>



## 5 Použití

### 5.1 Úvod

Obsluha zvedáku pacienta je snadná a bezpečná.

 Před použitím zvedáku s pacientem se seznámte s následujícími bezpečnostními informacemi a pokyny:

- 2.2 Informace týkající se obsluhy, strana 8
- 6.4 Zvedání a přemísťování pacienta, strana 28

### 5.2 Posunutí zvedáku nahoru a dolů

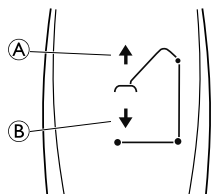


#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.  
– Společnost Invacare doporučuje ponechat během zvedání zadní kolečka nezabrzdená, aby se zvedák pacienta mohl stabilizovat, jakmile začnete pacienta zvedat z vozíku, lůžka nebo jiného nehybného objektu.

#### 5.2.1 Posunutí elektrického zvedáku nahoru a dolů

K posunutí zvedáku nahoru či dolů slouží ruční ovladač.



1. Posunutí zvedáku nahoru: stisknutím a přidržením tlačítka **NAHORU** **A** zvednete jeřáb a pacienta nahoru.
2. Posunutí zvedáku dolů: stisknutím a přidržením tlačítka **DOLŮ** **B** spustíte jeřáb a pacienta dolů.



Když tlačítko uvolníte, pohyb zvedáku nahoru či dolů se zastaví.

### 5.3 Zavření a rozevření nohou

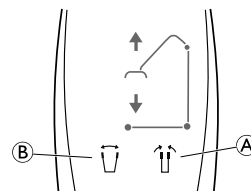


#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.  
– Chcete-li zajistit optimální stabilitu a bezpečnost, musí být nohy zvedáku v maximálně rozevřené poloze. Nohy zvedáku je nutné zavřít pouze před manévrováním se zvedákem pod lůžkem nutným k umístění zvedáku nad pacienta a zvednutím pacienta z povrchu lůžka. Pokud již nohy zvedáku nejsou pod lůžkem, vraťte je do maximálně rozevřené polohy.

#### 5.3.1 Rozevření a zavření elektricky ovládaných nohou

K rozevření a zavření nohou základny slouží ruční ovladač.

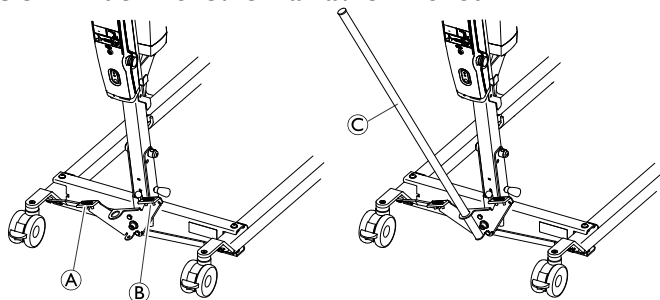


1. Chcete-li nohy zavřít, stiskněte a přidržte tlačítko zavření nohou **A**.
2. Chcete-li nohy rozevřít, stiskněte a přidržte tlačítko otevření nohou **B**.



Když tlačítko uvolníte, pohyb nohou se zastaví.

### 5.3.2 Ruční rozevření a zavření nohou



Ruční rozevřič nohou je ovládán dvěma pedály (A) a (B) nebo pomocí volitelné ruční páky rozevřiče nohou C.

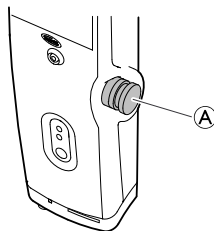
1. Chcete-li nohy rozevřít, sešlápněte levý pedál (A).
2. Chcete-li nohy zavřít, sešlápněte pravý pedál (B).

Pomocí volitelné rukojeti:

1. Chcete-li nohy rozevřít, překlopte páku C doleva.
2. Chcete-li nohy zavřít, překlopte páku C doprava.

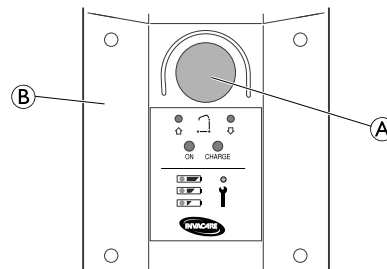
### 5.4 Postup nouzového zastavení

#### Nouzové zastavení s řídicí jednotkou CBJ Home



1. Stisknutím červeného tlačítka pro nouzové zastavení (A) na řídicí jednotce zastavte pohyb jeřábu a pacienta nahoru nebo dolů.
2. Chcete-li obnovit funkci, otočte tlačítko pro nouzové zastavení ve směru hodinových ručiček.

#### Nouzové zastavení s řídicí jednotkou Jumbo Care

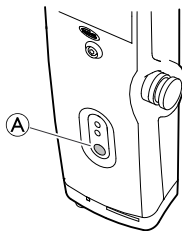


1. Stisknutím červeného tlačítka (A) na řídicí jednotce (B) zastavíte pohyb jeřábu a pacienta nahoru nebo dolů.
2. Chcete-li obnovit funkci, otočte tlačítko pro nouzové zastavení ve směru hodinových ručiček.

### 5.5 Aktivace nouzového uvolnění

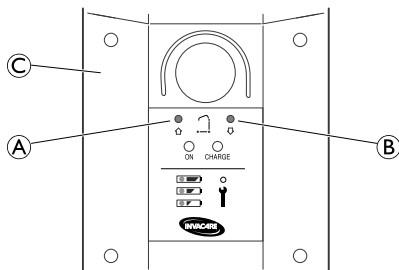
#### Nouzové uvolnění s řídicí jednotkou CBJ Home

Pokud dojde k poruše ručního ovladače, lze jeřáb spustit dolů pomocí kulatého spínače pro nouzové uvolnění.



1. Spusťte jeřáb dolů stisknutím a přidržení tlačítka **A** na přední straně řídicí jednotky.
2. Spouštění jeřábu se přeruší, pokud tlačítko pustíte.

### Nouzové uvolnění s řídicí jednotkou Jumbo Care



1. Zasuňte pero do otvoru označeného jako Nouzové zvednutí **A** nebo Nouzové spuštění **B** na řídicí jednotce **C**.

### Ruční aktivace nouzového uvolnění

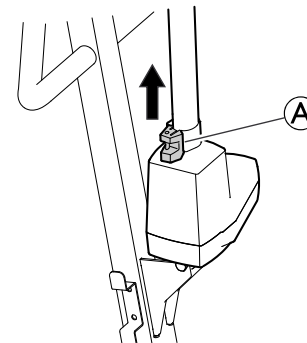
(Není k dispozici u modelů Birdie™ Compact.)

Pro případ částečného nebo úplného výpadku napájení a pro případ vybití baterie během používání zvedáku je model Birdie™ vybaven systémem ručního nouzového uvolnění, který se nachází na spodní straně ovládacího zařízení.



Doporučujeme používat primární způsob nouzového uvolnění. Sekundární (ruční) způsob nouzového uvolnění je pouze záložní řešení pro primární nouzové uvolnění.

1. Zatáhněte za nouzový úchop **A** a současně zatlačte jeřáb směrem dolů.



Systém ručního nouzového uvolnění je funkční pouze tehdy, je-li ve zvedáku umístěn pacient. Zvedák lze seřídit podle hmotnosti pacienta dle následujících pokynů. Hmotnost je přednastavena na 75 kg.

### Seřízení rychlosti spuštění v případě ručního nouzového spuštění

1. Vyhledejte šroub na horní straně červeného nouzového úchopu **A**.
2. Chcete-li rychlost zvýšit, šroub povolte.
3. Chcete-li rychlost snížit, šroub utáhněte.

## 5.6 Nabíjení baterie

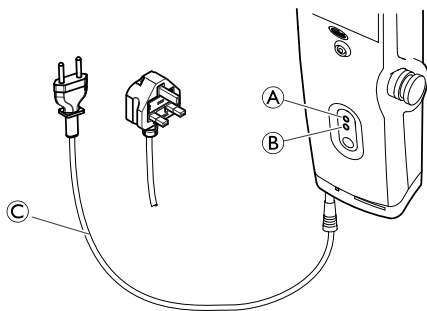
### ! DŮLEŽITÉ!

- Zajistěte, aby během dobíjení baterie nebylo aktivováno nouzové zastavení.
- Během dobíjení baterie zvedák nepoužívejte.
- Zajistěte, aby nabíjení probíhalo v dostatečně větrané místnosti.
- Zvedák nepoužívejte ani s ním nepohybujte, dokud jej po nabíjení neodpojíte od síťové zásuvky.
- Zvedák nepoužívejte, pokud je plášť baterie poškozený.
- Před dalším použitím poškozený plášť baterie vyměňte.

Doporučujeme nabíjet baterii každý den, abyste zajistili optimální použití zvedáku a prodloužili životnost baterie. Rovněž doporučujeme nabít baterii před prvním použitím.

### Řídicí jednotka CBJ Home

Řídicí jednotka je vybavena zvukovým signálem. Pípnutí signalizuje, že baterie má nízkou kapacitu, ale spuštění pacienta je stále možné. Doporučujeme provést nabití co nejdříve po zaznění signálu.



1. Připojte napájecí šňůru © k síťové zásuvce.

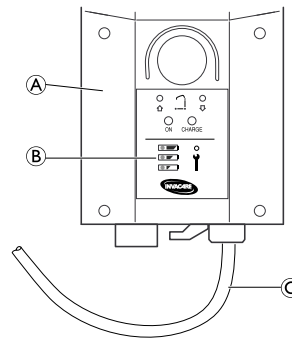
i Nabíjení baterie trvá přibližně 4 hodiny. Jakmile jsou baterie zcela nabité, nabíječka se automaticky vypne.

Horní žlutá dioda (A) bude během nabíjení blikat a po úplném nabití začne svítit nepřetržitě.

Dolní zelená dioda (B) bude svítit nepřetržitě, když je řídicí jednotka připojena k síťovému napájení, a rozsvítí se při stisknutí libovolného tlačítka na ručním ovladači nebo při aktivaci elektrického nouzového spuštění.

2. Odpojte napájecí šňůru ze zásuvky, jakmile je baterie plně nabitá.

### Řídicí jednotka Jumbo Care







Indikátor baterie (B) se nachází na řídicí skříni (A). Stav baterie signalizují indikátory LED (viz následující tabulku).

1. Připojte napájecí šňůru © k síťové zásuvce.

i Nabíjení baterie trvá přibližně 4 hodiny.

2. Odpojte napájecí šňůru ze zásuvky, jakmile je baterie plně nabitá.

Indikátor baterie	Stav baterie	Popis
	Plné nabití	Baterie je v pořádku – není nutné nabití (100–50 %). Třetí indikátor LED je ZELENÝ.
	Částečné nabití	Baterii je nutné nabít (50–25 %). Druhý indikátor LED je ŽLUTÝ.
	Nízký stav	Baterii je nutné nabít (méně než 25 %). Při stisknutí tlačítka zazní zvukový signál. První indikátor LED je ŽLUTÝ.
	Nízký stav nabití (LED bliká)	<p>Baterii je nutné nabít.</p> <p>Některé funkce zvedáku jsou nedostupné a lze pouze spustit jeřáb.</p> <p>Když je stav nabití baterie nízký, zazní zvukový alarm (pípnutí). Pokud zvukový alarm zazní během přemístování pacienta, dokončete přemístování a poté baterii nabijte.</p>

## 6 Zvedání pacienta

### 6.1 Bezpečné zvedání



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu**

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.

- PŘED provedením tohoto postupu se seznamte s následujícími bezpečnostními informacemi a pokyny:

6.2 Příprava zvedání, strana 23

6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 26

6.4 Zvedání a přemístování pacienta, strana 28



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí poškození, úrazu nebo úmrtí**

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k poškození, úrazu nebo úmrtí.

- K ovládní pohybu zvedáku pacienta používejte ovládací rukojeť na sloupu.
- Nepoužívejte zvedák na nakloněném místě. Společnost Invacare doporučuje používat zvedák pouze na rovných površích.
- Když je pacient během přemístování zavěšen do závěsu, který je připevněn ke zvedáku, **NEPOHYBUJTE** základnou s kolečky po nerovném povrchu, jinak se zvedák pacienta může převrátit.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí poškození, úrazu nebo úmrtí**

Nesprávné použití tohoto výrobku může vést k poškození, úrazu nebo úmrtí.

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.

- Mobilní zvedák pacienta Invacare **NENÍ** přepravní zařízení. Je určen k přemístování osob z jednoho pevného povrchu na druhý (např. z lůžka na vozík).
- Před spuštěním pacienta na invalidní vozík či lůžko, případně před zvednutím pacienta, **MUSÍ** být zámky kol invalidního vozíku či lůžka v zamknuté poloze, jinak se vozík či lůžko mohou při přemístování pohnout.
  - Před přemístěním pacienta zkontrolujte, zda je nosnost invalidního vozíku dostatečná pro hmotnost pacienta.
  - Chcete-li zajistit optimální stabilitu a bezpečnost, musí být nohy zvedáku v maximálně rozevřené poloze. Nohy zvedáku je nutné zavřít pouze před manévrováním se zvedákem pod lůžkem nutným k umístění zvedáku nad pacienta a zvednutím pacienta z povrchu lůžka. Pokud již nohy zvedáku nejsou pod lůžkem, vraťte je do maximálně rozevřené polohy.
  - Společnost Invacare doporučuje zabrzdit zadní kolečka zvedáku pacienta **POUZE** při nasazování a snímání závěsu z těla pacienta.
  - Společnost Invacare doporučuje ponechat během zvedání zadní kolečka nezabrzděná, aby se zvedák pacienta mohl stabilizovat, jakmile začnete pacienta zvedat z vozíku, lůžka nebo jiného nehybného objektu.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Poškození součástí zvedáku (ruční ovladač, kolečka atd.) způsobené nárazem do podlahy, stěn nebo jiných nehybných objektů může vést ke vzniku škod na výrobku a poranění osob.

- ZABRAŇTE nárazům součástí zvedáku do podlahy, stěn nebo jiných nehybných objektů.
- Nepoužívaný ruční ovladač VŽDY uchovávejte vhodným způsobem.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úmrtí**

Kabel ručního ovladače může v případě nesprávného umístění nebo zajištění způsobit poranění.

- VŽDY sledujte polohu kabelu ručního ovladače vůči pacientovi a pečovatелům.
- ZABRAŇTE zachycení kabelu ručního ovladače kolem pacienta nebo pečovatелů.
- Ruční ovladač musí být řádně zajištěn. Nepoužívaný ruční ovladač VŽDY vraťte do držáku.

**6.2 Příprava zvedání**

Před pokračováním si přečtěte informace v části Bezpečnost v tomto návodu k použití a v části 6.1 Bezpečné zvedání, strana 22 a dodržujte všechny uvedené výstrahy.

Před umístěním nohou zvedáku pacienta pod lůžko zajistěte, aby v oblasti nebyly žádné překážky.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu**

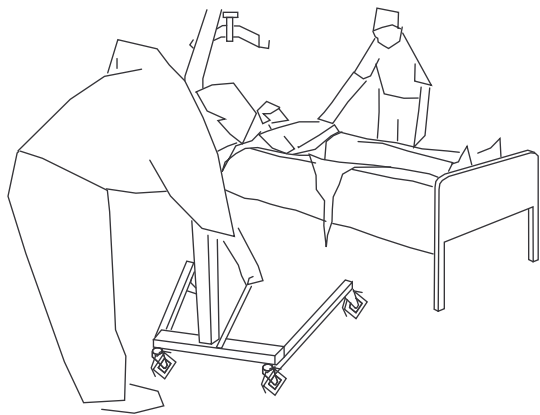
Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.

- Chcete-li zajistit optimální stabilitu a bezpečnost, musí být nohy zvedáku v maximálně rozevřené poloze. Nohy zvedáku je nutné zavřít pouze před manévrováním se zvedákem pod lůžkem nutným k umístění zvedáku nad pacienta a zvednutím pacienta z povrchu lůžka. Pokud již nohy zvedáku nejsou pod lůžkem, vraťte je do maximálně rozevřené polohy.

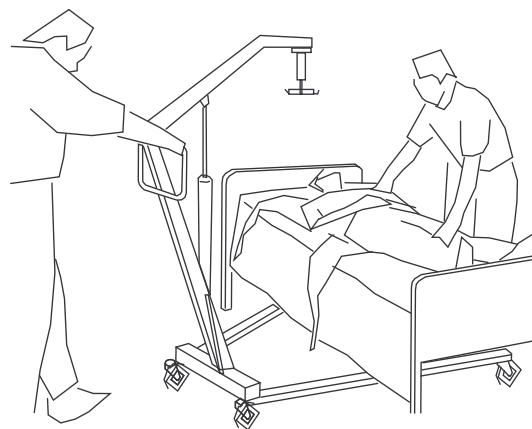
**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu**

Při přemísťování nebo zvedání může dojít ke kontaktu výložníku nebo ramen zvedáku s pacientem či pečovatелi a tyto osoby se mohou poranit.

- Při přemísťování VŽDY sledujte polohu výložníku a ramen zvedáku.
- Zajistěte, aby výložník a zvedací ramena byla v takové poloze, v níž neohrozí pacienta ani okolostojící.
- Při přemísťování VŽDY sledujte polohu vlastního těla vůči výložníku a ramenům zvedáku.



1. Umístěte pacienta do závěsu. Postupujte podle pokynů v uživatelské příručce závěsu.
2. Odbrzďte zadní kolečka.
3. Rozevřete nohy. Přečtěte si informace v části 5.3 Zavření a rozevření nohou, strana 17.



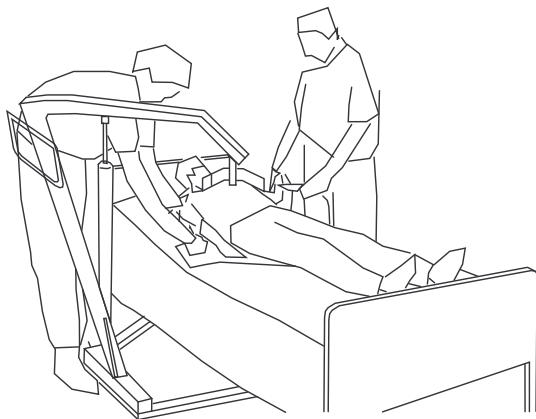
4. Pomocí ovládací rukojeti zatlačte zvedák pacienta na požadované místo.



#### **VAROVÁNÍ!**

– Při používání zvedáku společně s lůžky nebo invalidními vozíky dávejte pozor na umístění zvedáku vzhledem k těmto dalším zařízením, aby se nezachytil.





5. Spustte zvedák pacienta dolů, aby bylo možné závěs snáze připevnit.
6. Pokračujte krokem 6.4 Zvedání a přemístování pacienta, strana 28.

### 6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu nebo úmrtí**

Nesprávně připevněné, nevhodně seřizené nebo poškozené závěsy mohou způsobit pád pacienta nebo zranit asistenty.

- Používejte závěsy schválené společností Invacare na základě doporučení lékaře, sestry nebo lékařského asistenta, abyste zajistili pohodlí a bezpečnost zvedané osoby.
- Závěsy a příslušenství zvedáku pacienta Invacare jsou speciálně určeny k použití se zvedáky pacienta Invacare.
- Po každém praní (podle pokynů k popruhu) zkontrolujte, zda závěsy nejsou opotřebené či přetržené a zda nemají uvolněné stehy.
- Vybledlé, roztržené, proříznuté, roztrěpené nebo jinak poškozené závěsy jsou nebezpečné a mohou způsobit úraz. Tyto popruhy ihned zlikvidujte.
- Závěsy nijak NEUPRAVUJTE.
- Nezapomeňte při každém sejmutí nebo opětovném nasazení závěsu zkontrolovat, zda je správně připojen. Až poté přesuňte pacienta ze stabilního objektu (postel, židle nebo vozík).
- Umístěte pacienta do závěsu podle pokynů dodaných se závěsem.
- Před přemístováním pacienta upravte popruh tak, aby byl bezpečný a pohodlný.

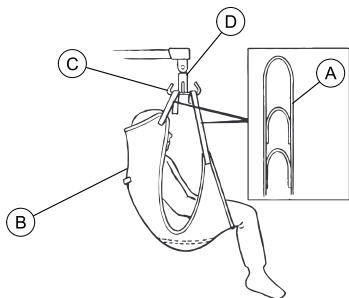


#### **VAROVÁNÍ!**

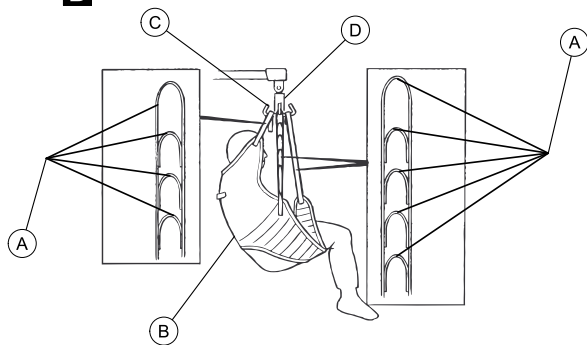
##### **Nebezpečí úrazu nebo úmrtí**

Nesprávně připevněné, nevhodně seřizené nebo poškozené závěsy mohou způsobit pád pacienta nebo zranit asistenty.

- Mezi pacientem a závěsem **NEPOUŽÍVEJTE** žádnou podložku pro inkontinenci s plastovou zadní stranou nebo sedák, který by mohl způsobit vyklouznutí pacienta při přemístování.
- Při upevňování závěsů s barevně odlišenými řemeny ke zvedáku pacienta **MUSÍ** být nejkratší řemen za zády pacienta kvůli zajištění podpory. Použití dlouhého řemene nezajistí dostatečnou podporu zad pacienta. Smyčky závěsu jsou barevně odlišené a lze je použít k umístění pacienta do různých poloh. Barevné odlišení usnadňuje rovnoměrné připojení obou stran závěsu. Při zvedání pacienta zajistěte dostatečné podepření hlavy.
- Závěsná tyč **MUSÍ** být připojena ke zvedáku **PŘED** upevněním závěsu.

**A**

1. Umístěte řemeny (A) závěsu (B) nad háky (C) závěsné tyče (D).
2. Upravte příslušné řemeny na obou stranách závěsu tak, aby byl pacient zvedán rovnoměrně.
3. Použijte zvedák. Přečtěte si informace v části 6.4 Zvedání a přemístování pacienta, strana 28.

**B**

Závěsy mohou být vybaveny barevně odlišenými řemeny, které pomáhají při správném upevnění.

## 6.4 Zvedání a přemísťování pacienta



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí úrazu**

Zvedák se může převrátit a ohrozit pacienta i asistenty.

- PŘED provedením tohoto postupu se seznámte s následujícími bezpečnostními informacemi a pokyny:

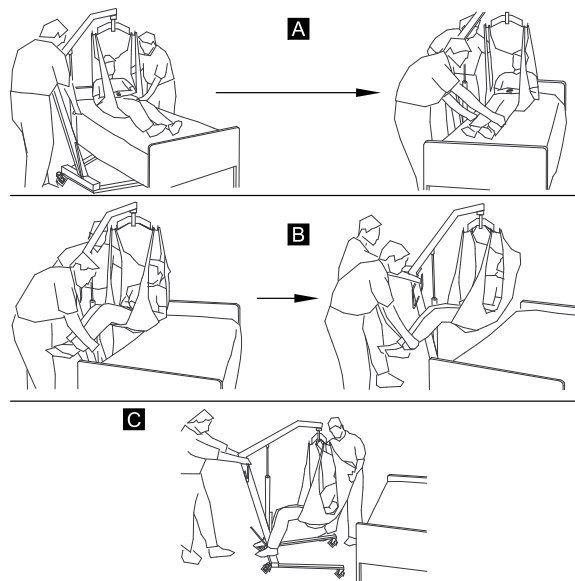
6.1 Bezpečné zvedání, strana 22

6.2 Příprava zvedání, strana 23

6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 26

5.2 Posunutí zvedáku nahoru a dolů, strana 17


- Společnost Invacare nedoporučuje při zvedání pacienta zabrzďovat zadní kolečka zvedáku pacienta.
- Společnost Invacare doporučuje zabrzdit zadní kolečka zvedáku pacienta **POUZE** při nasazování a snímání popruhu z těla pacienta.
- Společnost Invacare doporučuje ponechat během zvedání zadní kolečka nezabrzďená, aby se zvedák pacienta mohl stabilizovat, jakmile začnete pacienta zvedat z vozíku, lůžka nebo jiného nehybného objektu.



1. Umístěte zvedák do blízkosti pacienta a připravte se na zvedání. Přečtěte si informace v části 6.2 Příprava zvedání, strana 23.
2. Upevněte popruh ke zvedáku. Přečtěte si informace v části 6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 26.

## 3. Proveďte jeden z následujících úkonů:

- Spustte lůžko do nejnižší polohy.
- Pacienta je nutné zvednout natolik, aby byl nad nehybným objektem a bylo možné jeho hmotnost plně podepřít pomocí zvedáku. Přečtěte si informace v části 5.2 Posunutí zvedáku nahoru a dolů, strana 17.

 Mechanismus zůstane ve své poloze, dokud nestisknete tlačítko DOLŮ (↓).

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu**

Nesprávně upevněný popruh může způsobit pád pacienta.

Nesprávně upravený popruh může pacienta zranit.

- Před přemístováním pacienta upravte popruh tak, aby byl bezpečný a pohodlný.
- Umístěte pacienta do popruhu podle pokynů dodaných s popruhem.
- K ovládní pohybu zvedáku pacienta použijte ovládací rukojeť na sloupu.

## 4. Před přemístováním pacienta opět zkontrolujte následující skutečnosti:

- Popruh musí být správně upevněn na háčích závěsné tyče.
- Závěsná tyč musí být pevně upevněna v karabině.
- Západka karabiny musí být zavřená.

Pokud nejsou některé z prvků správně umístěny, spustte pacienta zpět na nehybný objekt a problém odstraňte.

5. Pomocí ovládací rukojeti odsuňte zvedák od nehybného objektu.
6. Pomocí madel na popruhu natočte pacienta tak, aby byl otočen čelem k asistentovi, který zvedák a pacienta obsluhuje (detail „C“).

1589358-D

## 7. Spustte pacienta tak, aby jeho nohy spočívaly na základně zvedáku a opíraly se o sloup.



Níže položené těžiště poskytuje stabilitu, přispívá k větší jistotě pacienta a usnadňuje pohyb zvedáku.

## 8. Zvedákem pacienta pohybujte pomocí ovládací rukojeti, kterou je třeba pevně držet oběma rukama.



**PŘED** prováděním tohoto postupu se důkladně seznámte s informacemi týkajícími se přemístování na určité druhy povrchů a z nich:

- 6.4.3 Přemístění pacienta z lůžka nebo na lůžko, strana 32
- 6.4.1 Přemístování na zemi (zvedání ze země), strana 29
- 6.4.4 Přemístění z invalidního vozíku a na invalidní vozík, strana 33
- 6.4.2 Pokyny k přemístování na toaletní židli, strana 31

## 9. Zvedněte či spustte zvedák tak, abyste pacienta umístili nad pevný povrch.



Pacienta umístěte tak, aby byl výše než okraje nehybného objektu.

## 10. Spustte pacienta na pevný povrch.

11. Zabrzděte zadní kolečka.
12. Uvolněte popruh ze závěsné tyče.
13. Odbrzďte zadní kolečka.
14. Odsuňte zvedák z místa.

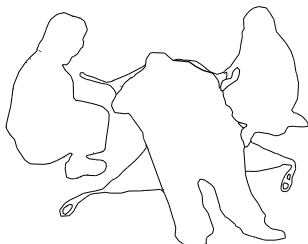
**6.4.1 Přemístování na zemi (zvedání ze země)**

Proveďte následující kroky společně s kroky uvedenými v části 6.4 Zvedání a přemístování pacienta, strana 28 , pokud přemístujete pacienta ze země:

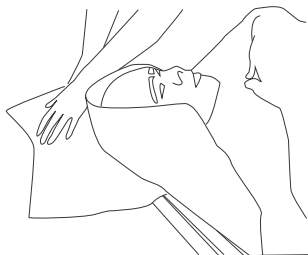
1. Zjistěte, zda pacient neutrpěl při pádu zranění. Pokud není nutná lékařská pomoc, pokračujte v přemístování.
2. Umístěte popruh pod pacienta.



Další informace o umístění popruhů naleznete v návodu k použití popruhu.

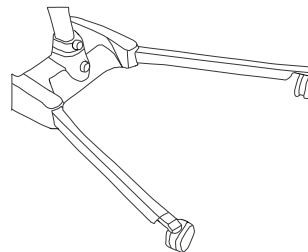


3. Jeden asistent musí zajistit, aby pacient pokrčil kolena a zvedl hlavu ze země.

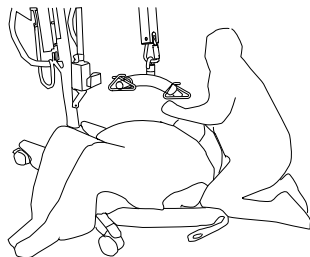
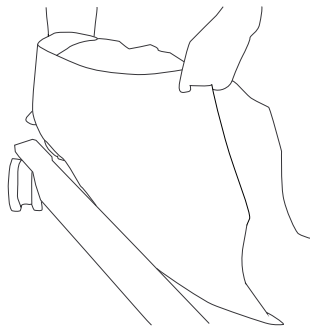


Tento asistent musí podložit hlavu pacienta polštářem.

4. Druhý asistent musí rozevřít nohy zvedáku.

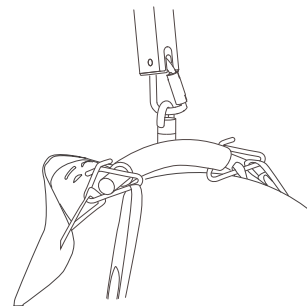


- Umístěte zvedák jednou nohou pod hlavu pacienta a druhou nohou pod pokrčená kolena pacienta.



**i** Udržujte řemeny popruhu mezi nohama zvedáku.

- Spusťte jeřáb dolů tak, aby závěsná tyč byla přímo nad hrudníkem pacienta.
- Upevněte popruh a pokračujte v přemísťování. Přečtěte si informace v části 6.4 Zvedání a přemísťování pacienta, strana 28.



#### 6.4.2 Pokyny k přemísťování na toaletní židli

Provedte následující kroky společně s kroky uvedenými v části 6.4 Zvedání a přemísťování pacienta, strana 28 při přemísťování na židli nebo ze židle.

**i** Popruhy s otvory pro židli jsou určeny k použití s toaletním vozíkem nebo židlí.

1. Před přemístěním pacienta je nutné vyzkoušet pohyb zvedáku pacienta v koupelně a ujistit se, že s ním lze snadno manévrovat k židli.



Zvedák pacienta Invacare NENÍ určen k použití jako přepravní zařízení. Pokud NENÍ koupelna v blízkosti lůžka nebo pokud nelze zvedákem pacienta snadno manévrovat k židli, je nutné pacienta přemístit na invalidní vozík, převézt jej do koupelny a poté opět použít zvedák pacienta k přemístění pacienta na toaletní židli.

2. Upevněte popruhy ke zvedáku. Přečtěte si informace v části 6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 26.
3. Zvedněte pacienta do takové výšky, aby byl nad opěrkami toaletní židle, a nechte hmotnost pacienta spočívat na zvedáku pacienta. Přečtěte si informace v části 5.2 Posunutí zvedáku nahoru a dolů, strana 17
4. Při přemísťování pacienta na toaletní židli musí pomáhat oba asistenti.
5. Spusťte pacienta na židli a nechte popruh upevněný k hákům závěsné tyče.



Společnost Invacare doporučuje ponechat popruh připravený k hákům závěsné tyče, když pacient používá toaletní vozík nebo židli.

6. Po dokončení opět zkontrolujte správné připojení popruhu.
7. Zvedněte pacienta ze židle.

8. Když je pacient mimo povrch židle, použijte ovládací rukojeti k odsunutí zvedáku od židle.
9. Proveďte jeden z následujících úkonů:

- Vraťte pacienta na lůžko. Proveďte postup v obráceném pořadí:
  - 6.4 Zvedání a přemísťování pacienta, strana 28
  - 5.2 Posunutí zvedáku nahoru a dolů, strana 17
  - 6.3 Upevnění závěsu ke zvedáku, strana 26
- Vraťte pacienta na invalidní vozík. Přečtěte si informace v části 6.4.4 Přemístění z invalidního vozíku a na invalidní vozík, strana 33.

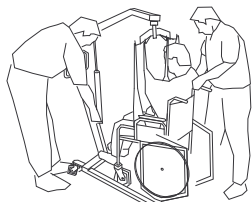
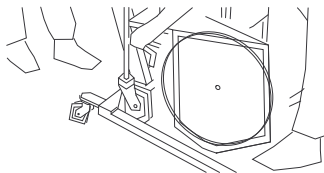
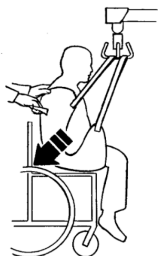
### 6.4.3 Přemístění pacienta z lůžka nebo na lůžko

Při přemístění z lůžka nebo na lůžko postupujte podle následujících pokynů:

- Umístěte pacienta co nejvíce nad lůžko.
- Pokud pacienta přemísťujete z povrchu, který je níže než lůžko, stiskněte tlačítko se šipkou nahoru, abyste pacienta zvedli nad úroveň lůžka. Pacienta je nutné zvednout pouze natolik, aby byl nad lůžkem a bylo možné jeho hmotnost plně podepřít pomocí zvedáku.
- Když je pacient mimo povrch lůžka, přeneste jeho nohy z lůžka (detail „B“).
- Po přemístění uvolněte popruh ze všech bodů pro uchycení na zvedáku a sejměte popruh z pacienta.



#### 6.4.4 Přemístění z invalidního vozíku a na invalidní vozík



Proveďte následující kroky společně s kroky uvedenými v části 6.4 Zvedání a přemísťování pacienta, strana 28 při přemísťování z invalidního vozíku nebo na invalidní vozík.

1. Zajistěte zámky kol invalidního vozíku, abyste zabránili v pohybu invalidního vozíku.
2. Umístěte pacienta nad sedadlo zády k opěradlu vozíku.
3. Začněte pacienta spouštět.
4. Jeden asistent musí stát za vozíkem a druhý ovládat zvedák pacienta. Asistent za vozíkem musí uchopit úchop (u vybraných modelů) nebo boky popruhu a usadit pacienta správně dozadu na vozík. Tím zajistíte odpovídající těžiště a zabráníte překlopení vozíku dopředu.



Použijte řemeny nebo úchopy na stranách a na zadní straně popruhu k umístění boků pacienta co nejdále dozadu na sedadlo, abyste dosáhli správné polohy.



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

- Před přemístěním pacienta zkontrolujte, zda je nosnost invalidního vozíku dostatečná pro hmotnost pacienta.
- Před spuštěním pacienta na invalidní vozík **MUSÍ** být zámky kol invalidního vozíku v zamknuté poloze.

## 7 Údržba

### 7.1 Údržba a kontrola bezpečnosti



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí pádu**

Údržbu **MUSÍ** provádět výhradně kvalifikovaný personál. Při nesprávném sestavení může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.

- Má-li zařízení správně fungovat, je nutná pravidelná údržba zvedáku pacienta i příslušenství.
- Montážní prvky se **NESMÍ PŘÍLIŠ UTAHOVAT**. Jinak montážní držák poškodíte.

#### **Servisní interval**

Při normálním každodenním použití musí být servisní prohlídka prováděna každý rok podle Kontrolního seznamu kontroly bezpečnosti. V průběhu každoroční nebo pravidelné údržby je nutné všechny součásti, které mají nést zátěž, otestovat minimálně při maximální nosnosti. Všechny bezpečnostní prvky musí být zkontrolovány podle normy EN ISO 10535:2006, přílohy B.

#### **Prohlášení LOLER**

Nařízení LOLER (Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations, Nařízení pro postupy při zvedání a zvedací zařízení) britského úřadu HSE (Health and Safety Executive) z roku 1998 vyžaduje, aby každé zařízení na pracovišti, které slouží ke zvedání zátěží, bylo předmětem bezpečnostní kontroly každých šest měsíců. Pokyny naleznete na webu HSE [www.hse.gov.uk](http://www.hse.gov.uk).

Osoba, která za zařízení zodpovídá, musí zajistit, že bude nařízení LOLER dodržováno.

#### **Obecná údržba**



Při pravidelném čištění zjistíte, zda nejsou některé součásti povolené či opotřebené, což přispívá k hladkému provozu a prodlužuje životnost zvedáku.

Chcete-li zajistit, aby byl zvedák pacienta stále provozuschopný, provádějte postupy údržby popsané v tomto návodu.

Zvedák pacienta Invacare® je navržen tak, aby byl maximálně bezpečný, účinný, vyhovoval potřebám uživatelů a vyžadoval minimální péči a údržbu.

Je důležité kontrolovat všechny namáhané součásti, např. popruhy, závěsnou tyč a všechny otočné prvky, zda nejsou opotřebené, popraskané, roztržené, deformované či jinak poškozené. Všechny součásti zvedáku pacienta Invacare® jsou vyrobeny z nejkvalitnější oceli, avšak po dlouhodobém použití dochází při kontaktu oceli s ocelí k opotřebení. Poškozené součásti ihned vyměňte a zajistěte, aby zvedák nikdo nepoužíval, dokud nebude provedena oprava. Konkrétní informace týkající se prvků podléhajících opotřebení naleznete v Kontrolním seznamu kontroly bezpečnosti.

Kolečka ani brzdy nevyžadují žádné seřízení ani údržbu kromě čištění, mazání a kontroly utažení nápravy a otočných čepů. Odstraňte všechny nečistoty z kola a otočných ložisek. Pokud jsou některé součásti opotřebené, okamžitě je vyměňte.

Pokud si nejste jisti bezpečností některé ze součástí zvedáku, obraťte se ihned na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare® a upozorněte je na problém.

## Každodenní kontroly

Zvedák pacienta zkontrolujte před každým použitím. Provedte následující kontroly společně s kontrolami uvedenými v Kontrolním seznamu kontroly bezpečnosti. Pokud si nejste jisti bezpečností některé ze součástí, nepoužívejte ji. Obratě se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare®.

- Prohlédněte zvedák pacienta. Prohlédněte všechny součásti, zda nejsou poškozené nebo opotřebené. Zjistíte-li poškození, součást nepoužívejte. Obratě se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare®.
- Zkontrolujte funkci nouzového spuštění (elektrickou i mechanickou). Prohlédněte všechny součásti, zda nejsou poškozené nebo opotřebené. Zjistíte-li poškození, součást nepoužívejte. Obratě se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare®.
- Zkontrolujte všechny montážní prvky a spoje, zda na nich nejsou patrné známky poškození či opotřebení. Prohlédněte všechny součásti, zda nejsou poškozené nebo opotřebené. Zjistíte-li poškození, součást nepoužívejte. Obratě se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare®.
- Zkontrolujte funkčnost ručního ovladače (zvedání a pohyb nohou).
- Baterii nabíjejte každý den, kdy zvedák používáte.
- Zkontrolujte funkci nouzového zastavení.

### 7.1.1 Kontrolní seznam kontroly bezpečnosti

Pravidelné kontroly musí provádět osoba, která je dostatečně kvalifikována a seznámena s konstrukcí, použitím a údržbou zvedáku.

Datum kontroly:	Iniciály:
<b>ZÁKLADNA S KOLEČKY</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte, zda některé montážní prvky nechybí.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte snadné rozevření a zavření základny.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte utažení šroubů koleček a náprav.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte volné otáčení a pohyb koleček.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte a odstraňte nečistoty z koleček.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte opotřebení otočných bodů.</li> </ul>	
<b>ZÁVĚSY A MONTÁŽNÍ PRVKY</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Při každém použití zkontrolujte místa upevnění závěsu, abyste zajistili pevné spojení a bezpečnost pacienta.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte, zda materiál závěsu není opotřebený.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte opotřebení řemenů.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte stehy.</li> </ul>	
<b>SESTAVA ELEKTRICKÉHO OVLÁDACÍHO ZAŘÍZENÍ</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte netěsnosti.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte montážní prvky na sloupu, výložníku a základně.</li> <li><input type="checkbox"/> Zkontrolujte opotřebení či poškození. V případě poškození vraťte výrobci.</li> <li><input type="checkbox"/> Opakovaným zapnutím a vypnutím zkontrolujte tichý provoz elektrického ovládacího zařízení.</li> </ul>	

### VÝLOŽNÍK

- Proveďte kontrolu všech montážních prvků a podpěr závěsné tyče.
- Zkontrolujte případné ohyby a vychýlení.
- Zkontrolujte opotřebení šroubových spojů výložníku.
- Proveďte kontrolu a zajistěte, aby byl výložník uprostřed mezi nohami základny.
- Zkontrolujte otočný čep sloupu. Zajistěte, aby byl čep pevně utažený.
- Zkontrolujte opotřebení otočných bodů.
- Zkontrolujte, zda je na výložníku viditelně vyznačeno bezpečné provozní zatížení.

### SLOUP

- Sloup musí být pevně spojen s výložníkem.
- Zkontrolujte případné ohyby a vychýlení.
- Zkontrolujte opotřebení otočných bodů.

## ZÁVĚSNÁ TYČ

- Zkontrolujte šroub a háky, zda nejsou opotřebené či poškozené.
- Zkontrolujte háky závěsu, zda nejsou opotřebené či vychýlené.
- Zkontrolujte opotřebení otočných bodů.
- Zkontrolujte opotřebení karabiny v místech kontaktu.
- Zkontrolujte navařený kolík, který upevňuje karabinu k výložníku.
- Zkontrolujte, zda je na závěsné tyči viditelně vyznačeno bezpečné provozní zatížení.

## ČIŠTĚNÍ

- Podle potřeby.

## 7.2 Mazání zvedáku

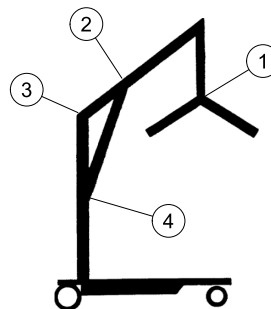


### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí pádu

Hydraulický olej nebo mazivo na podlaze může způsobit pád nebo poranění.

- Po mazání setřete ze zvedáku veškeré nadbytečné mazivo.
- K setření nadbytečného oleje v okolí hydraulického pístu použijte kapesník.
- Pokud z hydraulického čerpadla uniká nadbytečný olej, požádejte prodejce nebo kvalifikovaného technika o servis.



Zvedák Invacare vyžaduje minimální údržbu. K zajištění trvalé bezpečnosti a spolehlivosti je však nutné provádět každých šest měsíců kontrolu a promazání.

Zvedák a závěsy udržujte čisté a v dobrém stavu. Veškeré vady zaznamenejte a oznamte co nejdříve prodejci nebo zástupci společnosti Invacare.

Body k promazání jsou znázorněny na obrázku. Promažte všechny otočné body lehkým mazivem (vodovzdorné mazivo). Otrěte nadbytečné mazivo z povrchu zvedáku.

1. Závěsná tyč
2. Montážní držák výložníku
3. Spojení výložníku a sloupu
4. Montážní držák sloupu

## 7.3 Čištění závěsu a zvedáku

### Čištění závěsu

Přečtěte si pokyny k praní na závěsu a podrobnosti o čištění v návodu k závěsu.

## Čištění a dezinfekce zvedáku



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí poškození

Motory, řídicí jednotka a montážní součásti se mohou poškodit, pokud při čištění zvedáku postupujete nesprávně.

- K čištění zvedáku nikdy nepoužívejte kyseliny, zásady ani rozpouštědla.
- Po očištění zvedák pečlivě vysušte.

Chcete-li zabránit zkřížené infekci, je nutné zvedák po každém použití vyčistit a dezinfikovat.

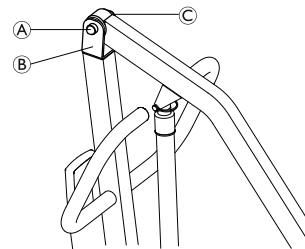
K čištění zvedáku pacienta postačuje měkká tkanina navlhčená vodou s mírným obsahem čisticího prostředku. K čištění zvedáku lze používat neabrazivní čistidla.

K čištění zvedáku nikdy nepoužívejte kyseliny, zásady ani rozpouštědla. Po očištění zvedák pečlivě vysušte.

Motory, řídicí jednotka a montážní součásti se mohou poškodit, pokud při čištění zvedáku postupujete jinak, než je uvedeno výše.

Zvedák je nutné otřít navlhčenou a dostatečně vyždímanou tkaninou s použitím běžných čisticích prostředků pro domácnosti. Používejte pouze dezinfekční prostředky schválené na vašem pracovišti a řiďte se pravidly daného pracoviště. Další informace o době skladování a koncentraci dezinfekčních prostředků získáte u příslušného prodejce nebo výrobce.

## 7.4 Kontrola a utážení otočné šroubu na sloupu



1. Zkontrolujte, zda je šroub **A** prostrčen přes držák **B** a pojistná matice **C** je pevně utážena.
2. V případě potřeby proveďte jeden či více následujících úkonů:
  - Utáhněte matici a poté zpětně povolte o 1/8 otáčky.
  - Vyměňte matici.

## 7.5 Kontrola karabiny a jejího upevnění



### VAROVÁNÍ!

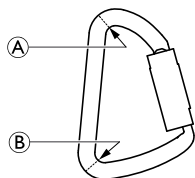
#### Nebezpečí úrazu

Opotřebené nebo poškozené součásti zvedáku mohou způsobit úraz pacienta nebo asistentů.

- Po prvním roce používání je nutné každých šest měsíců prohlédnout háky závěsné tyče a montážní držáky jeřábu a zkontrolovat míru jejich opotřebenosti. Hledejte známky prasknutí, roztřepení, deformace či jiného poškození. Pokud jsou tyto části opotřebené, je nutné je vyměnit.

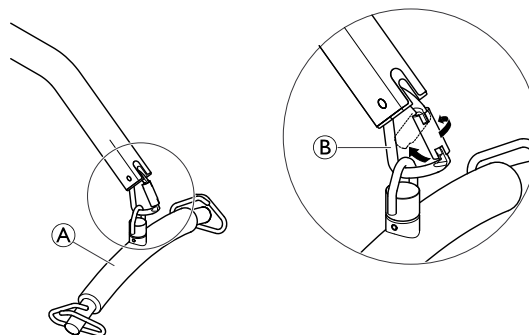
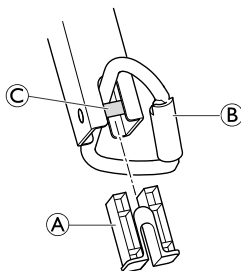
## Kontrola karabiny

1. Zkontrolujte opotřebení karabiny v místech kontaktu **A** a **B**.  
Nepoužívejte zvedák, pokud je rozměr karabiny v těchto místech menší než 6 mm.



## Kontrola kolíku jeřábu

1. Otočte karabinu **B** na stranu.
2. Odstraňte plastový díl **A**.
3. Zkontrolujte opotřebení navařeného kolíku **C**.  
Nepoužívejte zvedák, pokud je rozměr kolíku menší než 7 mm.
4. Zasuňte plastový díl zpět a uvolněte karabinu do její polohy.



1. Podepřete závěsnou tyč **A** jednou rukou.
2. Otevřete karabinu **B** nejprve přetočením bezpečnostní západky a poté jejím stisknutím dozadu jednou rukou.
3. Vyměňte závěsnou tyč z karabiny.
4. Novou závěsnou tyč nasadíte provedením kroků 1 až 3 v opačném pořadí.
5. Zkontrolujte, zda je závěsná tyč dobře upevněna v karabině. Západka karabiny musí být po nasazení závěsné tyče zavřena.

## 7.6 Výměna závěsné tyče



Pokud je na zvedáku umístěna váha, postupujte při výměně závěsné tyče podle pokynů v návodu k použití váhy.

## 8 Po použití

### 8.1 Přeprava a skladování

Během přepravy a v době, kdy zvedák pacienta nepoužíváte, musí být tlačítko pro nouzové zastavení stisknuté. Přečtěte si informace v části 5.4 Postup nouzového zastavení, strana 18.

Zvedák pacienta skladujte při normální pokojové teplotě. Pokud je uložen ve vlhkých, chladných či mokrých podmínkách, může motor společně s dalšími montážními součástmi podléhat korozi.

Informace o podmínkách během přepravy a skladování naleznete v části 10.3 Okolní prostředí, strana 45.

### 8.2 Likvidace



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí pro životní prostředí**

Tento výrobek dodává ekologicky šetrný výrobce, který zaručuje splnění požadavků směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ).

Zařízení obsahuje olověné baterie.

Tento výrobek může obsahovat látky potenciálně škodlivé pro životní prostředí, bude-li zlikvidován na místech (skládkách), která nesplňují zákonné požadavky.

- NEVYHAZUJTE baterie do komunálního odpadu. MUSÍ být zlikvidovány na odpovídajícím sběrném místě. Další informace vám poskytne společnost zabývající se zpracováním odpadů.
- Buďte zodpovědní k životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte.

### 8.3 Opakované použití

Tento výrobek je vhodný pro opětovné použití. Maximální počet možných opakovaných použití závisí na stavu výrobku. Chcete-li zabránit přenosu infekce, je nutné zvedák pacienta i popruhy po každém použití vyčistit a dezinfikovat. Před opětovným použitím nebo renovací zvedáku si přečtěte část 7.3 Čištění závěsu a zvedáku, strana 37. K opětovně používanému nebo renovovanému zvedáku vždy přikládejte návod k použití.



## 9 Odstraňování potíží

### 9.1 Identifikace a oprava závad



#### VAROVÁNÍ!

– Servis a údržbu zvedáků Birdie™ a Birdie™ Compact může provádět pouze personál, který byl odpovídajícím způsobem poučen nebo vyškolen společností Invacare®.

Problémy	Závady	Řešení
Zvedák pacienta je volný.	Kloub sloupu a základny je volný.	Přečtěte si informace v části 4.2 Montáž sloupu na základnu, strana 13.
	Táhla jsou volná.	Obratse se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare.
Kolečka či brzdy jsou hlučné nebo zatuhlé.	V ložiskách jsou nečistoty nebo prach.	Vyčistěte prach a nečistoty z koleček.
Otočné body vydávají hlučný nebo suchý zvuk.	Je třeba je promazat.	Přečtěte si informace v části 7.2 Mazání zvedáku, strana 37.
Elektrické ovládací zařízení nezvedá nebo se nerozevírají nohy, když stisknete tlačítko.	Konektor ručního ovladače nebo ovládacího zařízení je volný.	Připojte konektor ručního ovladače nebo ovládacího zařízení. Zajistěte, aby konektory byly správně usazeny a plně připojeny.
	Baterie je slabá.	Dobijte baterie. Přečtěte si informace v části 5.6 Nabíjení baterie, strana 20.
	ČERVENÉ tlačítko pro nouzové zastavení je stisknuté.	Otočte ČERVENÉ tlačítko pro nouzové zastavení po směru hodinových ručiček, dokud se neuvolní.
	Baterie není správně připojena k řídicí skříni.	Připojte baterii zpět k řídicí skříni. Přečtěte si informace v části 5.6 Nabíjení baterie, strana 20.

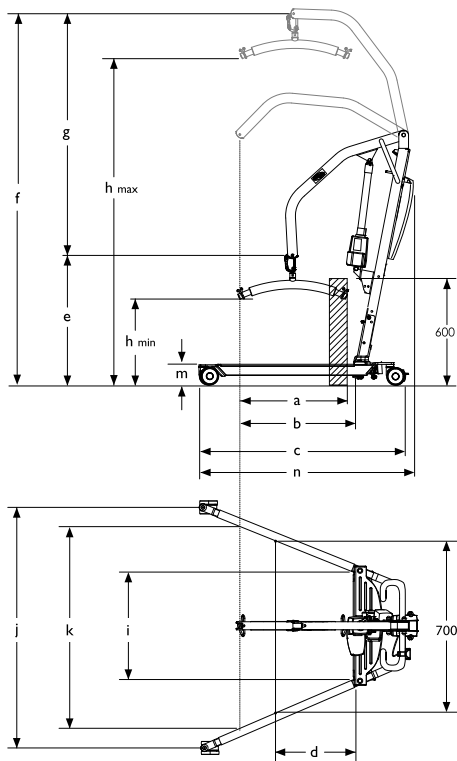
<b>Problémy</b>	<b>Závady</b>	<b>Řešení</b>
	Připojovací svorky jsou poškozené.	Vyměňte baterie. Přečtěte si informace v části 5.6 Nabíjení baterie, strana 20.
	Ovládací zařízení jeřábu nebo nohou vyžaduje servis nebo je zatížení příliš vysoké.	Obraťte se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare.
Neobvyklý hluk z ovládacího zařízení.	Ovládací zařízení je poškozené nebo je ohnuté vřetenem.	Obraťte se na prodejce nebo na zástupce společnosti Invacare.
Jeřáb nelze spustit dolů z nejvyšší polohy.	Jeřáb vyžaduje minimální zatížení, aby jej bylo možné spustit z nejvyšší polohy.	Zatáhněte mírně za jeřáb.
Jeřáb nelze spustit dolů při vypnutí napájení.	Šroub ramena ve spoji jeřábu a sloupu je patrně nesprávně nainstalovaný.	Přečtěte si informace v části 7.4 Kontrola a utažení otočného šroubu na sloupu, strana 38.
Řídicí jednotka během zvedání začne pípat a motor se zastaví.	Bylo překročeno maximální zatížení.	Snižte zatížení (zvedák bude fungovat normálně).



Pokud výše uvedené informace nepomohou potíže odstranit, obraťte se na prodejce.

## 10 Technické údaje


### 10.1 Rozměry a hmotnost



Rozměry		
[mm]	Birdie™	Birdie™ Compact
Průměr předních / zadních koleček	75	75
Max. dosah při 600 mm (a)	450	450
Max. dosah od základny (b)	560	600
Délka základny (c)	1240	1090
Celková délka (n)	1250	1100
Dosah od základny při rozšíření nohou na 700 mm (d)	270	485
Min. výška / nejnižší poloha CSP* (e)	660	740
Max. výška CSP* (f)	1925	1830
Rozsah zvedání (g)	1265	1090
Min. výška v místě zavěšení popruhu ( $h_{min}$ )	445	525
Max. výška v místě zavěšení popruhu ( $h_{max}$ )	1710	1615
Celková šířka (otevřená) mezi středy koleček (j)	1040	870
Celková šířka (otevřená) – vnitřní rozměr	1010	845
Celková šířka (zavřená) – vnější rozměr	640	520
Min. vnitřní šířka (i)	560	440


Vnitřní šířka při maximálním dosahu (k)	910	760
Poloměr otáčení	1400	1070
Výška k hornímu okraji nohou (m)	100	100
Min. volná výška	20	20
Min. prostor pro pacienta (k motoru) v nejvyšší poloze	340	300

\* CSP = Středový bod zavěšení

 Všechny rozměry platí při použití koleček 75 mm. V případě koleček 100 mm připočtete 15 mm k hodnotám výšky a 20 mm k hodnotám šířky.

<b>Hmotnost</b>		
[kg]	<b>Birdie™</b>	<b>Birdie™ Compact</b>
Maximální kapacita zvedání	180	150
Celková hmotnost včetně závěsné tyče	42	36
Hmotnost, sloup, včetně baterie, bez závěsné tyče	21	17.5
Hmotnost části nohou	19	16.5

## 10.2 Elektrický systém

	<b>Birdie™</b>	<b>Birdie™ Compact</b>
Výstupní napětí	24 V=, max. 250 VA	
Napájecí napětí	100–240 V~, 50/60 Hz	
Max. vstupní proud	max. 280 mA / 400 mA *	
Stupeň krytí (celé zařízení)	IPX4	
Třída izolace	Zařízení třídy II	
	Aplikovaná část typu B Aplikovaná část v souladu s uvedenými požadavky na ochranu před úrazem elektrickým proudem podle normy IEC60601-1.	
Hlučnost	45–50 dB (A)	
Provozoschopnost	40 úplných zvednutí bez dobití baterie s bateriemi nabitými na 50 % kapacity	
Přerušovaný provoz (periodická činnost motoru)	10 %, max. 2 min / 18 min	
Kapacita baterie	2,9 Ah	
Ruční nouzové spuštění	Ano	Ne
Elektrické nouzové spuštění/zvedání	Ano/ne	Ano/ne

\* v závislosti na konfiguraci

### 10.3 Okolní prostředí

	<b>Skladování a přeprava</b>	<b>Provoz</b>
Teplota	-10 °C až +50 °C	+5 °C až +40 °C
Relativní vlhkost	20 % až 75 %	20 % až 90 % při 30 °C, nekondenzující
Atmosférický tlak	795 hPa až 1060 hPa	

### 10.4 Materiály

<b>Součást</b>	<b>Materiál</b>
Základna, nohy, sloup a výložník	Pískovaná ocel
Závěsná tyč	Pískovaná ocel a pěnová hmota
Kryt ovládacího zařízení, ruční ovladač, chránič sloupu, kolečka a další plastové součásti	Materiál podle označení (PA, PP, PE)
Karabina, šrouby a matice	Pozinkovaná ocel, s ochranou proti korozi

### 10.5 Informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC)

Zdravotnická elektrická zařízení je nutné sestavovat a používat v souladu s informacemi o elektromagnetické kompatibilitě uvedenými v tomto návodu.

Toto zařízení bylo testováno a shledáno jako vyhovující limitům pro elektromagnetickou kompatibilitu podle normy IEC/EN 60601-1-2 pro zařízení třídy B.

Funkčnost tohoto zařízení může být ovlivněna přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními přístroji.

Jiná zařízení mohou být rušena i elektromagnetickými emisemi o nízkých hodnotách povolenými výše uvedenou normou. Chcete-li zjistit, zda emise ze zvedáku způsobují rušení, zvedák střídavě zapněte a vypněte. Pokud provoz druhého zařízení přestane být rušen, příčinou daného rušení je zvedák. V těchto vzácných případech je možné rušení snížit nebo odstranit pomocí následujících opatření:

- Zajistěte větší rozstup mezi zařízeními.

## 10.6 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

### Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise

Zvedák pacienta je určen k použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel zvedáku pacienta by se měl ujistit, že je zvedák v takovém prostředí používán.


Emisní test	Soulad s předpisy	Elektromagnetické prostředí – pokyny
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11 (zčásti)	Skupina I	Zvedák pacienta využívá radiofrekvenční energii pouze pro své vnitřní funkce. Proto jsou jeho radiofrekvenční emise velmi nízké a pravděpodobně nemají žádný vliv na okolní elektronické vybavení.
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11 (zčásti)	Třída B	Zvedák pacienta je vhodný k použití ve všech prostředích, včetně domácího prostředí a prostředí přímo napojeného na veřejnou rozvodnou síť nízkého napětí, která zásobuje budovy určené pro obytné účely.
Harmonické emise IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí / kmitavé emise IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

### Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost

Zvedák pacienta je určen k použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel zvedáku pacienta by se měl ujistit, že je zvedák v takovém prostředí používán.

Test odolnosti	Úroveň testu IEC 60601	Stupeň kompatibility	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV kontakt ± 8 kV vzduch	± 6 kV kontakt ± 8 kV vzduch	Výrobek by měl být používán na dřevěných či betonových podlahách nebo na keramické dlažbě. Pokud jsou podlahy vyrobeny ze syntetického materiálu, relativní vlhkost by měla být nejméně 30 %.

<p>Elektrostatické přechodné/výbojové jevy IEC 61000-4-4</p>	<p><math>\pm 2</math> kV pro napájecí vedení <math>\pm 1</math> kV pro vstupní/výstupní vedení</p>	<p><math>\pm 2</math> kV pro napájecí vedení <math>\pm 1</math> kV pro vstupní/výstupní vedení</p>	<p>Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.</p>
<p>Přepětí IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 1</math> kV mezi vodiči</p>	<p><math>\pm 1</math> kV mezi vodiči</p>	<p>Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Výrobek se dodává s dvojitou izolací. Není možné žádné jiné uzemnění.</p>
<p>Poklesy, krátkodobé přerušení a výkyvy napětí na vstupním napájecím vedení IEC 61000-4-11</p>	<p><math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt; 95\%</math> pokles <math>U_T</math>) pro 0,5 cyklu <math>40\% U_T</math> (60% pokles <math>U_T</math>) pro 5 cyklů <math>70\% U_T</math> (30% pokles <math>U_T</math>) pro 25 cyklů <math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt; 95\%</math> pokles <math>U_T</math>) pro 5 s</p>	<p><math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt; 95\%</math> pokles <math>U_T</math>) pro 0,5 cyklu <math>40\% U_T</math> (60% pokles <math>U_T</math>) pro 5 cyklů <math>70\% U_T</math> (30% pokles <math>U_T</math>) pro 25 cyklů <math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt; 95\%</math> pokles <math>U_T</math>) pro 5 s</p>	<p>Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel potřebuje používat zvedák pacienta během výpadků elektrického proudu, doporučujeme zvedák napájet pomocí nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie. <math>U_T</math> je běžné síťové napětí před použitím testovací úrovně.</p>
<p>Magnetické pole se síťovou frekvencí (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>Magnetická pole se síťovou frekvencí musejí odpovídat úrovni charakteristické pro typické umístění v typickém komerčním nebo nemocničním prostředí.</p>

<p>Vedená radiofrekvenční energie IEC 61000-4-6</p> <p>Vyzařovaná radiofrekvenční energie IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>Přenosné a mobilní radiofrekvenční komunikační vybavení se nesmí používat v kratší vzdálenosti k jakékoli součásti zvedáku pacienta, včetně kabelů, než je doporučená oddělovací vzdálenost vypočtená z rovnice platné pro frekvenci vysílače.</p> <p>Doporučená oddělovací vzdálenost:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad \text{od 80 MHz do 800 MHz}$ $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad \text{od 800 MHz do 2,5 GHz}$ <p>kde <math>P</math> je maximální výstupní výkon vysílače ve wattch (W) podle výrobce vysílače a <math>d</math> je doporučená oddělovací vzdálenost v metrech (m).<sup>b</sup></p> <p>Intenzita pole od pevných radiofrekvenčních vysílačů, stanovená místním elektromagnetickým průzkumem,<sup>a</sup> musí být nižší než míra shody v každém frekvenčním pásmu.<sup>b</sup></p> <p>Rušení se může objevit v blízkosti vybavení označeného následujícím symbolem:</p> 
---	-------------------------	-------------------------	---



<sup>a</sup> Intenzitu elektrického pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a pozemní mobilní rádia, amatérská rádia, rozhlasové AM a FM stanice a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Pro posouzení elektromagnetického prostředí s ohledem na pevné radiofrekvenční vysílače by mělo být zvaženo provedení místního elektromagnetického průzkumu. Překračuje-li změřená intenzita elektrického pole v místě používání zvedáku pacienta výše zmíněnou použitelnou úroveň radiofrekvenční shody, měl by být zvedák sledován za účelem ověření jeho normální funkčnosti. Zaznamenáte-li nenormální funkci, bude nutno provést dodatečná opatření, jako například otočení či přesun zvedáku pacienta.

<sup>b</sup> Pro frekvenční rozsah od 150 kHz do 80 MHz by intenzita elektrického pole měla být nižší než  $[V]$  V/m.

U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.

### Doporučená oddělovací vzdálenost mezi přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními zařízeními a zvedákem pacienta

Zvedák pacienta je určen k použití v takovém elektromagnetickém prostředí, v němž lze kontrolovat vyzařované radiofrekvenční poruchy. Zákazník nebo uživatel zvedáku pacienta může zabránit elektromagnetickému rušení dodržením minimální oddělovací vzdálenosti mezi přenosným a mobilním radiofrekvenčním komunikačním vybavením (vysílače) a zvedákem pacienta dle níže uvedeného doporučení podle maximálního výstupního výkonu komunikačního vybavení.

Jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače [W]	Oddělovací vzdálenost podle frekvence vysílače [m]		
	od 150 kHz do 80 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	od 80 MHz do 800 MHz $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	od 800 MHz do 2,5 GHz $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Pro vysílače s výše neuvedeným jmenovitým maximálním výstupním výkonem lze doporučenou oddělovací vzdálenost  $d$  v metrech (m) odhadnout použitím rovnice použitelné na frekvenci vysílače, kde  $P$  je maximální výstupní výkon vysílače ve wattch (W) podle výrobce vysílače.

U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí oddělovací vzdálenost pro vyšší frekvenční pásmo.



Tyto pokyny neplatí pro veškeré situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a lidí.

# Tartalomjegyzék

Ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak kell átadni. A termék használata előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és őrizze meg a jövőbeni tájékozódásra.

<b>I Általános információk</b>	<b>53</b>
1.1 Bevezetés	53
1.2 A használati útmutatóban használt szimbólumok	53
1.3 Rendeltetés	53
1.4 A csomag tartalma	54
1.5 Élettartam	55
1.6 A jóállásra vonatkozó információk	55
<b>2 Biztonság</b>	<b>56</b>
2.1 A biztonságra vonatkozó információk	56
2.2 A használatra vonatkozó információk	56
2.2.1 Általános	56
2.2.2 Becsípődési pontok és elhelyezés	57
2.3 Rádiófrekvenciás interferencia	57
2.4 A terméken található címkék	58
<b>3 Alkatrészek</b>	<b>59</b>
3.1 Az emelő főbb részei	59
3.2 Tartozékok	60
<b>4 Használatbavétel</b>	<b>61</b>
4.1 Biztonságos összeszerelés	61
4.2 A rúd és az alap összeszerelése	61
4.3 A működtető szerkezet felszerelése a gémre	62
4.4 Az akasztórúd felszerelése	62
4.5 Az emelő szétszerelése	63
4.6 A szerviz jelzőfény ellenőrzése	63
<b>5 Használat</b>	<b>65</b>
5.1 Bevezetés	65

5.2 Az emelő felemelése és leeresztése	65
5.2.1 Elektromos emelő felemelése és leeresztése	65
5.3 A lábak szétterpesztése és összehúzása	65
5.3.1 Elektromos lábak szétterpesztése és összehúzása	66
5.3.2 A lábak kézi szétterpesztése és összehúzása	66
5.4 Vészleállítás	66
5.5 Vészleeresztés	67
5.6 Az akkumulátor feltöltése	68
<b>6 A beteg felemelése</b>	<b>71</b>
6.1 Biztonságos felemelés	71
6.2 A felemelés előkészítése	73
6.3 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre	76
6.4 A beteg felemelése és áthelyezése	78
6.4.1 Áthelyezés padlóról, illetve padlóra (felemelés a padlóról)	79
6.4.2 Áthelyezés WC-re, illetve WC-ről – útmutatás	81
6.4.3 Áthelyezés ágyból, illetve ágyba	82
6.4.4 Áthelyezés kerekesszékből, illetve kerekesszékre	82
<b>7 Karbantartás</b>	<b>84</b>
7.1 Karbantartás és biztonsági ellenőrzés	84
7.1.1 Biztonsági ellenőrzési ellenőrzőlistája	86
7.2 Az emelő kenése	87
7.3 A függesztőeszköz és az emelő tisztítása	87
7.4 A rúd csuklócsapjának ellenőrzése és meghúzása	88
7.5 A karabiner és rögzítésének ellenőrzése	88
7.6 Az akasztórúd cseréje	89
<b>8 Használat után</b>	<b>90</b>
8.1 Szállítás és tárolás	90
8.2 Hulladékkezelés	90
8.3 Ismételt használat	90
<b>9 Hibaelhárítás</b>	<b>91</b>
9.1 Hibák azonosítása és javítása	91

<b>10 Műszaki adatok</b>	<b>93</b>
10.1 Méretek és tömeg	93
10.2 Elektromos rendszer	94
10.3 Környezeti feltételek	95
10.4 Anyagok	95
10.5 Tájékoztató az elektromágneses összeférhetőségről (EMC)	95
10.6 Elektromágneses összeférhetőség (EMC)	96

# I Általános információk

## I.1 Bevezetés

Köszönjük, hogy az Invacare termékét választotta!

Ez a használati útmutató a termék kezelésére vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használatakor a biztonság megőrzése érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és kövesse a biztonsági utasításokat.

Fontos, hogy lehetnek olyan részek a használati útmutatóban, amelyek az Ön termékére nem érvényesek, mivel ez a használati útmutató (a nyomdába adás idején létező) összes jelenlegi típusunkra vonatkozik. Ellenkező értelmű jelzés hiányában a használati útmutató mindegyik fejezete a termék összes beszerezhető moduljára vonatkozik.

## I.2 A használati útmutatóban használt szimbólumok

Ebben a kézikönyvben a figyelmeztetésekre szimbólumok hívják fel a figyelmet. A figyelmeztető szimbólumok mellé a veszély súlyosságát jelző felirat társul.



### FIGYELEM!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely kisebb vagy közepes sérüléshez vezethet, ha nem kerülik el.



### FONTOS!

Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely anyagi kárhoz, rongálódáshoz vezethet, ha nem kerülik el.



### Tippek és javaslatok

Hasznos tanácsokat, javaslatokat és tudnivalókat nyújt a hatékony, gondtalan használathoz.



Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. A termék kibocsátási dátuma a CE-megfelelőségi nyilatkozaton szerepel.



A termék gyártója.

## I.3 Rendeltetés



### FIGYELEM!

#### Kizuhanásveszély

Az Invacare hordozható betegemelő NEM szállítóeszköz. Arra szolgál, hogy egy személyt egyik pihenőhelyről a másikra helyezzenek át (például ágyból kerekesszékebe). Az Invacare függesztőeszközeit és betegemelő-tartozékait kifejezetten úgy tervezték, hogy Invacare gyártmányú betegemelővel lehessen használni őket.

A hordozható betegemelő akkumulátoros áthelyező eszközök, amelyek a legtöbb gyakori emelést igénylő helyzetben használhatók kórházakban, gondozókban és otthon, például:

- az ágy és egy kerekesszék között,
- WC-re ültetéshez és arról történő levételhez,
- a beteg leeresztéséhez padlóra, illetve felemeléséhez a padlóról.

A hordozható betegemelő olyan teljesen vagy részlegesen mozgásképtelen betegek áthelyezésére és elhelyezésére használható, akik másfajta emelővel vagy áthelyező segédeszközökkel nem helyezhetők át. Az összes helyzetváltoztatás a beteg segítsége nélkül

végrehajtható. A hordozható betegemelő kizárólag a műszaki adatok között megjelölt maximális testtömegnél nem nagyobb testtömegű betegek emelésére szolgál. A termékre vonatkozóan nincs ismert ellenjavallat.

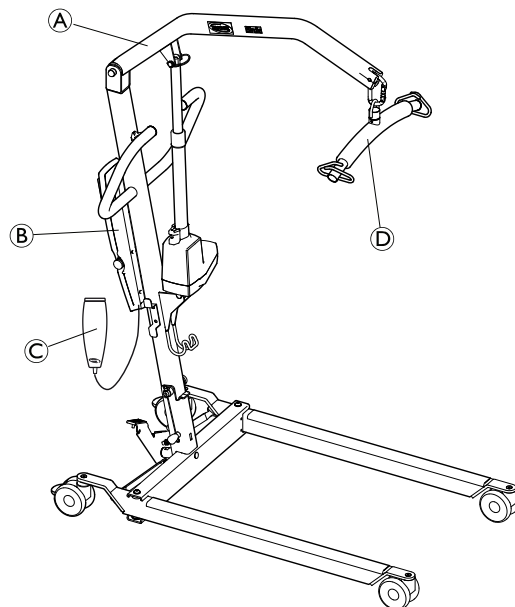
A betegemelő biztonságos használatának biztosítása érdekében fontos, hogy az egyes személyekhez illő függesztőeszközöket és tartozékokat válasszanak ki. Ezeket az eszközöket az Invacare gyártmányú függesztőeszközök és tartozékok használati útmutatója ismerteti.

Az Invacare azt javasolja, hogy a betegeket zuhanyzószékekbe vagy más fürdetőeszközbe ültessék át.

A hordozható betegemelő elfordítható, hogy kis helyen is áthelyezhető legyenek vele a betegek.

#### 1.4 A csomag tartalma

A táblázatokban felsorolt elemek benne vannak a csomagban. Függesztőeszközöket és további akasztórudakat külön lehet megvásárolni. A modelltől függően előfordulhat, hogy a fali töltőt is külön kell megvásárolni.



Ⓐ	Emelő (1 db)
Ⓑ	Akkumulátor (1 db)
Ⓒ	Kézi vezérlőegység (1 db)
Ⓓ	Akasztorúd (1 db)
Ⓔ	Tápkábel (1 db)
Ⓕ	Használati útmutató (1 db)

©	Kézi lábterpesztő fogantyú (1 db, külön megvásárolható)
Ⓜ	Függesztőeszköz (1 db, külön megvásárolható)

## I.5 Élettartam



### FIGYELEM!

#### Személyi sérülés vagy károsodás veszélye áll fenn

A terméket bevizsgálták a használati útmutatóban feltüntetett élettartam vonatkozásában. Ha a terméket ennél tovább használják, az károsíthatja a terméket és személyi sérülést okozhat.

- A terméket kizárólag a használati útmutatóban feltüntetett élettartam ideje alatt használja. NE hosszabbítsa meg a termék élettartamát!
- Amikor elérkezett az élettartam vége, vonja ki a terméket a használatból. NE használja tovább a terméket!
- Minden karbantartási feladatot a használati útmutatóban javasolt ütemezésnek megfelelően hajtson végre.

A hordozható betegemelő várható élettartama 8 év, feltételezve, hogy a terméket rendeltetésszerűen, a használati útmutatóban leírt biztonsági és karbantartási utasításokat betartva használják. A termék tényleges élettartama a használat gyakoriságától és intenzitásától függően változhat..

## A működtető szerkezet élettartama

Emelések száma naponta	A működtető szerkezet élettartama (év)
1–2	10
3	9
4	6
5	5
6	4
7–9	3
10–13	2
14–27	1

## I.6 A jótállásra vonatkozó információk

A jótállási feltételek részét képezik az azokban az országokban érvényes általános szerződési feltételeknek, amelyekben a terméket forgalmazzák.

Az Invacare helyi irodáinak kapcsolattartási adatai e kézikönyv hátlapjának belső oldalán található.

## 2 Biztonság

### 2.1 A biztonságra vonatkozó információk



#### FIGYELEM!

– Ne használja se ezt a terméket, se semelyik külön megvásárolható berendezést anélkül, hogy előbb végig ne olvasta és tökéletesen meg ne értette volna ezeket az utasításokat és a termékhez vagy a külön megvásárolható berendezéshez mellékelt más, a használatukra vonatkozó anyagokat, például a használati útmutatót, a szervizkönyvet vagy az utasításokat tartalmazó lapokat. Ha nem érti meg a figyelmeztetéseket, az intelmeket vagy az utasításokat, akkor mielőtt megpróbálná használatba venni ezt a berendezést, vegye fel a kapcsolatot egy egészségügyi szakdolgozóval, egy márkakereskedővel vagy egy szerelővel – ellenkező esetben személyi sérülés történhet, vagy károsodhat a berendezés.



Az ebben a dokumentumban található információk értesítés nélkül módosulhatnak.

Használatba vétel előtt ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem sérült-e meg a szállítás során. Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a berendezést! A márkakereskedőtől vagy az Invacare képviselőjétől kérjen további útmutatást.

### 2.2 A használatra vonatkozó információk

A használati útmutatónak ez a fejezete a termékre vonatkozó általános biztonsági tudnivalókat tartalmaz. A speciális biztonsági tudnivalók a használati útmutató megfelelő fejezeteiben és az azokban leírt eljárásokban találhatók. Az emelő összeszerelésére vonatkozó

biztonsági tudnivalók például a használati útmutató Üzembe helyezés című fejezetében találhatóak.

### 2.2.1 Általános



#### FIGYELEM!

#### Kizuhanásveszély

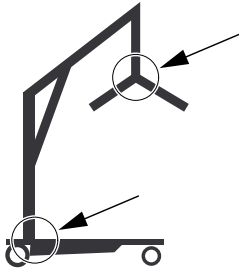
Ne próbálkozzon semmilyen áthelyezéssel anélkül, hogy azt a beteg orvosa, ápolója vagy gondozója jóvá nem hagyja. Figyelmesen tanulmányozza át a Használati útmutatóban található utasításokat, nézze meg, hogy egy szakemberekből álló képzett csapat hogyan hajtja végre az emelést, majd megfelelő felügyelet mellett többször hajtsa végre a teljes emelési eljárást úgy, hogy a beteget egy cselekvőképes személy helyettesíti.

- Minden emelés esetén használja a józan ítélőképességét. Különös figyelmet kell fordítani az olyan mozgássérült személyekre, akik nem tudnak együttműködni az emelés során.
- Mindig az oszlopon található irányító fogantyúval tolja és húzza a betegemelőt.
- Valahányszor eltávolítják vagy kicserélik a függesztőeszközt, ellenőrizze, hogy a függesztőeszköz tartozékai megfelelően vannak-e rögzítve, és a beteget csak ezt követően vegye le a mozdulatlan tárgyról (ágyról, székről vagy WC-ről).



**FIGYELEM!**

- A betegemelő épületen belül és kívül egyaránt használható. Ha a betegemelőt zuhanyzóban vagy fürdőszobában használják, akkor gondoskodjon arról, hogy használat után a betegemelőről minden nedvesség le legyen törölve.
- Rendszeresen ellenőrizze a betegemelő összes alkatrészét, a korrózió jeleit keresve. Cserélje ki az összes korrodálódott vagy sérült alkatrészt.

**2.2.2 Becsípődési pontok és elhelyezés****FIGYELEM!****Sérülésveszély**

- Az emelő több helyén van becsípődési pont, ahol becsípheti az ujját.
- Az akasztórúd hirtelen elmozdulhat és sérülést okozhat.
- Kezét mindig tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
  - Az emelő elhelyezésekor vegye figyelembe az akasztórúd és a beteg helyzetét.

**2.3 Rádiófrekvenciás interferencia****FIGYELEM!****Személyi sérülés vagy károsodás veszélye áll fenn**

A rádiófrekvenciás interferencia a legtöbb elektronikus berendezésre hatással van.

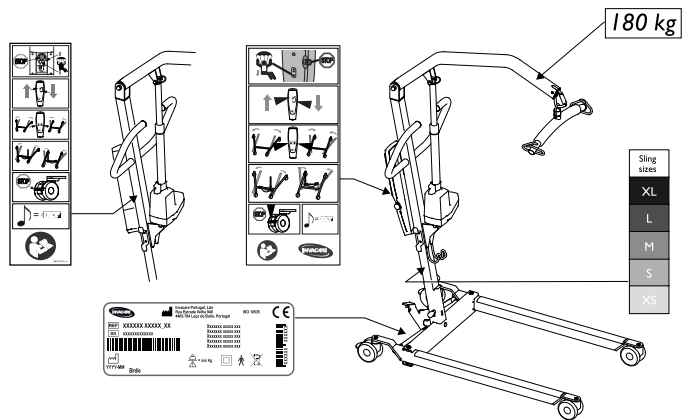
Az ilyen berendezések környezetében **ÓVATOSNAK** kell lennie, amikor hordozható kommunikációs eszközöket használ, mert személyi sérülés keletkezhet, vagy károsodhat a berendezés.

Ha a rádiófrekvenciás interferencia hibás viselkedést eredményez, akkor:

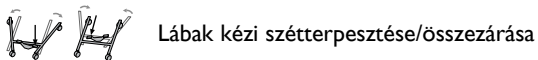
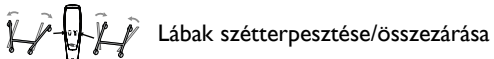
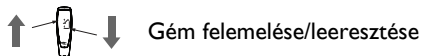
- **AZONNAL NYOMJA „KI” („OFF”) ÁLLÁSBA** a piros tápkapcsolót,
- **NE kapcsolja BE („ON”) a tápkapcsolót, amíg tart a jeladás.**

## 2.4 A terméken található címkék

### A címkék helye



### Szimbólumok a címkéken



Bolygókerék-rögzítő



Hangjelzés, amikor lemerülőben van az akkumulátor



Olvassa el a használati útmutatót



Gyártó címe



A gyártás dátuma



Típus hivatkozási száma



Sorozatszám



Legnagyobb biztonságos üzemi terhelés



II. osztályba sorolt berendezés



B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) rész



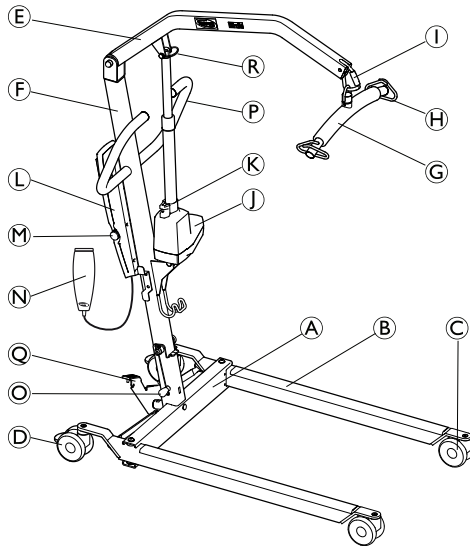
Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. A termék kibocsátási dátuma az EK-megfelelőségi nyilatkozaton szerepel.



WEEE-kompatibilis.

## 3 Alkatrészek

### 3.1 Az emelő főbb részei



(A)	Alap
(B)	Láb
(C)	Bolygókerék
(D)	Hátsó bolygókerék fékkel
(E)	Gém
(F)	Rúd
(G)	Akasztorúd
(H)	Kampó a függesztőeszköz számára
(I)	Karabiner
(J)	Működtető szerkezet
(K)	Kézi vészleeresztő fogantyú
(L)	Vezérlőegység akkumulátorral
(M)	Vészleállító
(N)	Kézi vezérlőegység
(O)	Rögzítő csap
(P)	Irányító fogantyú
(Q)	Lábterpesztő pedál
(R)	Gyorskioldó csap
	Lábterpesztő fogantyú (külön megvásárolható)
	Villanymotor a lábak elektromos működtetéséhez (külön megvásárolható)

## 3.2 Tartozékok



### VIGYÁZAT!

#### A függesztőeszközök és az akasztórudak/hevederkampók kompatibilitása

Az Invacare® sok más gyártóhoz hasonlóan „hurok és kabátakasztó rúd/hevederkampó rendszert” használ. Így a más vállalatok által gyártott megfelelő betegáthelyező rendszerek (függesztőeszközök) is használhatók az Invacare betegemelővel.

Azonban nyomatékosan javasoljuk a következőket:

- A kockázatot mindig szakembernek kell felmérnie még az emelőberendezés kibocsátása előtt. Fontos, hogy a kockázatelemzés során figyelembe vegyék a feladatot, a személyt, a terhelést, a környezetet és a berendezést.
- Mindig a beteg testtömegének, méretének és fizikai állapotának megfelelő kialakítású és méretű függesztőeszközt válasszon, figyelembe véve a végrehajtandó áthelyezés fajtáját is.
- Kizárólag a „hurok és kabátakasztó rúd/hevederkampó rendszerhez” illő függesztőeszközt használjon.
- Ne használjon „kulcslyukas akasztórúd” vagy „billenő keretes akasztórúd” kialakításhoz való függesztőeszközt.

## Beszerezhető tartozékok

- 4 pontos akasztórúd („kabátakasztó rúd rendszerű”), 45 vagy 55 cm széles
- 2 pontos akasztórúd („kabátakasztó rúd rendszer”), 35, 45 vagy 55 cm széles
- Az akasztórúddal együtt felszerelhető mérleg
- Lábterpesztő fogantyú

Függesztőeszköz-modellek a „hurok és kabátakasztó rúd rendszerhez”:

- Teljes testet alátámasztó függesztőeszközök – fejtámasz nélkül
- Teljes testet alátámasztó függesztőeszközök – fejtámasszal
- Öltözködéshez/WC-használathoz kialakított függesztőeszközök – fejtámasszal vagy anélkül
- Amputáltak számára kialakított függesztőeszközök

## 4 Használatbavétel

### 4.1 Biztonságos összeszerelés



#### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

- A nem megfelelő összeszerelés személyi sérülést okozhat, vagy károsíthatja a berendezést.
- Az összeszerelést szakképzett személynek **KELL** végrehajtania.
  - A betegemelő összeszereléskor kizárólag Invacare gyártmányú alkatrészeket használjon. Az alap lábait, a rudat, a gémet, a hidraulikus szerelvényt és az akasztórudat olyan műszaki specifikációknak megfelelően gyártották, amelyek garantálják az összes alkatrész tökéletes illeszkedését és így a berendezés biztonságos működését.
  - **NE** húzza meg túlságosan a rögzítő szerelvényeket, mert azzal tönkretelheti a tartó konzolt.



A betegemelő összeszereléséhez nincs szükség szerszámra.

Ha az összeszerelés során bármilyen probléma vagy kérdés merül fel, forduljon az Invacare helyi képviseletéhez. A kapcsolattartási adatok a kézikönyv utolsó oldalán találhatóak.

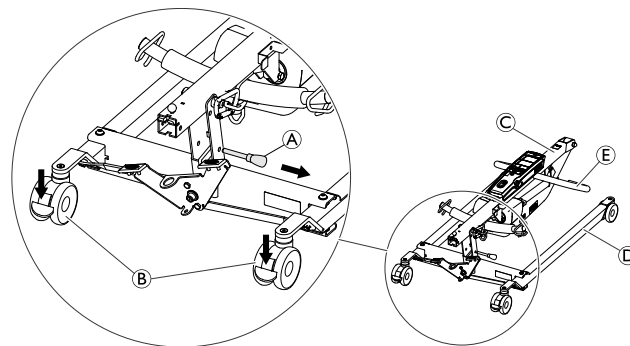
### 4.2 A rúd és az alap összeszerelése



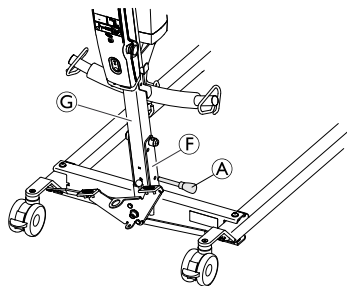
#### FIGYELEM!

- Tároláshoz és szállításhoz a rúd összehajtható. Valahányszor összehajtja a rudat, azt megfelelően rögzítenie **KELL** az alapszerelvényhez.
- Összeszerelés előtt szemrevételezéssel ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nem hibásak vagy sérültek-e. Ha bármilyen sérülést észlel, ne használja a terméket, és vegye fel a kapcsolatot az Invacare® vállalattal.
- Ügyeljen arra, hogy összeszerelés és szét szerelés előtt működésbe legyen hozva a vészleállító.
- Legyen óvatos, amikor az összeszerelés során megemeli az alkatrészeket. Egyes alkatrészek nehezek. Soha ne felejtse el felvenni a helyes emelési testhelyzetet.

A kicsomagolást és az összeszerelést a padlón hajtsa végre.



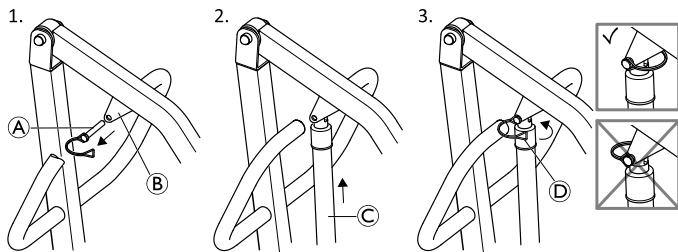
1. Rögzítse mindkét hátsó bolygókeréket (B). Távolítsa el a rögzítő csapot (A).
2. Emelje a rúdszerelvényt (C) függőleges helyzetbe úgy, hogy egyik lábát ráteszi a berendezés lábára (D), a fogantyút (E) pedig addig húzza felfelé, amíg a helyén nem rögzül.




3. Tegye vissza a rögzítő csapot (A): dugja keresztül a rúdon (C) és az alapon (F).  
Ügyeljen arra, hogy a rögzítő csap megfelelően a helyére kerüljön.

### 4.3 A működtető szerkezet felszerelése a gémmre

A működtető szerkezet felszerelése előtt lazítsa meg az akasztórudat: húzza lefelé, ki a rúd hegesztett villájából.



1. Vegye ki a gyorskioldó csapot (A) a gém tartó konzoljából (B).
2. Helyezze a működtető szerkezetet (C) a gém tartó konzoljába, és illeszze egymáshoz a furatokat.
3. Tegye vissza a gyorskioldó csapot, és rögzítse a sasszeggel (D) úgy, hogy az előre nézzen.

 Ügyeljen arra, hogy a gyorskioldó csap teljesen be legyen dugva és rögzítve legyen az előre néző sasszeggel, ahogyan azt az ábra 3. lépése szemlélteti.

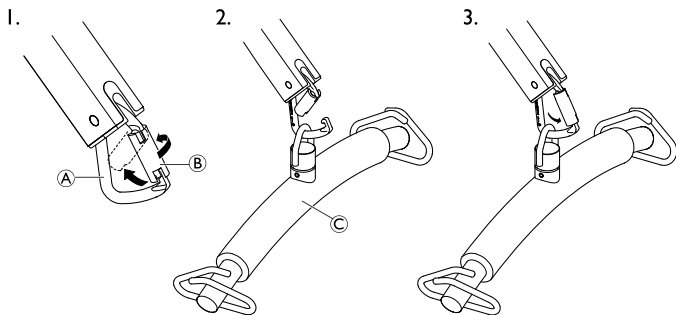
### 4.4 Az akasztórúd felszerelése



#### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

- Kizárólag ehhez az emelőhöz készített („kabátakasztó rúd rendszerű”) akasztórudat használjon.
- Gondoskodjon arról, hogy az akasztórúd megfelelő legyen a beteg és a tényleges emelési vagy áthelyezési követelmények számára.
- Ellenőrizze, hogy az akasztórúd megfelelően csatlakozik-e a karabinerhez. A karabiner biztonsági zárjának zárva kell lennie az akasztórúd felszerelése után és a beteg felemelése előtt. Ha a biztonsági zár nincs megfelelően bezárva, akkor fennáll a leválás veszélye.



1. Nyissa ki a karabinert (A). Ehhez először fordítsa el a biztonsági zárat (B), és egyik kezével nyomja hátra.
2. Tartsa nyitva a biztonsági zárat, és a másik kezével csatlakoztassa az akasztórudat (C) a karabinerhez.
3. Engedje el a biztonsági zárat, és igazítsa az akasztórudat a karabiner legalsó pontjára.

## 4.5 Az emelő szétszerelése

1. Ha fel van szerelve, vegye le a külön megvásárolható lábterpesztő fogantyút.
2. Engedje le a gémet, és zárja össze teljesen a lábakat.
3. Nyomja meg a vészleállító gombot, és hozza működésbe a bolygókerék fékjét.
4. Vegye ki a csőrögztős csapot és a motoros dugattyút a gémből, tegye vissza a csőrögztős csapot a dugattyú végére, és rögzítse a motort a rúdon található bilincsekkel.
5. Igazítsa az akasztórudat a rúd hegesztett villájába.
6. Vegye ki a rúd aljában található rögzítő csapot, oldja ki a biztonsági reteszt, engedje le a rudat, és tegye vissza a rögzítő csapot a rúd a rúd felfüggesztő tengelyének közelében.

Az emelő most – a hátsó kerekein húzva – beletehető a dobozába, vagy felállítva tárolható (úgy, hogy a rúd-gémszerelvény felfelé néz).

1589358-D

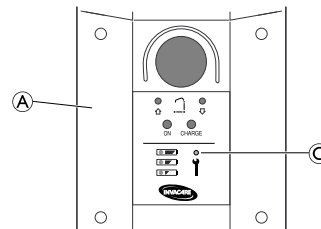
## 4.6 A szerviz jelzőfény ellenőrzése

(csak a Jumbo Care vezérlőegység esetén)



### VIGYÁZAT!

- Valahányszor összeszereli az emelőt, még az emelő használatba vétele előtt ellenőriznie kell a szerviz jelzőfényt.
- A szerviz jelzőfényt csak szakképzett szerelő állíthatja vissza, nem szakképzett személynek sohasem szabad visszaállítania.



1. Nézze meg, hogy a vezérlőegységen (A) villog-e a szerviz jelzőfény (C).
2. Ha nem villog a szerviz jelzőfény, akkor az emelő használatra kész.  
Ha villog a szerviz jelzőfény, akkor tegye a következő táblázatban meghatározottakat:

<p><b>Első összeszerelés</b></p>	<p>Egy szakképzett szerelőnek vissza kell állítania a szerviz jelzőfényt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Keresse meg a kézi vezérlőegységet.</li> <li>2. Egyszerre nyomja meg és 5 másodpercig tartsa nyomva a FEL gombot és a LE gombot.</li> <li>3. Amikor megtörtént a szerviz jelzőfény visszaállítása, hangjelzés hallható.</li> </ol>
<p><b>Későbbi összeszerelés</b></p>	<p>Az emelőt szervizelni kell. A szervizeléssel kapcsolatban forduljon az Invacare helyi márkakereskedőjéhez vagy képviselőjéhez.</p>



## 5 Használat

### 5.1 Bevezetés

A betegemelő használata könnyű és biztonságos.



Mielőtt az emelőt beteggel használná, olvassa el a következő biztonsággal kapcsolatos tájékoztatást és útmutatást:

- A használatra vonatkozó információk című részt a Biztonság című fejezetben.
- A beteg felemelése és áthelyezése című szakasz A beteg felemelése című fejezetben.

### 5.2 Az emelő felemelése és leeresztése



#### FIGYELEM!

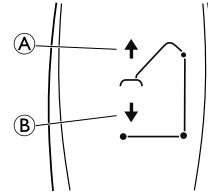
#### Sérülésveszély

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

- Az Invacare határozottan azt javasolja, hogy a hátsó bolygókerék ne legyenek rögzítve az emelés során, hogy így a betegemelő stabilizálni tudja magát, amikor megkezdik a beteg felemelését egy székből, ágyból vagy valamilyen más mozdulatlan tárgyról.

### 5.2.1 Elektromos emelő felemelése és leeresztése

Az emelő a kézi vezérlőegységgel emelhető fel és elereszthető le.



1. Az emelő felemelése – A gém és a beteg felemeléséhez nyomja meg és tartsa nyomva a FEL (A) gombot.
2. Az emelő leeresztése – A gém és a beteg leeresztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva a LE (B) gombot.



Ha le szeretné állítani az emelő felemelését, illetve leeresztését, akkor engedje el a gombot.

### 5.3 A lábak szétterpesztése és összezárása



#### FIGYELEM!

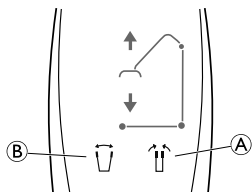
#### Sérülésveszély

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

- Az optimális stabilitás és biztonság érdekében az emelő lábainak a lehető legjobban szétterpesztve kell lenniük. Ha össze kell zárni az emelő lábait, hogy beférjenek az ágy alá, akkor is csak arra az időre zárja össze a lábakat, amíg az emelőt a beteg fölé helyezi és a beteget kiemeli az ágyból. Amikor az emelő lábai már nincsenek az ágy alatt, terpesse szét őket ismét annyira, amennyire csak lehetséges.

### 5.3.1 Elektromos lábak szétterpesztése és összezárása

Az alap lábai a kézi vezérlőegységgel terpeszthetők szét és zárhatók össze.

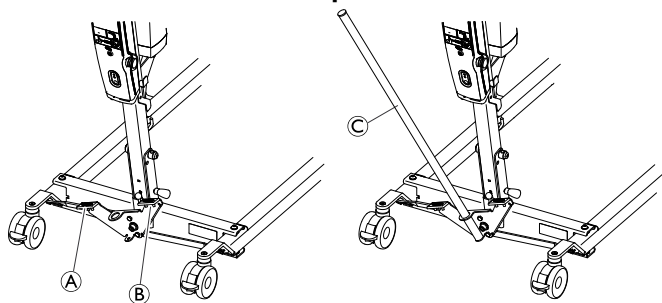


1. A lábak összezárásához nyomja meg és tartsa nyomva a lábösszezáró gombot (A).
2. A lábak szétterpesztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva a lábterpesztő gombot (B).



Amikor elengedi a gombot, megáll a lábak mozgása.

### 5.3.2 A lábak kézi szétterpesztése és összezárása



A kézi lábterpesztő két pedállal (A és B) vagy a külön megvásárolható lábterpesztő fogantyúval (C) működtethető.

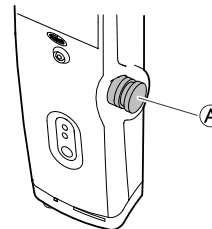
1. A lábak szétterpesztéséhez lépjen rá a bal oldali pedálra (A).
2. A lábak összezárásához lépjen rá a jobb oldali pedálra (B).

A külön megvásárolható lábterpesztő fogantyúval:

1. A lábak szétterpesztéséhez húzza balra a lábterpesztő fogantyút (C).
2. A lábak összezárásához tolja jobbra a lábterpesztő fogantyút (C).

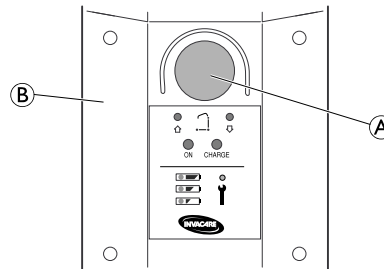
### 5.4 Vészleállítás

#### Vészleállítás a CBJ Home vezérlőegységgel



1. Ha meg szeretné állítani a gép és a beteg felemelését vagy leeresztését, akkor nyomja meg a vezérlőegység piros vészleállító gombját (A).
2. Az alaphelyzet visszaállításához fogassa el a vészleállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban.

#### Vészleállítás a Jumbo Care vezérlőegységgel

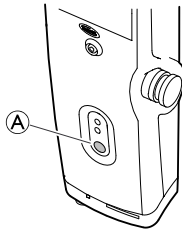


1. Ha meg szeretné állítani a gép és a beteg felemelését vagy leeresztését, akkor nyomja meg a vezérlőegység **B** piros gombját **A**.
2. Az alaphelyzet visszaállításához fogassa el a vészleállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban.

## 5.5 Vészleeresztés

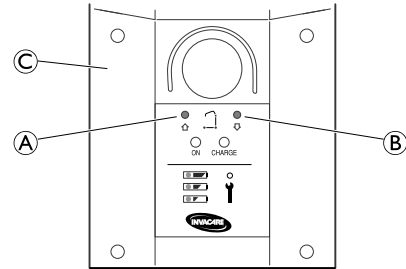
### Vészleeresztés a CBJ Home vezérlőegységgel

Ha sikertelen a kézi vezérlés, akkor a gép a vészleeresztésre szolgáló kör alakú gombbal ereszthető le.



1. A gép leeresztéséhez nyomja meg és tartsa nyomva a vezérlőegység előlapján található gombot **A**.
2. A gép leeresztésének megállításához engedje el a gombot.

### Vészleeresztés a Jumbo Care vezérlőegységgel



1. Dugjon bele egy tollat a vezérlőegység **C** Vészfelemelés („Emergency Up”) **A** vagy a Vészleeresztés („Emergency Down”) **B** címkéjű lyukába.

### Vészleeresztés kézzel

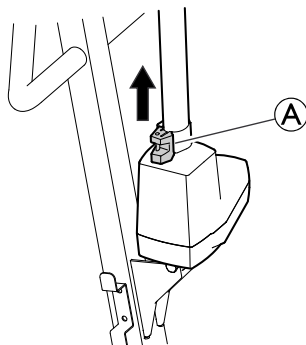
(Birdie™ Compact esetén nem érhető el)

Arra az esetre, ha részleges vagy teljes áramszünet következik be, vagy ha az akkumulátor az emelő használata közben lemerül, a Birdie™ kézi vészleeresztő rendszerrel rendelkezik. Ez a működtető szerkezet alján található.



Javasoljuk, hogy az elsődleges vészleeresztőt használja. A másodlagos (kézi) vészleeresztő csak abban az esetben használandó, ha nem működik az elsődleges vészleeresztő.

1. Húzza meg a vészfogantyút **A**, és ezzel egyidejűleg nyomja lefelé a gémet.



A kézi vészleeresztő rendszer csak akkor működik, amikor beteg van az emelőben. Az alábbiak szerint a beteg testtömegének megfelelően beállítható. A gyári beállítás 75 kg.

### A kézi vészleeresztő leeresztési sebességének beállítása

1. Keresse meg a piros vészfogantyú **A** tetején található csavart.
2. A sebesség növeléséhez lazítsa meg a csavart.
3. A sebesség csökkentéséhez húzza meg a csavart.

## 5.6 Az akkumulátor feltöltése



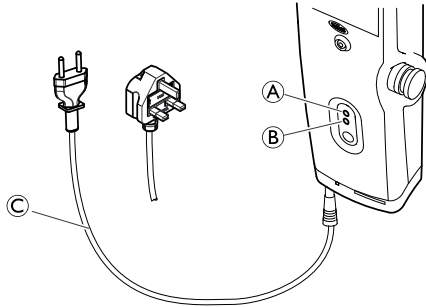
### FONTOS!

- Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor töltése közben ne hozzák működésbe a vészleállítót.
- Az akkumulátor töltése közben ne használja az emelőt.
- Ügyeljen arra, hogy a töltésre jól szellőző szobában vagy teremben kerüljön sor.
- Ne használja és ne helyezze át az emelőt, amíg a töltés után ki nem húzta a tápkábelt a fali csatlakozóaljzatból.
- Ne próbálja meg használni az emelőt, ha sérült az akkumulátor háza.
- Használat előtt cserélje ki az akkumulátor sérült házát.

Javasoljuk, hogy naponta töltsen fel az akkumulátort, hogy így biztosítsa az emelő optimális használatát és megnövelje az akkumulátor élettartamát. Javasoljuk továbbá, hogy az első használat előtt is töltsen fel az akkumulátort.

### A CBJ Home vezérlőegység

A vezérlőegység hangjelzést tud adni. A hangjelzés arra figyelmeztet, hogy lemerülőben van az akkumulátor, de a beteg még leereszthető. Javasoljuk, hogy azonnal töltsen fel az akkumulátort, amint meghallja a hangjelzést.



1. Dugja be a tápkábelt © a fali csatlakozóaljzatba.



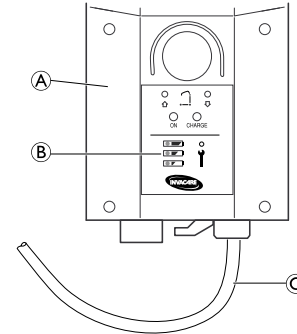
Az akkumulátor feltöltése hozzávetőleg 4 óráig tart. A töltés automatikusan leáll, amikor az akkumulátor teljesen feltöltötté válik.

Töltés alatt villog a felső sárga LED (A), amikor pedig az akkumulátor teljesen feltöltötté válik, abbahagyja a villogást, és folyamatosan kezd világítani.

Amíg a vezérlőegység az elektromos hálózathoz csatlakozik, folyamatosan világít az alsó zöld LED (B), és akkor is felgyullad, amikor megnyomja a kézi vezérlőegység valamelyik gombját, illetve amikor működésbe hozza az elektromos vészleeresztést.

2. Miután teljesen feltöltődött az akkumulátor, húzza ki a tápkábelt a fali csatlakozóaljzattól.

## A Jumbo Care vezérlőegység



Az akkumulátor töltöttségjelzője (B) a vezérlőegység házán (A) található. A LED kijelzők az akkumulátor állapotát jelzik (lásd a következő táblázatot).



1. Dugja be a tápkábelt © a fali csatlakozóaljzatba.



Az akkumulátor feltöltése hozzávetőleg 4 óráig tart.

2. Miután teljesen feltöltődött az akkumulátor, húzza ki a tápkábelt a fali csatlakozóaljzattól.

Az akkumulátor töltöttségjelző állapota	Az akkumulátor töltöttség	Leírás
	Teljes töltöttség	Az akkumulátor rendben van – nem kell feltölteni (100–50%). A harmadik LED színe ZÖLD.
	Részleges töltöttség	Az akkumulátort fel kell tölteni (50–25%). A második LED színe SÁRGA.

Az akkumulátor töltöttségjelző	Az akkumulátor állapota	Leírás
	Alacsony töltöttség	Az akkumulátort fel kell tölteni (kevesebb, mint 25%). Hangjelzés hallható, amikor megnyom egy gombot. Az első LED színe SÁRGA.
	Alacsony töltöttség (a LED villog)	<p>Az akkumulátort fel kell tölteni.</p> <p>Nem működnek az emelő egyes funkciói, és csak a gép leeresztése lehetséges.</p> <p>Alacsony töltöttségi szint esetén figyelmeztető hangjelzés hallható. Ha beteg áthelyezése közben szólal meg a figyelmeztető hangjelzés, akkor fejezze be az áthelyezést, majd tölts fel az akkumulátort.</p>

## 6 A beteg felemelése

### 6.1 Biztonságos felemelés



#### **FIGYELEM!**

##### **Sérülésveszély**

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

- E művelet végrehajtása **ELŐTT** olvassa el a következő eljárásokban ismertetett biztonsággal kapcsolatos tájékoztatást és útmutatást:

6.2 A felemelés előkészítése

6.3 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre

6.4 A beteg felemelése és áthelyezése



#### **FIGYELEM!**

##### **Halál, személyi sérülés vagy károsodás veszélye áll fenn**

A termék nem megfelelő használata halált, személyi sérülést vagy károsodást okozhat.

- Mindig az oszlopon található irányító fogantyúval tolja és húzza a betegemelőt.
- Ne használja az emelőt lejtőn, emelkedőn. Az Invacare azt javasolja, hogy az emelőt kizárólag vízszintes felületen használja.
- Áthelyezés közben, amikor a beteg az emelőhöz rögzített függesztőeszközben függ, **NE** tolja a bolygókerekeket egyenetlen felületen, mert felborulhat a betegemelő.



### FIGYELEM!

#### **Halál, személyi sérülés vagy károsodás veszélye áll fenn**

A termék nem megfelelő használata halált, személyi sérülést vagy károsodást okozhat.

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

Az Invacare hordozható betegemelő NEM szállítóeszköz.

Arra szolgál, hogy egy személyt egyik pihenőhelyről a másira helyezzenek át (például ágyból kerekesszékekbe).

- A kerekesszék és az ágy kerekeit rögzíteni KELL, mielőtt beleeresztik a beteget, illetve mielőtt kiemelik belőle a beteget, nehogy az áthelyezés közben elmozduljon a kerekesszék, illetve az ágy.
- A beteg áthelyezése előtt ellenőrizze, hogy a kerekesszék elbírja-e a beteget.
- Az optimális stabilitás és biztonság érdekében az emelő lábainak a lehető legjobban szétterpesztve kell lenniük. Ha össze kell zárni az emelő lábait, hogy beférjenek az ágy alá, akkor is csak arra az időre zárja össze a lábakat, amíg az emelőt a beteg fölé helyezi és a beteget kiemeli az ágyból. Amikor az emelő lábai már nincsenek az ágy alatt, terpsze szét őket ismét annyira, amennyire csak lehetséges.
- Az Invacare azt ajánlja, hogy CSAK a hátsó bolygókerekeket rögzítsék, amikor a függesztőeszközt a beteg köré helyezik, illetve amikor azt eltávolítják a betegről.
- Az Invacare azt javasolja, hogy a hátsó bolygókerekek ne legyenek rögzítve az emelés során, hogy így a betegemelő stabilizálni tudja magát, amikor megkezdik a beteg felemelését egy székben, ágyból vagy valamilyen más mozdulatlan tárgyról.



### FIGYELEM!

#### **Személyi sérülés vagy károsodás veszélye áll fenn**

Az emelő alkatrészei (a kézi vezérlőegység, a bolygókerekek stb.) megsérülhetnek, ha nekiütődnek a padlónak, a falnak vagy más mozdulatlan tárgynak, és ez a termék károsodásához és személyi sérüléshez vezethet.

- NE engedje, hogy az emelő alkatrészei a padlóhoz, falhoz vagy más mozdulatlan tárgyhoz ütődjenek.
- A kézi vezérlőegységet MINDIG megfelelően tárolja, amikor nem használja.



### FIGYELEM!

#### **Életveszély**

A kézi vezérlőegység kábele sérülést okozhat, ha nem megfelelően van elhelyezve és rögzítve.

- MINDIG figyeljen arra, hogy a beteghez és a gondozókhoz képest hol helyezkedik el a kézi vezérlőegység kábele.
- NE engedje, hogy a kézi vezérlőegység kábele a betegre vagy a gondozókra tekeredjen.
- A kézi vezérlőegységet megfelelően rögzíteni kell. MINDIG tegye vissza a kézi vezérlőegységet a tartójába, amikor nem használja.



## 6.2 A felemelés előkészítése



Mielőtt továbbhaladna, olvassa el a használati útmutató Biztonság című fejezetét, tanulmányozza át a Biztonságos felemelés című 6.1 szakaszban található információkat, és vegye figyelembe az összes jelzett figyelmeztetést is.

Mielőtt a betegemelő lábait az ágy alá helyezné, gondoskodjon arról, hogy ott nincs semmilyen akadály.



### **FIGYELEM!** **Sérülésveszély**

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

- Az optimális stabilitás és biztonság érdekében az emelő lábainak a lehető legjobb szétterpesztve kell lenniük. Ha össze kell zárni az emelő lábait, hogy beférjenek az ágy alá, akkor is csak arra az időre zárja össze a lábakat, amíg az emelőt a beteg fölé helyezi és a beteget kiemeli az ágyból. Amikor az emelő lábai már nincsenek az ágy alatt, terpesse szét őket ismét annyira, amennyire csak lehetséges.

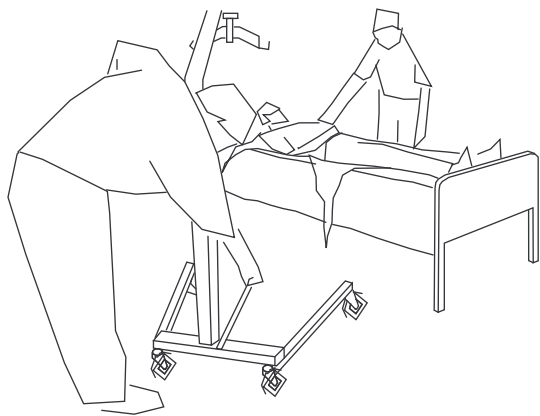


### **FIGYELEM!**

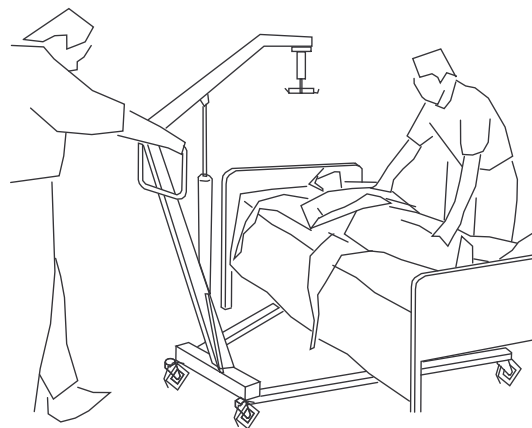
#### **Sérülésveszély**

A beteg áthelyezése és felemelése során a gém és az emelőkarok megüthetik a beteget vagy a gondozókat, és ez sérülést okozhat.

- Áthelyezés alatt **MINDIG** figyelje a gém és az emelőkarok helyzetét.
- Ügyeljen arra, hogy a gém és az emelőkarok ne kerüljenek olyan helyzetbe, hogy megüthessék a beteget vagy a közelben állókat.
- Áthelyezés alatt **MINDIG** figyelje testének a gémhez és az emelőkarokhoz viszonyított helyzetét.



1. Helyezze a beteget a függesztőeszköze. Lásd a függesztőeszköz használati útmutatóját.
2. Szüntesse meg a hátsó bolygókerekek rögzítését.
3. Terpesse szét az emelő lábait. Lásd: 5.3 A lábak szétterpesztése és összezárása.

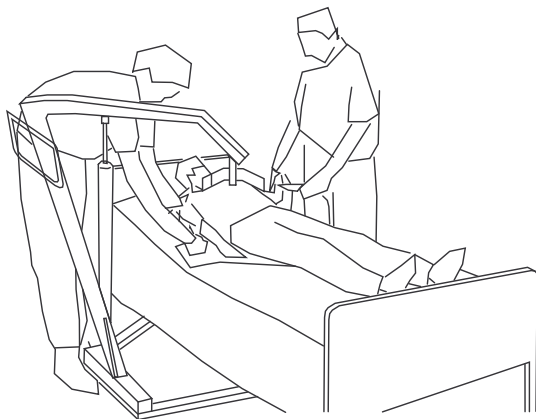


4. Az irányító fogantyúval tolja a betegemelőt a megfelelő helyzetbe.



**FIGYELEM!**

– Amikor az emelőt ágyhoz vagy kerekesszékekhez kapcsolódóan használja, figyeljen az emelőnek az ezekhez az eszközökhöz viszonyított helyzetére, nehogy az emelő beléjük akadjon.



5. Eressze le a betegemelőt, hogy könnyen rögzíteni lehessen a függesztőeszközt.
6. Folytassa A beteg felemelése és áthelyezése című 6.4 alszakasszal.

### 6.3 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre



#### FIGYELEM!

#### Sérülés vagy halál következhet be

A nem megfelelően rögzített, a nem megfelelően beállított, illetve a sérült függesztőeszközök miatt kieshet a beteg, vagy megsérülhetnek a segítő személyek.

- Az Invacare által jóváhagyott és az adott orvos, ápoló vagy gondozó által a felemelendő személy kényelmét és biztonságát figyelembe véve ajánlott függesztőeszközt használjon.
- Az Invacare függesztőeszközeit és betegemelő-tartozékait kifejezetten úgy tervezték, hogy Invacare gyártmányú betegemelőkkkel lehessen használni őket.
- A függesztőeszköz minden egyes mosása után ellenőrizze (az adott függesztőeszközre vonatkozó útmutatások szerint), hogy nincs-e rajta szakadás, kopás és laza varrás.
- A kiféhéredett, elszakadt, elvágott, elkopott vagy eltörött függesztőeszközök nem biztonságosak, és sérülést okozhatnak. Azonnal dobja ki őket.
- NE módosítsa a függesztőeszközöket.
- Valahányszor eltávolítják vagy kicserélik a függesztőeszközt, ellenőrizze, hogy a függesztőeszköz tartozékai megfelelően vannak-e rögzítve, és a beteget csak ezt követően vegye le a mozdulatlan tárgyról (ágyról, székről vagy WC-ről).
- A függesztőeszközben a beteget a függesztőeszközhöz melléket útmutató szerint helyezze el.
- A beteg biztonságát és kényelmét szolgáló beállításokat a beteg megmozdítása előtt kell végrehajtani.

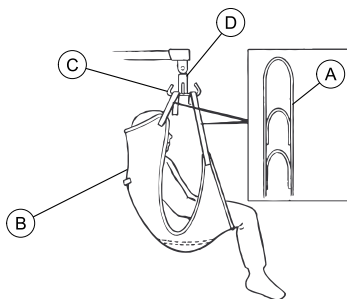


#### FIGYELEM!

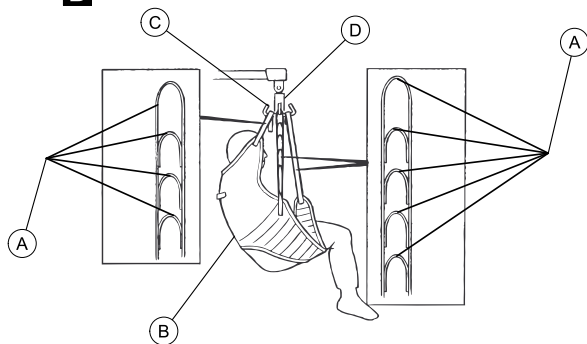
#### Sérülés vagy halál következhet be

A nem megfelelően rögzített, a nem megfelelően beállított, illetve a sérült függesztőeszközök miatt kieshet a beteg, vagy megsérülhetnek a segítő személyek.

- NE használjon semmilyen olyan műanyag hátoldalú inkontinencia-betétet vagy ülőpárnát a beteg és a függesztőeszköz anyaga között, amely miatt a beteg áthelyezés közben kicsúszhat a függesztőeszközből.
- Amikor színekódos hevederekkel rendelkező függesztőeszközt rögzít a betegemelőhöz, a legrövidebb hevedernek KELL megtámasztania a beteg hátát. Ha a hosszú hevedert használja, az csak kicsit vagy egyáltalán nem támasztja meg a beteg hátát. A függesztőeszköz hurkai színekóddal vannak ellátva, és segítségükkel a beteg különféle testhelyzetekben helyezhető el. A színek segítségével a függesztőeszköz mindkét oldala egyszerűen ugyanúgy csatlakoztatható. Gondoskodjon arról, hogy a beteg felemelésekor a feje megfelelően meg legyen támasztva.
- Az akasztórudat a függesztőeszköz rögzítése ELŐTT KELL rögzíteni.

**A**

1. Helyezze a függesztőeszköz (B) hevedereit (A) az akasztórúd (D) kampói (C) fölé.
2. Egymással összhangban használja a függesztőeszköz oldalain található megfelelő hevedereket, hogy a beteget egyenletesen lehessen majd felemelni.
3. Használja az emelőt. Lásd: 6.4 A beteg felemelése és áthelyezése.

**B**

A függesztőeszköz a helyes rögzítést segítő színekódos hevederekkel rendelkezik.

## 6.4 A beteg felemelése és áthelyezése



### FIGYELEM!

#### Sérülésveszély

Az emelő felborulhat, és veszélybe sodorhatja a beteget és a segítő személyeket.

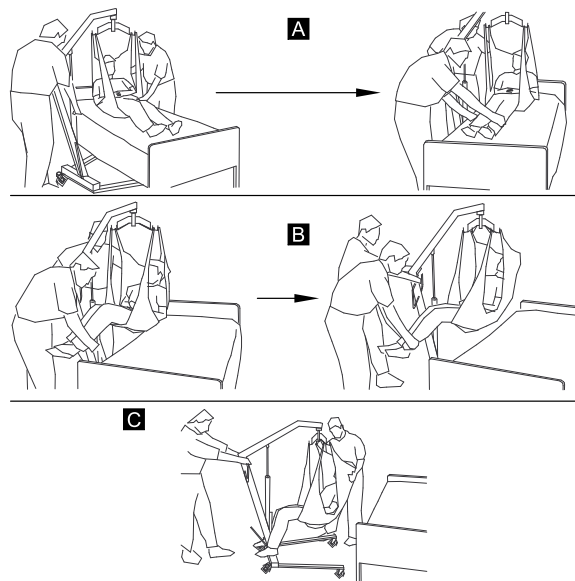
– E művelet végrehajtása **ELŐTT** olvassa el a következő eljárásokban ismertetett biztonsággal kapcsolatos tájékoztatást és útmutatást:

6.1 Biztonságos felemelés

6.2 A felemelés előkészítése

6.3 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre

5.2 Az emelő felemelése és leeresztése



1. Vigye az emelőt a beteghez, és készítse elő a felemelést. Lásd: 6.2.
2. Rögzítse a függesztőeszközt az emelőhöz. Lásd: 6.3.
3. Tegye az alábbiak egyikét:
  - Eressze le az ágyat annak legalsó helyzetébe.
  - Emelje meg a beteget annyira, hogy szabadná váljon a mozdulatlan tárgy; a beteg teljes súlyát az emelőnek kell tartania. Lásd: 5.2.




A gép addig marad az adott pozícióban, amíg meg nem nyomja a LE (↓) gombot.


4. A beteg mozgodtása előtt még egyszer ellenőrizze, hogy
- a függesztőeszköz megfelelően csatlakozik-e az akasztórúd kampóira (lásd: A függesztőeszköz rögzítése az emelőre),
  - az akasztórúd megfelelően csatlakozik-e a karabinerhez,
  - zárva van-e a karabiner biztonsági zárja.

Ha bármelyik tartozék nincs megfelelően a helyén, akkor eressze vissza a beteget a mozdulatlan tárgyra, és orvosolja a problémát.

5. Az irányító fogantyú segítségével távolítsa el az emelőt a mozdulatlan tárgytól.
6. A függesztőeszköz fogantyúinak segítségével fordítsa el a beteget úgy, hogy a betegemelőt kezelő segítő személy felé nézzen („C” részlet).
7. Erressze le a beteget annyira, hogy lábfeje felfeküdjön a betegemelő alapjára, a rúd pedig a lábszárai között helyezkedjen el.


 Így lejjebb kerül a súlypont, ami növeli a stabilitást, nagyobb biztonságérzetet ad a betegnek, és megkönnyíti az emelő mozgását.

8. Markolja meg mindkét kezével az irányító fogantyút, és húzza a betegemelőt a kívánt helyre.

 A következők végrehajtása ELŐTT olvassa el és értse meg az egyes konkrét felületekre, illetve felületekről történő áthelyezésre vonatkozó tájékoztatókat:

- 6.4.1 Áthelyezés padlóról, illetve padlóra
- 6.4.2 Áthelyezés WC-re, illetve WC-ről
- 6.4.3 Áthelyezés ágyból, illetve ágyba
- 6.4.4 Áthelyezés kerekesszékből, illetve kerekesszékekbe

9. Az emelőt felemelve vagy leeresztve helyezze a beteget a mozdulatlan felületre.


 Ügyeljen arra, hogy annyira emelje fel vagy erressze le a beteget, hogy el lehessen fénni a mozdulatlan tárgy körül.

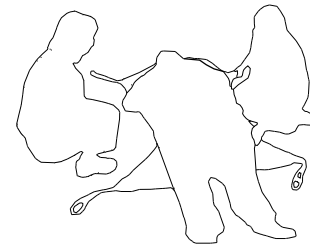
10. Erressze le a beteget a mozdulatlan felületre.
11. Rögzítse a hátsó bolygókerékeket.
12. Válassza le a függesztőeszközt az akasztórúdról.
13. Szüntesse meg a hátsó bolygókerékek rögzítését.
14. Vigye távolabb az emelőt.

### 6.4.1 Áthelyezés padlóról, illetve padlóra (felemelés a padlóról)

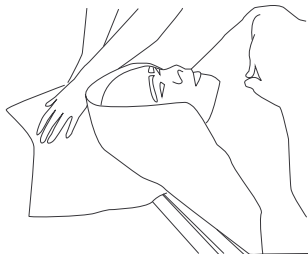
Amikor a beteget a padlóról helyezi át, akkor a 6.4 szakaszban ismertetett lépéseken túl az alábbi lépéseket is hajtsa végre.

1. Állapítsa meg, hogy a beteg szenvedett-e esésből származó sérülést. Ha nincs szükség orvosi beavatkozásra, akkor folytassa az áthelyezést.
2. Helyezze a függesztőeszközt a beteg alá.

 A függesztőeszköz elhelyezését a függesztőeszköz használati útmutatója ismereti részletesen.

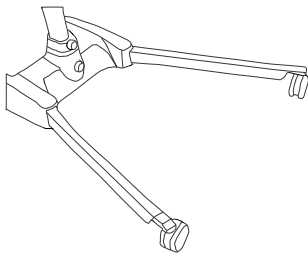


3. Egyik segítő személynek be kell hajlítani a beteg térdét, és fel kell emelnie a beteg fejét a padlóról.

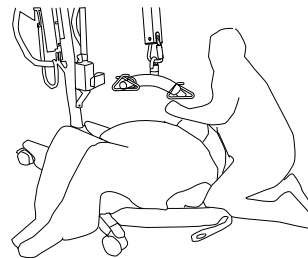
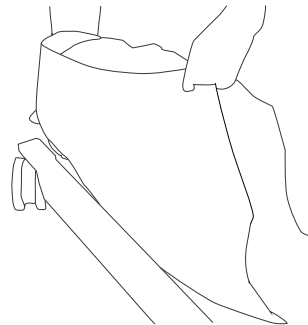


**i** Ennek a segítő személynek egy párnával meg kell támasztania a beteg fejét.

4. A másik segítő személynek szét kell terpesztenie az emelő lábait.



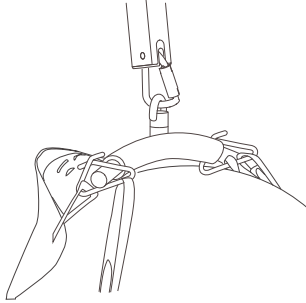
5. Az emelőt úgy kell elhelyezni, hogy egyik lába a beteg feje alá, a másik a beteg behajlított térdé alá kerüljön.



**i** Tartsa a függesztőeszköz hevederjeit az emelő lábain belül.




6. Eressze le a gémet annyira, hogy az akasztórúd közvetlenül a beteg mellkasa fölé kerüljön.
7. Akassza fel a függesztőeszközt, és folytassa az áthelyezést.





#### 6.4.2 Áthelyezés WC-re, illetve WC-ről – útmutatás

Amikor a beteget WC-re, illetve WC-ről helyezi át, akkor a 6.4 szakaszban ismertetett lépéseken túl az alábbi lépéseket is hajtsa végre.

-  A WC-nyílással ellátott függesztőeszközök mind szoba-WC, mind normál WC esetén használhatók.

1. A beteg áthelyezése előtt a betegemelőt a WC-hez kell irányítani, és meg kell győződni arról, hogy könnyen a WC-hez gurítható.

 Az Invacare betegemelő NEM szállítóeszköz. Ha a WC NEM az ágy közelében található, vagy ha a betegemelőt nem lehet könnyen a WC-hez gurítani, akkor a beteget kerekesszékekbe KELL áthelyezni, és abban kell a WC közelébe gurítani, és csak ekkor szabad használni ismét a betegemelőt arra, hogy vele a beteget a normál WC-re tegyék.

2. Rögzítse a függesztőeszközt az emelőhöz. Lásd: 6.3 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre.
  3. Emelje meg a beteget annyira, hogy szabaddá váljanak a szoba-WC karfái; a beteg teljes súlyát a betegemelőnek kell tartania. Lásd: 5.2 Az emelő felemelése és leeresztése.
  4. Mindkét segítő személynek segítenie kell a beteget a WC-re irányítani.
  5. Eressze le a beteget a WC-re, de ne vegye le a függesztőeszközt az akasztórúd kampóiról.
-  Az Invacare azt javasolja, hogy a függesztőeszköz maradjon az akasztórúd kampóin, miközben a beteg a szoba-WC-t vagy a normál WC-t használja.
6. Amikor a beteg elvégezte a dolgát, ismét ellenőrizni kell a függesztőeszköz megfelelő rögzítését.
  7. Emelje fel a beteget a WC-ről.

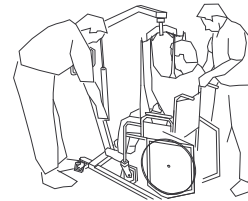
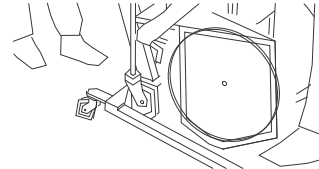
8. Amikor a beteg eltávolodott a WC felszínétől, az irányító fogantyú segítségével vigye távolabb az emelőt a WC-től.
9. Tegye az alábbiak egyikét:
  - Tegye vissza a beteget az ágyba. Ehhez fordított sorrendben hajtsa végre a következő szakaszokban ismertetett eljárásokat:
    - 6.4 A beteg felemelése és áthelyezése
    - 5.2 Az emelő felemelése és leeresztése
    - 6.3 A függesztőeszköz rögzítése az emelőre
  - Tegye vissza a beteget a kerekesszékekbe. Lásd: 6.4.4 Áthelyezés kerekesszékből, illetve kerekesszékekbe.

#### 6.4.3 Áthelyezés ágyból, illetve ágyba

Kövesse az alábbi útmutatást, amikor a beteget ágyból, illetve ágyba helyezi át.

- A beteget a lehető legmesszebbre helyezze az ágytól.
- Ha a beteget az ágnál alacsonyabban lévő felületről helyezi át, akkor a felfelé mutató nyíl gombot megnyomva emelje fel a beteget az ágy felszíne fölé. A beteget csak annyira kell megemelni, hogy szabaddá váljon az ágy; a beteg teljes súlyát az emelőnek kell tartania.
- Amikor a beteg elemelkedett az ágy felületétől, lábait fordítsa ki az ágy fölül („B” részlet).
- Az áthelyezés után akassza le a függesztőeszközt az emelő összes rögzítési pontjáról, és távolítsa el a függesztőeszközt a betegről.

#### 6.4.4 Áthelyezés kerekesszékből, illetve kerekesszékekbe



**FIGYELEM!****Sérülésveszély**

- A beteg áthelyezése előtt ellenőrizze, hogy a kerekesszék elbírja-e a beteget.
- A kerekesszék rögzítőelemeit „rögzített” helyzetbe KELL állítani, mielőtt a beteget szállításhoz a kerekesszékbe helyeznék.

Amikor a beteget kerekesszékéből, illetve kerekesszékbe helyezi át, akkor a 6.4 szakaszban ismertetett lépéseken túl az alábbi lépéseket is hajtsa végre.

1. Hozza működésbe a kerekesszék rögzítőfékeit, nehogy elmozduljon a kerekesszék.
2. Úgy helyezze a beteget a kerekesszék fölé, hogy a beteg háta a kerekesszék háttámlájához illeszkedjen.
3. Kezdje meg a beteg leeresztését.
4. Az egyik segítő személy legyen a szék mögött, a másik kezelje a betegemelőt. A szék mögötti segítő személy húzza hátrafelé a fogantyút (bizonyos modellek esetén) vagy a függesztőeszköz oldalait, hogy így a beteget a székben a lehető leghátrébb helyezze el. Így a kerekesszék jól kiegyensúlyozott lesz, és nem fog előrebillenni.



A megfelelő ülőhelyzet elérése érdekében a függesztőeszköz oldalain és hátsó részén található hevederek vagy fogantyúk segítségével irányítsa a beteg csípőjét a lehető leghátrébb az ülésben.

## 7 Karbantartás

### 7.1 Karbantartás és biztonsági ellenőrzés



#### FIGYELEM!

#### Kizuhanásveszély

A karbantartást szakképzett személynek KELL elvégeznie. A nem megfelelő összeszerelés személyi sérülést okozhat, vagy károsíthatja a berendezést.

- A megfelelő működés biztosítása érdekében a betegemelőt és tartozékait rendszeresen karban kell tartani.
- NE húzza meg túlságosan a rögzítő szerelvényeket, mert azzal tönkretelheti a tartó konzolt.

### A szervizelések közötti idő

Normál napi használat esetén a berendezést évente kell szervizben ellenőrizni, a Biztonsági ellenőrzés ellenőrzőlistája alapján. Az éves vagy rendszeres karbantartás során az összes teherhordó alkatrészt legalább a megengedett maximális terhelésével kell tesztelni. Az összes biztonsági funkciót az EN ISO 10535:2006 szabvány B mellékletének megfelelően kell ellenőrizni.

### LOLER-nyilatkozat

Az Egyesült Királyság Egészségügyi és Biztonsági Hivatalának (UK Health and Safety Executive) Emelési műveletekre és emelőberendezésekre vonatkozó 1998-as előírásai (Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations 1998) megkövetelik, hogy a munkahelyeken teheremelésre használt berendezéseknek hathavonta biztonsági ellenőrzésen kell átesniük. Ezzel kapcsolatos útmutatás a HSE webhelyén ([www.hse.gov.uk](http://www.hse.gov.uk)) található.

A LOLER-előírások betartását a berendezésért felelős személynek kell biztosítani.

### Általános karbantartás



A rendszeres tisztítás felfedi a meglazult vagy kopott alkatrészeket, elősegíti a zökkenőmentes működést, és meghosszabbítja az emelő várható élettartamát.

Kövesse az ebben a használati útmutatóban leírt karbantartási eljárásokat, hogy a betegemelőt folyamatosan működőképés állapotban tudja tartani.

Az Invacare® betegemelőt úgy tervezték, hogy minimális ápolás és karbantartás mellett maximális biztonságot, hatékonyságot és kielégítő szolgáltatást nyújtson.

Fontos ellenőrizni az összes igénybevételnek kitett alkatrészt, például a függesztőeszközöket és a forgópontokat, hogy nem található-e rajtuk nyoma elhasználódásnak, repedésnek, horzsolódásnak, deformálódásnak vagy kopásnak. Az Invacare® betegemelő összes alkatrésze a legjobb minőségű acélból készül, de jelentős mértékű használat során az egymással érintkező fémek elkopnak. Azonnal cserélje ki a sérült alkatrészeket, és gondoskodjon arról, hogy a javítás befejezéséig ne használják az emelőt. Az elkopott elemekre vonatkozó konkrét információkat illetően lásd a Biztonsági ellenőrzés ellenőrzőlistáját.

Sem a bolygókerek, sem a fékek nem igényelnek különösebb beállítást vagy karbantartást, csupán tisztítani és kenni kell őket, valamint ellenőrizni kell, hogy nem lazák-e a forgócsuklós csapszegek és a tengely. Távolítson el minden szennyeződést stb. a kerekekről és az önbeálló csapágyakról. Ha bármelyik alkatrész elhasználódott, azonnal cserélje ki.

Ha kérdésesnek tartja az emelő bármely alkatrészének biztonságosságát, azonnal forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare® képviselőjéhez, és mondja el a problémáját.

## Napi ellenőrzések

A betegemelőt mindig ellenőrizni kell, mielőtt használják. A Biztonsági ellenőrzés ellenőrzőlistáján szereplő ellenőrzéseken túl ellenőrizze a következőket is. Ha kérdésesnek tartja az emelő bármely alkatrészének biztonságosságát, ne használja az emelőt. Azonnal forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare® képviselőjéhez.

- Szemrevételezéssel ellenőrizze a betegemelőt. Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás. Ha sérülést talál, ne használja az emelőt. Azonnal forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare® képviselőjéhez.
- Ellenőrizze a vészleeresztő funkciót (az elektromosát és/vagy a mechanikusát is). Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás. Ha sérülést talál, ne használja az emelőt. Azonnal forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare® képviselőjéhez.
- Ellenőrizze az összes fém részt és rögzítópontot, hogy nincs-e rajta sérülés vagy kopás. Ellenőrizze az összes alkatrészt, hogy nincs-e rajta külső sérülés vagy kopás. Ha sérülést talál, ne használja az emelőt. Azonnal forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare® képviselőjéhez.
- Ellenőrizze, hogy működik-e a kézi vezérlőegység (emelés és a lábak mozgatása).
- Minden olyan nap töltsse fel az akkumulátort, amikor használja az emelőt.
- Ellenőrizze a vészleállító funkciót.

### 7.1.1 Biztonsági ellenőrzés ellenőrzőlistája

A rendszeres ellenőrzéseket olyan személynek kell végrehajtania, aki megfelelő szakképesítéssel rendelkezik és jól ismeri az emelő kialakítását, használatát és ápolását.

Ellenőrzés dátuma:	Szignó:
<p><b>A GÖRDÜLŐ ALAP</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, nem hiányzik-e valamilyen része.</li> <li><input type="checkbox"/> Az alap könnyen szétterpeszthető és összezárható.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, nem lazultak-e a ki a bolygókerekerek és a tengely csavarjai.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, simán forognak-e a bolygókerekerek.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze a kerekeket, és tisztítsa meg őket a szennyeződésektől.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, nem kopottak-e a forgó csuklók.</li> </ul>	
<p><b>FÜGGESZTŐESZKÖZÖK ÉS FÉM RÉSZEK</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> A megfelelő csatlakozás és a beteg biztonságának biztosítása érdekében minden használatkor ellenőrizze a függesztőeszköz összes tartozékát.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, nem használdott-e el a függesztőeszköz anyaga.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, nem használdták-e el a hevederek.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze a varrásokat.</li> </ul>	
<p><b>AZ ELEKTROMOS MŰKÖDTETŐ SZERKEZET</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, nincs-e szivárgás.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze a rúd, a gém és az alap fém részeit.</li> <li><input type="checkbox"/> Ellenőrizze, hogy nincs-e kopás vagy sérülés. Sérülés esetén küldje vissza a gyárba.</li> <li><input type="checkbox"/> Forgassa meg, és figyelje meg, hogy az elektromos működtető szerkezet simán működik-e.</li> </ul>	

#### A GÉM

- Ellenőrizze az összes fém rész és az akasztórúd támasztékát.
- Ellenőrizze, van-e behajlás vagy kihajlás.
- Ellenőrizze, nem kopottak-e a gém csavarkötései.
- Ellenőrizze, hogy a gém az alap lábai között középen áll-e.
- Ellenőrizze a rúd csuklócsapját. Gondoskodjon arról, hogy eléggé meg legyen húzva a csavar.
- Ellenőrizze, nem kopottak-e a forgó csuklók.
- Ellenőrizze, hogy látható-e a legnagyobb biztonságos üzemi terhelés jelölése a gémen.

#### A RÚD

- A rudat szilárdan a gémhez kell szerelni.
- Ellenőrizze, van-e behajlás vagy kihajlás.
- Ellenőrizze, nem kopottak-e a forgó csuklók.

#### AZ AKASZTÓRÚD

- Ellenőrizze a csavarokat/kampókat, hogy nincs-e rajtuk kopás vagy sérülés.
- Ellenőrizze a függesztőeszköz kampóit, hogy nincs-e rajtuk kopás, és nem görbültek-e el.
- Ellenőrizze, nem kopottak-e a forgó csuklók.
- Ellenőrizze, hogy a karabiner nem kopott-e az érintkezősi pontjainál.
- Ellenőrizze a gémen a karabinert tartó hegesztett csapot.
- Ellenőrizze, hogy látható-e a legnagyobb biztonságos üzemi terhelés jelölése az akasztórúdon.

#### TISZTÍTÁS

- Szükség esetén.

## 7.2 Az emelő kenése

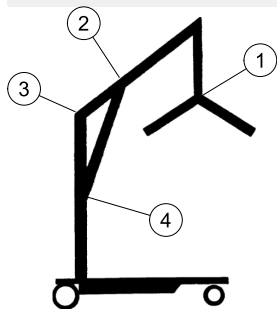


### FIGYELEM!

#### Elesés veszélye

A padlóra került hidraulikaolaj vagy kenőanyag elesést és sérülést okozhat.

- Kenés után törölje le a felesleges kenőanyagot az emelőről.
- A hidraulikus dugattyú körül kozmetikai kendővel törölje le a felesleges olajat.
- Ha a felesleges olaj szivárog a hidraulikus szivattyúból, akkor egy márkakereskedővel vagy egy szakképzett szerelővel hártassa el a problémát.



Az Invacare emelőt úgy tervezték, hogy a lehető legkevesebb karbantartást igényelje. A folyamatos biztonságot és megbízhatóságot azonban hathavi ellenőrzéssel és kenéssel kell biztosítani.

Tartsa tisztán és jól használható állapotban az emelőt és a függesztőeszközöket. Fel kell jegyezni minden hibát, és a lehető leghamarabb jelezni kell a márkakereskedőnek vagy az Invacare képviselőnek.

A kenési pontokat az ábra mutatja. Híg zsírral (autókhöz használt vízálló kenőanyaggal) kenje meg az összes forgópontot. Törölje le az összes felesleges kenőanyagot az emelő felszínéről.

1. Akasztórúd
2. Gémrögzítő konzol
3. Gém-rúd rögzítése
4. Rúdrögzítő konzol

## 7.3 A függesztőeszköz és az emelő tisztítása

### A függesztőeszköz tisztítása

A tisztítás részletei a függesztőeszközön található, mosásra vonatkozó utasításokban és a függesztőeszköz használati útmutatójában találhatóak.

### Az emelő tisztítása és fertőtlenítése



#### VIGYÁZAT!

#### Károsodás veszélye

Ha nem megfelelően tisztítják az emelőt, akkor tönkremehetnek a motorok, a vezérlőeszköz és a rögzítő részek.

- Az emelő tisztításához soha ne használjon savat, lúgot és oldószert.
- Tisztítás után alaposan szárítsa meg az emelőt.

A keresztfertőzés megelőzése érdekében az emelőt minden használat után meg kell tisztítani, és fertőtleníteni kell.

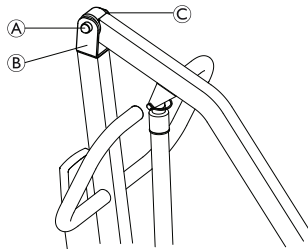
A betegemelő tisztításához nem kell más, mint egy megnedvesített, puha törülőkendő és kis mennyiségű kímélő tisztítószert. Az emelő nem karcoló tisztítószertel tisztítható.

Az emelő tisztításához soha ne használjon savat, lúgot és oldószert. Tisztítás után alaposan szárítsa meg az emelőt.

Ha nem a fentieknek megfelelően tisztítják az emelőt, akkor tönkremehetnek a motorok, a vezérlőeszköz és a rögzítő részek.

Az emelőt megnedvesített, jól kifacsart törülőkendővel és közönséges háztartási fertőtlenítőszerrel kell áttörölni. Kizárólag a létesítmény által jóváhagyott fertőtlenítőszerrel használjon, és kövesse a létesítmény előírásait. A fertőtlenítőszer tartózkodási idejére és koncentrációjára vonatkozóan a fertőtlenítőszer forgalmazójától vagy gyártójától kaphat bővebb tájékoztatást.

## 7.4 A rúd csuklócsapjának ellenőrzése és meghúzása



1. Ellenőrizze, hogy a csavar **A** keresztül-e a konzolon **B** és a rögzítőanyán **C**, és hogy jól meg van-e húzva, és tart-e.
2. Szükség esetén tegye az alábbiakat:
  - Húzza meg a rögzítőanyát, és hajtsa vissza 1/8 fordulattal.
  - Cserélje ki a rögzítőanyát.

## 7.5 A karabiner és rögzítésének ellenőrzése



### FIGYELEM!

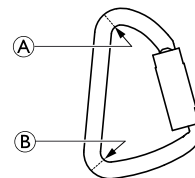
#### Sérülésveszély

Az emelő kopott vagy sérült alkatrészei a beteg vagy a segítő személyek sérülését okozhatják.

- A használat első évét követően hathavonta ellenőrizni kell az akasztórúd horgait és a gém tartó konzolját, és meg kell állapítani a kopás mértékét. Keresni kell a repedés, a kopás, a deformálódás és a sérülés jeleit. Ha ezek az alkatrész elhasználódnak, ki kell cserélni őket.

## A karabiner ellenőrzése

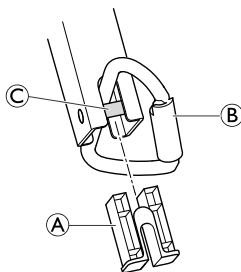
1. Ellenőrizze, hogy a karabiner nem kopott-e az érintkezési pontjainál (**A** és **B**). Ne használja az emelőt, ha a karabiner vastagsága ezeken a pontokon nem éri el a 6 mm-t.





## A gém csapjának ellenőrzése

1. Fordítsa oldalra a karabinert ②.
2. Vegye le a műanyag részt ①.
3. Ellenőrizze, hogy nem kopott-e a hegesztett csap ③.  
Ne használja az emelőt, ha a csap vastagsága nem éri el a 7 mm-t.
4. Tegye vissza a műanyag részt, és engedje vissza a karabinert a helyére.

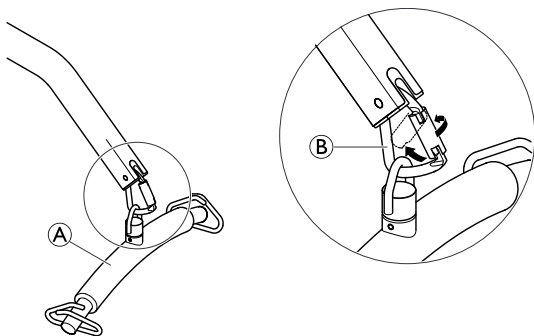


1. Egyik kezével tartsa az akasztórudat ①.
2. Nyissa ki a karabinert ②. Ehhez először fordítsa el a biztonsági zárat, és egyik kezével nyomja hátra.
3. Vegye le az akasztórudat a karabinerről.
4. Az új akasztórúd felszereléséhez fordított sorrendben hajtsa végre az 1–3. lépéseket.
5. Ellenőrizze, hogy az akasztórúd megfelelően csatlakozik-e a karabinerhez. A karabiner zárjának zárva kell lennie az akasztórúd felszerelése után.

## 7.6 Az akasztórúd cseréje



Ha az előre mérleget szereltek, akkor az akasztórúd cseréjét a mérleg használati útmutatójában foglaltak szerint kell elvégezni.



## 8 Használat után

### 8.1 Szállítás és tárolás

Szállítás közben és akkor, amikor a betegemelőt egy ideig várhatóan nem fogják használni, be kell nyomni a vészleállító gombot.

A betegemelőt normál szobahőmérsékleten kell tárolni. Ha nyirkos, hideg vagy nedves környezetben tárolják, akkor a korrodálódhatnak a rögzítő alkatrészek és a motor. Lásd még: Környezeti feltételek.

### 8.2 Hulladékkezelés



#### **FIGYELEM!**

#### **Környezeti veszély**

Ezt a terméket környezettudatos gyártó készítette, és megfelel az elektronikus és elektromos hulladék kezelésére vonatkozó 2012/19/EU irányelvnek.

Az eszköz ólmos-savas akkumulátort tartalmaz.

A termék tartalmazhat olyan anyagokat, amelyek károsak lehetnek a környezetre, ha nem a törvényi előírásoknak megfelelő hulladékkezelő telepre (lerakóhelyre) kerülnek.

- NE dobja ki az akkumulátorokat a közönséges háztartási szeméttel együtt! Megfelelő hulladékgyűjtő helyen KELL leadni őket. További tájékoztatásért forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz.
- Figyeljen Ön is a környezetre, és élettartama végén hasznosítsa újra a terméket a helyi hulladékhasznosító létesítmény révén.

### 8.3 Ismételt használat

A termék ismételten használható. Az, hogy legfeljebb hányszor használható újra, a termék állapotától függ. A fertőzés átadásának

megelőzése érdekében a betegemelőt és a függesztőeszközöket minden használat után meg kell tisztítani. Az emelő ismételt használata vagy felújítása előtt olvassa el a használati útmutató Karbantartás című fejezetének A függesztőeszköz és az emelő tisztítása című szakaszát. Az újra használt, illetve felújított emelőhöz mindig mellékelje a használati útmutatót is.

## 9 Hibaelhárítás

### 9.1 Hibák azonosítása és javítása



#### FIGYELEM!

– A terméket csak olyan személy javíthatja és tarthatja karban, aki megkapta az erre vonatkozó szükséges útmutatásokat vagy képzést az Invacare® vállalattól.

Jelenség	Hiba	Megoldás
Lazának tűnik a betegemelő.	Laza a rúd-gém csukló.	Lásd az Üzembe helyezés című fejezet A rúd és az alap összeszerelése című szakaszát.
	Lazák az összekötőrudak.	Forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare képviselőjéhez.
Zajosak vagy beragadtak a bolygókerék/fékek.	Szösz vagy piszok került a csapágyakba.	Távolítsa el a bolygókerékekről a szöszt és a szennyeződést.
Zajosak vagy nyikorognak a forgórészek.	Kenésre van szükség.	Lásd a Karbantartás című fejezet Az emelő kenése című szakaszát.
A gomb megnyomására az elektromos működtető szerkezet nem emel, vagy nem terpeszti szét az emelő lábait.	Szétcsúszott a kézi vezérlőegység vagy a működtető szerkezet csatlakozója.	Csatlakoztassa a kézi vezérlőegység vagy a működtető szerkezet csatlakozóját. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozók megfelelően illeszkednek és teljesen egymásba vannak dugva.
	Alacsony az akkumulátor energiaszintje.	Töltse fel az akkumulátorokat. Lásd a Használat című fejezet Az akkumulátor feltöltése című szakaszát.
	BE van nyomva a PIROS vészleállító gomb.	Forgassa el a PIROS vészleállító gombot az ÓRAMUTATÓ JÁRÁSÁVAL MEGEGYEZŐ IRÁNYBAN addig, amíg ki nem ugrik.

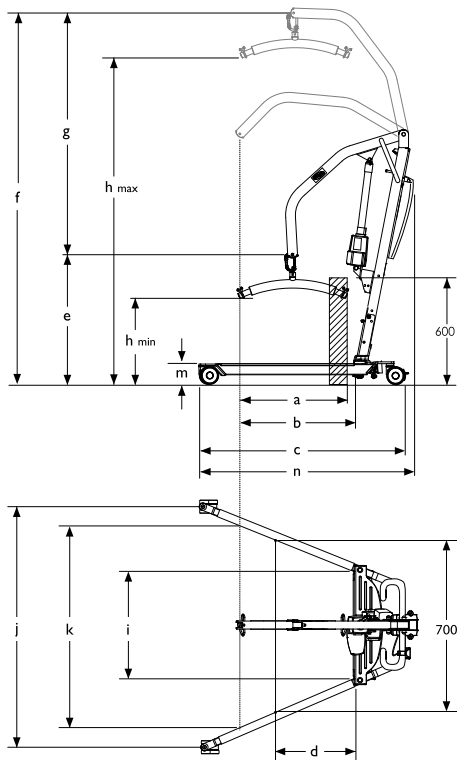
<b>Jelenség</b>	<b>Hiba</b>	<b>Megoldás</b>
	Az akkumulátor nem megfelelően csatlakozik a vezérlőegységhez.	Csatlakoztassa újra az akkumulátort a vezérlőegységhez. Lásd a Használat című fejezet Az akkumulátor feltöltése című szakaszát.
	Sérültek a csatlakozó érintkezői.	Cserélje ki az akkumulátort. Lásd a Használat című fejezet Az akkumulátor feltöltése című szakaszát.
	Javításra szorul a gép vagy a láb működtető szerkezete, vagy túl nagy a terhelés.	Forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare képviselőjéhez.
Szokatlan zaj hallatszik a működtető szerkezetből.	Kopott vagy sérült a működtető szerkezet, vagy meggörbült a tengelye.	Forduljon a márkakereskedőhöz vagy az Invacare képviselőjéhez.
A gép nem ereszkedik le a legfelső állásából.	A gémen kell lennie valamekkora súlynak, hogy leereszkedjen a legfelső állásából.	Húzza kissé lefelé a gémet.
A gép nem ereszkedik le, amikor a motor visszahúzza.	Előfordulhat, hogy nem megfelelően van beszerelve a gép és a rúd csuklójának vállas csavarja.	Lásd a Karbantartás című fejezet A rúd csuklócsapjának ellenőrzése és meghúzása című szakaszát.
Emelés közben hangjelzést ad a vezérlőegység, a motor pedig leáll.	Túllépték a megengedett legnagyobb terhelést.	Csökkentse a terhelés (és az emelő rendszeren fog működni).



Ha a fentiek nem oldják meg a problémát, forduljon a márkakereskedőhöz.

## 10 Műszaki adatok

### 10.1 Méretek és tömeg



Méretek			
	[mm]	Birdie™	Birdie™ Compact
Első/hátsó bolygókerék átmérője		75	75
Max. kinyúlás 600 mm-en (a)		450	450
Max. kinyúlás az alaptól (b)		560	600
Alap hossza (c)		1240	1090
Teljes hossz (n)		1250	1100
Kinyúlás az alaptól 700 mm-re szétterpesztett lábakkal (d)		270	485
CSP* min. magassága/legalacsonyabb helyzete (e)		660	740
CSP* max. magassága (f)		1925	1830
Emelési tartomány (g)		1265	1090
Függesztoeszköz akasztójának min. magassága ( $h_{min}$ )		445	525
Függesztoeszköz akasztójának max. magassága ( $h_{max}$ )		1710	1615
Teljes szélesség (szétterpesztve) a bolygókerék középpontjai között mérve (j)		1040	870
Teljes szélesség (szétterpesztve), belső méret		1010	845

Teljes szélesség (összezárva), külső méret	640	520
Min. belső szélesség (i)	560	440
Belső szélesség maximális kinyúlásnál (k)	910	760
Fordulási sugár	1400	1070
Magasság a lábak felső éléig (m)	100	100
Min. szabad magasság	20	20
Min. tér a beteg számára (a motorig) a legfelső helyzetben	340	300


\* CSP = központi felfüggesztési pont



Minden méretet 75 mm-es bolygókerék esetén mérték meg. 100 mm-es bolygókerék esetén 15 mm-t kell hozzáadni a magasságértékekhez, és 20 mm-t a szélességértékekhez.

Tömegek		
[kg]	Birdie™	Birdie™ Compact
Maximális emelési kapacitás	180	150
Teljes tömeg akasztórúddal együtt	42	36
Rúd tömege akkumulátorral, akasztórúd nélkül	21	17.5
Lábrész tömege	19	16.5

## 10.2 Elektromos rendszer

	Birdie™	Birdie™ Compact
Kimenő feszültség	24 VDC, max. 250 VA	
Tápfeszültség	100–240 VAC, 50/60 Hz	
Legnagyobb áramfelvétel	max. 280 mA/400 mA *	
IP védettségi osztály (az egész eszköz)	IPX4	
Érintésvédelemi osztály	II. osztályba sorolt berendezés	
	B típusú beteggel érintkező (alkalmazott) rész A beteggel érintkező (alkalmazott) rész megfelel az áramütés elleni védelem IEC60601-1 szabványban meghatározott követelményeinek.	
Zajsztint	45–50 dB (A)	
Munkavégzési képesség	40 teljes emelés akkumulátortöltés nélkül 50%-os kapacitású akkumulátor esetén	
Szakaszos (a motor szakaszos működése)	10%, max. 2 perc/18 perc	
Akkumulátor kapacitása	2,9 Ah	
Kézi vészleeresztő	Igen	Nem
Elektromos vészleeresztés/emelés	Igen/Nem	Igen/Nem

\* a konfigurációtól függően

### 10.3 Környezeti feltételek

	Tárolás és szállítás	Üzemeltetés
Hőmérséklet	-10 °C és +50 °C között	+5 °C és +40 °C között
Relatív páratartalom	20% és 75% között	20% és 90% között 30 °C hőmérsékleten, páralecsapódás nélkül
Légnyomás	795 hPa és 1060 hPa között	

### 10.4 Anyagok

Alkatrész	Anyag
Alap, lábak, rúd és gém	Acél, szinterezett
Akasztrúd	Acél, szinterezett és hab
Működtető szerkezet háza, kézi vezérlőegység, rúdvédő, bolygókerék és egyéb műanyag alkatrészek	a jelzésnek (PA, PP, PE) megfelelő anyag
Karabiner, csavarok, anyák	Acél, rozsdásodás ellen védett, horganyzott

### 10.5 Tájékoztató az elektromágneses összeférhetőségről (EMC)

Az elektromos gyógyászati berendezéseket az ebben a használati útmutatóban foglalt elektromágneses összeférhetőségi információknak megfelelően kell üzembe helyezni és használni.

Ezt a berendezést bevizsgálták, és megállapították, hogy megfelel a B osztályú eszközökre vonatkozóan az IEC/EN 60601-1-2 számú szabványban meghatározott elektromágneses összeférhetőségi határértékeknek.

1589358-D

A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs készülékek befolyásolhatják ennek a berendezésnek a működését.

Más eszközök esetén előfordulhat, hogy még a fenti szabvány által megengedett alacsony szintű elektromágneses kisugárzás miatt is zavarok tapasztalhatók. Annak megállapítása érdekében, hogy a zavart az emelő sugárzása okozza-e, indítsa el és állítsa le az emelőt. Ha megszűnik a másik eszköz használatakor tapasztalható zavar, akkor az emelő okozza a zavart. Az ilyen, ritkán előforduló esetekben a zavar a következő módon csökkenthető vagy szüntethető meg:

- a helyzet megváltoztatásával, áthelyezéssel vagy az eszközök közötti elkülönítési távolság növelésével.

## 10.6 Elektromágneses összeférhetőség (EMC)

### Írányelv és gyártói nyilatkozat – elektromágneses sugárzás

A betegemelő az alább feltüntetett elektromágneses környezetben való használatra készült. A vásárlónak vagy a betegemelő használójának kell gondoskodnia arról, hogy az emelőt ilyen elektromágneses környezetben használják.

Kibocsátási vizsgálat	Megfelelőség	Elektromágneses környezet – irányelv
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11 (részlegesen)	I. csoport	A betegemelő kizárólag a belső funkcióihoz használ rádiófrekvenciás (RF) energiát. Ezért a rádiófrekvenciás kibocsátása nagyon alacsony, és nem valószínű, hogy zavarja a közeli elektromos berendezéseket.
Rádiófrekvenciás sugárzás CISPR 11 (részlegesen)	B osztály	A betegemelő bármilyen létesítményben való használatra alkalmas, beleértve az otthoni létesítményeket és az alacsony feszültségű, lakossági felhasználású áramellátást szolgáltató elektromos hálózatra közvetlenül csatlakozó létesítményeket.
Harmonikus sugárzás IEC 61000-3-2	A osztály	
Feszültségingadozás/villámkibocsátás IEC 61000-3-3	Megfelel	


### Írányelv és gyártói nyilatkozat – elektromágneses zavartűrés

A betegemelő az alább feltüntetett elektromágneses környezetben való használatra készült. A vásárlónak vagy a betegemelő használójának kell gondoskodnia arról, hogy az emelőt ilyen elektromágneses környezetben használják.

Zavartűrés vizsgálat	IEC 60601 vizsgálati szint	Megfelelőségi szint	Elektromágneses környezet – irányelv
Elektrosztatikus kisülés (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV érintés ± 8 kV levegő	± 6 kV érintés ± 8 kV levegő	A padló fa, beton vagy kerámialap lehet. Ha a padló szintetikus anyaggal van bevonva, akkor a relatív páratartalomnak legalább 30%-osnak kell lennie.



<p>Elektrosztatikus tranziens/impulzus IEC 61000-4-4</p>	<p><math>\pm 2</math> kV az áramellátási vonalnál <math>\pm 1</math> kV a bemeneti/kimeneti vonalnál</p>	<p><math>\pm 2</math> kV az áramellátási vonalnál <math>\pm 1</math> kV a bemeneti/kimeneti vonalnál</p>	<p>A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével.</p>
<p>Túláram IEC 61000-4-5</p>	<p><math>\pm 1</math> kV vonaltól vonalig</p>	<p><math>\pm 1</math> kV vonaltól vonalig</p>	<p>A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével. A termék kettős szigetelésű. Nincs más földelési lehetőség.</p>
<p>Feszültségletörések, rövid idejű feszültségkimaradások és feszültségváltozások a tápvezetékeken IEC 61000-4-11</p>	<p><math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt;95\%</math>-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 0,5 ciklus hosszan <math>40\% U_T</math> (60%-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 5 ciklus hosszan <math>70\% U_T</math> (30%-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 25 ciklus hosszan <math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt;95\%</math>-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 5 másodpercen át</p>	<p><math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt;95\%</math>-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 0,5 ciklus hosszan <math>40\% U_T</math> (60%-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 5 ciklus hosszan <math>70\% U_T</math> (30%-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 25 ciklus hosszan <math>&lt; 5\% U_T</math> (<math>&gt;95\%</math>-nyi letörés az <math>U_T</math> feszültségben) 5 másodpercen át</p>	<p>A hálózati áramellátás minőségének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetével. Ha a betegemelő használatjának folyamatos működésre van szüksége a hálózati áramkimaradások során, akkor javasolt a betegemelőt szünetmentes áramforrásról vagy akkumulátorról üzemeltetni. <math>U_T</math>: a váltakozó hálózati feszültség a vizsgálati szint alkalmazása előtt.</p>
<p>Hálózati frekvenciás (50/60 Hz) mágneses tér IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>30 A/m</p>	<p>A hálózati frekvenciás mágneses tér szintjének meg kell egyeznie a jellemző kereskedelmi vagy kórházi környezetek jellegzetes helyein mérhető szintekkel.</p>

<p>Vezetett RF IEC 61000-4-6</p> <p>Sugárzott RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>A hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs készülékek nem használhatók a jeladó frekvenciájára vonatkozó egyenlet alapján kiszámított távolságnál kisebb távolságra a betegemelőtől, a kábeleket is beleértve.</p> <p>Ajánlott elkülönítési távolság:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p>80 MHz – 800 MHz</p> <p>800 MHz – 2,5 GHz</p> <p>ahol <math>P</math> az adó maximális kimeneti teljesítménye wattban (W) a gyártó közlése alapján és <math>d</math> az ajánlott elkülönítési távolság méterben (m).<sup>b</sup></p> <p>A rögzített rádiófrekvenciás adók helyszíni elektromágneses felmérés során mért térerejének kisebbnek kell lennie az egyes frekvenciatartományok összeférhetőségi szintjénél.<sup>b</sup></p> <p>Interferencia léphet fel az alábbi jelzéssel ellátott berendezések közelében:</p> 
--	-------------------------	-------------------------	--

<sup>a</sup> A rögzített adók, például a (mobil vagy vezeték nélküli) rádiótelefonok és földfelszíni mobil rádiók, az amatőr rádióadók, az AM és FM rádiósugárzás, illetve a tévésugárzás bázisállomásai által keltett térerő elméleti alapon nem becsülhető pontosan. A rögzített rádiófrekvenciás adók elektromos környezetének feltérképezésére helyszíni elektromágnetikai felmérést ajánlott végezni. Ha a betegemelő használati helyén mért térerősség

meghaladja a vonatkozó rádiófrekvenciás megfelelőségi szintet, akkor a betegemelő zavartalan működését megfigyeléssel kell ellenőrizni. A normálistól eltérő működés esetén további intézkedések lehetnek szükségesek, például a betegemelő elfordítása vagy áthelyezése.

<sup>b</sup> A 150 kHz – 80 MHz közötti frekvenciatartományban a térerő nem haladhatja meg a(z)  $[V]$  V/m értéket.

80 MHz és 800 MHz frekvenciánál a magasabb frekvenciatartomány érvényes.

### Ajánlott elkülönítési távolságok a hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési eszközök, illetve a betegemelő között

A betegemelőt olyan elektromágneses környezetben történő használatra tervezték, ahol ellenőrzöttek a sugárzott rádiófrekvenciás zavarok. A vásárló vagy a betegemelő használója segíthet elkerülni az elektromágneses zavarást a hordozható és mobil rádiófrekvenciás távközlési eszközök (adók) és a betegemelő közötti, lentebb részletezett, a távközlési eszközök maximális kimeneti teljesítményétől függő ajánlott minimális távolság fenntartásával.

Az adó legnagyobb névleges teljesítménye [W]	Elkülönítési távolság az adó által használt frekvencia szerint [m]		
	150 kHz – 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	80 MHz – 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 MHz – 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

A fenti táblázatban nem szereplő legnagyobb névleges teljesítményű adók esetében a méterben (m) kifejezett d ajánlott elkülönítési távolság az adó frekvenciájának megfelelő egyenlet alapján becsülhető; a képletben a P az adó wattban (W) kifejezett legnagyobb névleges teljesítménye a gyártó közlése alapján.

80 MHz és 800 MHz frekvenciánál a magasabb frekvenciatartományra vonatkozó szeparációs távolság érvényes.



Ezek az irányelvek nem alkalmazhatók minden esetben. Az elektromágneses hullámok terjedését befolyásolják a szerkezetek, tárgyak és személyek által keltett elnyelődési és visszaverődési hatások.

Notes

# Cuprins

Acest manual TREBUIE înmănat utilizatorului acestui produs.  
ÎNAINTE de a utiliza acest produs, citiți acest manual și păstrați-l  
pentru a-l consulta ulterior.

## I Informații generale . . . . . I03

- 1.1 Introducere . . . . . I03
- 1.2 Simboluri din acest manual . . . . . I03
- 1.3 Destinație . . . . . I03
- 1.4 Conținutul livrării. . . . . I04
- 1.5 Durata de viață . . . . . I05
- 1.6 Informații privind garanția. . . . . I05

## 2 Siguranță . . . . . I06

- 2.1 Informații privind siguranța . . . . . I06
- 2.2 Informații privind utilizarea . . . . . I06
  - 2.2.1 Informații generale . . . . . I06
  - 2.2.2 Puncte de prindere și poziționare. . . . . I07
- 2.3 Interferența radiofrecvențelor. . . . . I07
- 2.4 Etichetarea produsului . . . . . I07

## 3 Componente . . . . . I09

- 3.1 Piese principale ale dispozitivului de ridicare . . . . . I09
- 3.2 Accessories . . . . . I10

## 4 Configurare . . . . . I11

- 4.1 Asamblarea sigură . . . . . I11
- 4.2 Asamblarea stâlpului pe bază. . . . . I11
- 4.3 Montarea mecanismului de acționare pe braț . . . . . I12
- 4.4 Montarea cuierului. . . . . I12
- 4.5 Dezasamblarea dispozitivului de ridicare . . . . . I13
- 4.6 Verificarea luminii de service . . . . . I13

## 5 Utilizare . . . . . I15

- 5.1 Introducere. . . . . I15
- 5.2 Ridicarea/coborârea dispozitivului . . . . . I15
  - 5.2.1 Ridicarea/coborârea dispozitivului de ridicare electric. . . . . I15
- 5.3 Închiderea/deschiderea picioarelor . . . . . I15
  - 5.3.1 Închiderea/deschiderea picioarelor electrice . . . . . I16
  - 5.3.2 Închiderea/deschiderea manuală a picioarelor . . . . . I16
- 5.4 Efectuarea unei opriri de urgență . . . . . I16
- 5.5 Activarea eliberării de urgență . . . . . I17
- 5.6 Încărcarea acumulatorului. . . . . I18

## 6 Ridicarea pacientului . . . . . I21

- 6.1 Ridicarea în siguranță . . . . . I21
- 6.2 Pregătirea pentru ridicare. . . . . I23
- 6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare . . . . . I26
- 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului. . . . . I28
  - 6.4.1 Transferurile de la podea (ridicarea de pe podea) . . . . . I30
  - 6.4.2 Instrucțiuni pentru transfer pe/de pe toaletă . . . . . I31
  - 6.4.3 Transferul pe sau de pe pat . . . . . I32
  - 6.4.4 Transferul către un scaun cu roțile. . . . . I33

## 7 Întreținere . . . . . I34

- 7.1 Inspecția de întreținere și siguranță . . . . . I34
  - 7.1.1 Listă de verificare pentru inspecția de siguranță. . . . . I36
- 7.2 Lubrifierea dispozitivului de ridicare . . . . . I37
- 7.3 Curățarea curelei și a dispozitivului de ridicare. . . . . I37
- 7.4 Verificarea și strângerea șurubului de pivotare al stâlpului . . . . . I38
- 7.5 Verificarea carabinei și a suportului acesteia. . . . . I38
- 7.6 Înlocuirea cuierului. . . . . I39

## 8 După utilizare . . . . . I40

- 8.1 Transport și depozitare . . . . . I40
- 8.2 Eliminarea . . . . . I40

8.3	Reutilizare . . . . .	140
<b>9</b>	<b>Depanare . . . . .</b>	<b>141</b>
9.1	Identificarea și repararea defecțiunilor . . . . .	141
<b>10</b>	<b>Date tehnice . . . . .</b>	<b>143</b>
10.1	Dimensiuni și greutate . . . . .	143
10.2	Sistem electric . . . . .	144
10.3	Condiții de mediu . . . . .	145
10.4	Materiale . . . . .	145
10.5	Informații privind conformitatea electromagnetică (EMC) . . . . .	145
10.6	Compatibilitatea electromagnetică (EMC) . . . . .	146

# I Informații generale

## I.1 Introducere

Vă mulțumim pentru că ați ales un produs Invacare.

Acest manual de utilizare conține informații importante despre manipularea produsului. Pentru a garanta siguranța în timpul utilizării produsului, citiți cu atenție manualul de utilizare și respectați instrucțiunile de siguranță.

Rețineți că pot exista secțiuni în acest manual de utilizare care nu sunt valabile pentru produsul dumneavoastră, deoarece acest manual se referă la toate modulele existente (la data imprimării). Dacă nu există informații contrare, fiecare secțiune din acest manual se referă la toate modulele disponibile ale acestui produs.

## I.2 Simboluri din acest manual

În acest manual de utilizare, avertismentele sunt indicate prin simboluri. Simbolurile de avertizare sunt însoțite de un titlu care indică gravitatea pericolului.



### AVERTISMENT

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea conduce la vătămare gravă sau deces.



### ATENȚIE

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea conduce la vătămare minoră sau ușoară.



### IMPORTANT

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, ar putea conduce la daune aduse proprietății.



### Sfaturi și recomandări

Oferă sfaturi, recomandări și informații utile pentru utilizarea eficientă și fără probleme.



Acest produs este conform Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale. Data lansării acestui produs este stipulată în declarația de conformitate CE.



Producător.

## I.3 Destinație



### AVERTISMENT!

#### Risc de cădere

Dispozitivul de ridicare mobil Invacare NU este un dispozitiv de transport. Destinația sa este transferarea unei persoane de pe o suprafață pe alta (spre exemplu, de pe un pat într-un scaun cu roțile).

Curelele și accesoriile Invacare pentru dispozitive de ridicare a pacientului sunt proiectate special pentru a fi utilizate împreună cu dispozitivele de ridicare Invacare.

Dispozitivele de ridicare mobile sunt alimentate cu acumulatori și sunt proiectate pentru a fi utilizate în majoritatea situațiilor care necesită ridicarea în spitale, aziluri și zone domestice, de exemplu:

- Transferul dintre pat și scaunul cu roțile
- Transferul către și de la toaletă
- Transferul pacienților pe/de pe podea

Dispozitivul de ridicare mobil poate fi utilizat pentru a transfera și poziționa complet sau parțial pacienții fără mobilitate, care nu pot fi transferați cu alte tipuri de dispozitive de ridicare sau de asistare a transferului. Toate modificările de poziție sunt posibile fără asistență

din partea pacientului. Dispozitivul de ridicare mobil este destinat doar ridicării pacienților care se încadrează în limitele de greutate specificate de datele tehnice. Nu există contraindicații cunoscute pentru acest produs.

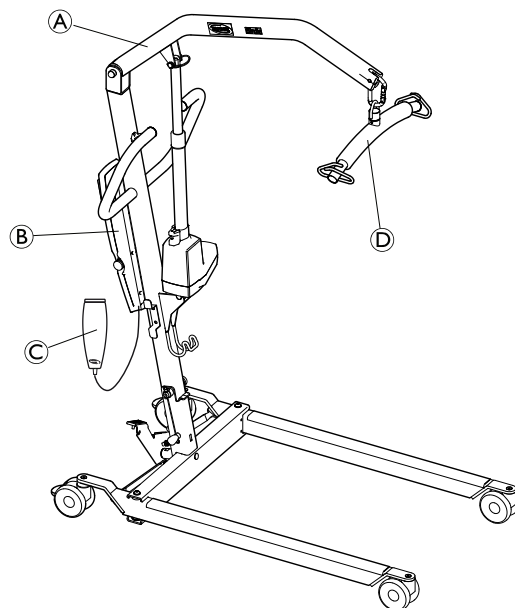
Alegerea curelelor și accesoriilor adecvate pentru fiecare persoană este importantă pentru asigurarea siguranței atunci când se utilizează un dispozitiv de ridicare. Consultați manualele de utilizare a curelelor și accesoriilor Invacare pentru informații suplimentare despre acestea.

Invacare recomandă ca pacientul să fie transferat către un scaun de duș sau către alte dispozitive similare.

Dispozitivul de ridicare mobil poate fi rotit pe loc în situațiile în care spațiul este limitat.

#### 1.4 Conținutul livrării

Articolele enumerate în tabele sunt incluse în pachet. Curelele și barele de agățare suplimentare sunt vândute separat. În funcție de model, este posibil ca încărcătorul să fie vândut separat.



(A)	Dispozitiv de ridicare (1 bucată)
(B)	Acumulator (1 bucată)
(C)	Unitate de comandă manuală (1 bucată)
(D)	Bară de agățare (1 bucată)
(E)	Cablul de alimentare (1 bucată)
(F)	Manualul utilizatorului (1 bucată)



Ⓒ	Mâner expansor manual picioare (1 bucată, opțional)
Ⓓ	Curea (1 bucată, opțional)

## I.5 Durata de viață



### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare

Întreținerea TREBUIE executată doar de personal calificat.

Asamblarea necorespunzătoare poate cauza vătămări sau deteriorări.

- Întreținerea regulată a dispozitivelor de ridicare și a accesoriilor este necesară pentru a asigura funcționarea corectă.

- NU strângeți excesiv echipamentele de montare. Acest lucru va deteriora suportul de montare.

Dispozitivul de ridicare mobil are o durată de viață estimată de 8 ani în cazul în care este utilizat respectând instrucțiunile de siguranță, intervalele de întreținere și instrucțiunile de utilizare corespunzătoare prezentate în acest manual. Durata de viață efectivă a produsului poate varia în funcție de frecvența și intensitatea utilizării.

### Durata de viață mecanism de acționare

Număr de ridicări zilnice	Durată de viață mecanism de acționare (în ani)
1-2	10
3	9
4	6
5	5

Număr de ridicări zilnice	Durată de viață mecanism de acționare (în ani)
6	4
7	3
10-13	2
14-27	1

## I.6 Informații privind garanția

Clauzele și condițiile de garanție fac parte din clauzele și condițiile generale specifice fiecărei țări în care se comercializează produsul.

Informațiile de contact ale biroului local Invacare sunt localizate pe coperta a 3-a a acestui manual.

## 2 Siguranță

### 2.1 Informații privind siguranța



#### AVERTISMENT!

– Nu utilizați acest produs și niciun alt echipament opțional disponibil fără ca, mai întâi, să citiți și să înțelegeți complet aceste instrucțiuni și orice materiale de instrucție suplimentare, precum manualele de utilizare, manualele de service sau fișele de instrucțiuni primite cu acest produs sau cu echipamentul opțional. Dacă nu puteți înțelege avertismentele, atenționările sau instrucțiunile, contactați un lucrător al serviciului medical, distribuitorul sau un reprezentant al personalului tehnic înainte de a încerca să utilizați acest echipament – în caz contrar se pot produce vătămări sau deteriorări.



Informațiile cuprinse în prezentul document se pot modifica fără notificare prealabilă.

Înainte de utilizare, verificați toate componentele pentru a detecta deteriorările rezultate în urma transportului. În cazul în care există deteriorări, NU utilizați echipamentul. Contactați distribuitorul sau reprezentantul Invacare pentru instrucțiuni suplimentare.

### 2.2 Informații privind utilizarea

Această secțiune a manualului conține informații generale de siguranță privind produsul dumneavoastră. Pentru informații specifice privind siguranța, consultați secțiunea corespunzătoare a manualului și procedurile din secțiunea respectivă. De exemplu, pentru informații de siguranță privind asamblarea dispozitivului de ridicare, consultați secțiunea 4 Configurare, pagina 111.

### 2.2.1 Informații generale



#### AVERTISMENT!

##### Risc de cădere

Nu încercați să efectuați un transfer fără aprobarea medicului, infirmierei sau asistentului medical. Citiți cu atenție instrucțiunile din acest Manual al utilizatorului, observați o echipă instruită de experți cum execută procedurile de ridicare, apoi executați întreaga procedură de ridicare de câteva ori cu supraveghere corespunzătoare și cu o persoană capabilă în calitate de pacient.

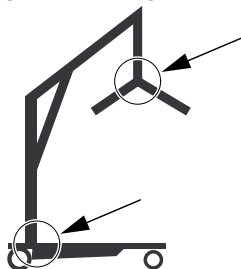
- Judecați bine toate ridicările. Acordați o atenție specială persoanelor cu dizabilități care nu pot coopera în timpul ridicării.
- Utilizați în permanență mânerul de direcție de pe stâlp pentru a împinge sau trage dispozitivul de ridicare a pacientului.
- Verificați accesoriile curelei de transfer de fiecare dată când este îndepărtată sau înlocuită, pentru a vă asigura că este atașată corespunzător înainte de a ridica pacientul de pe un obiect staționar (pat, scaun sau toaletă).



#### AVERTISMENT!

- Dispozitivul de ridicare poate fi utilizat atât la interior, cât și la exterior. Dacă dispozitivul de ridicare este utilizat într-o zonă în care se află un duș sau o baie, asigurați-vă că dispozitivul de ridicare este șters bine după utilizare, pentru a nu se umezi.
- Inspectați periodic toate componentele dispozitivului de ridicare pentru a observa semnele de coroziune. Înlocuiți toate piesele corodate sau deteriorate.

## 2.2.2 Puncte de prindere și poziționare



### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare

Punctele de prindere sunt prezente în câteva locații de pe dispozitivul de ridicare în care degetele pot fi prinse. Bara de agățare se poate deplasa brusc și poate cauza vătămări.

- Țineți mâinile și degetele la distanță de piesele mobile.
- Atunci când poziționați dispozitivul de ridicare, luați în considerare poziția barei de agățare și a pacientului.

## 2.3 Interferența radiofrecvențelor



### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare sau deteriorare

Majoritatea echipamentelor electronice sunt influențate de interferența radiofrecvențelor (RFI).

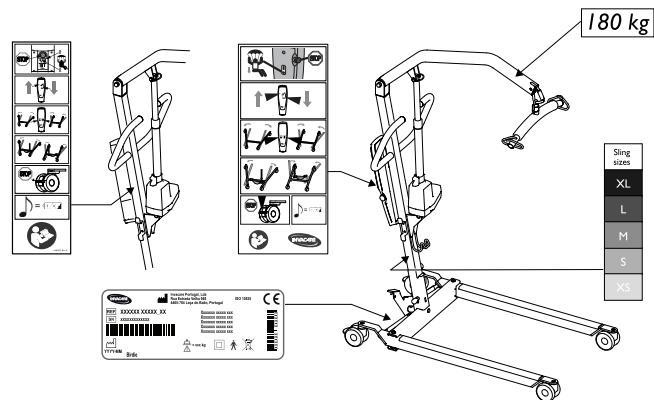
Echipamentele portabile de comunicații trebuie utilizate cu ATENȚIE în preajma unor astfel de dispozitive, în contrar putând să aibă loc vătămări sau deteriorări.

În cazul în care RFI cauzează un comportament necorespunzător:

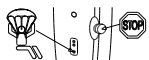
- APĂSAȚI IMEDIAT întrerupătorul roșu, pentru a opri alimentarea.
- NU apăsați întrerupătorul pentru a porni alimentarea în timpul desfășurării unei transmisii.

## 2.4 Etichetarea produsului

### Locația etichetei



## Simboluri de pe etichetă



Oprire de urgență/eliberare de urgență



Coborâți/ridicați brațul



Deschideți/închideți picioarele



Deschideți/închideți picioarele manual



Blocare roți



Semnal sonor atunci când acumulatorul este aproape descărcat.



Citiți manualul



Adresa producătorului



Data fabricației



Număr de referință al tipului



Număr de serie



Sarcină de lucru sigură



Echipament de clasa II



Piesă aplicată tip B



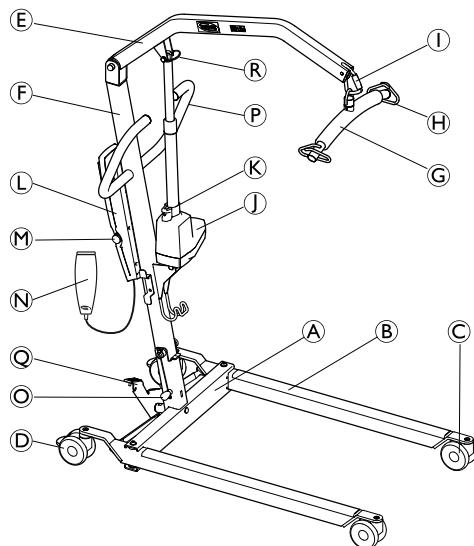
Acest produs este conform Directivei 93/42/CEE privind dispozitivele medicale. Data de lansare a acestui produs este stipulată în declarația de conformitate CE.



Conform cu WEEE.

## 3 Componente

### 3.1 Piese principale ale dispozitivului de ridicare



(A)	Bază
(B)	Picior
(C)	Roată
(D)	Roată spate cu sistem de frânare
(E)	Braț
(F)	Stâlp
(G)	Bară de agățare
(H)	Cârlig pentru cureauă
(I)	Carabină
(J)	Mecanism de acționare
(K)	Mâner manual pentru coborâre de urgență
(L)	Unitate de comandă cu acumulator
(M)	Oprire de urgență
(N)	Unitatea de control manual
(O)	Tijă de blocare
(P)	Mâner de direcție
(Q)	Pedală de picior pentru expansorul picioarelor
(R)	Tijă de eliberare rapidă
	Mâner expansor picioare (opțional)
	Motor pentru funcționarea electrică a picioarelor (opțional)

## 3.2 Accessories



### ATENȚIE!

#### Compatibilitatea bandulierelor și cuierelor cu cârligele de centură

Invacare® utilizează, asemeni multor altor producători, un „sistem cuier de tip buclă și umerăș / cârlig de centură”. Prin urmare, pentru gama de dispozitive de ridicare Invacare pot fi utilizate și sisteme de transfer al pacienților (banduliere) produse de alte companii.

Cu toate acestea, recomandăm:

- Efectuarea de către un specialist a unei evaluări a riscurilor înainte de achiziționarea echipamentelor de ridicare. În cadrul evaluării riscurilor, este important să fie luate în considerare sarcinile de lucru, persoanele care utilizează dispozitivul, sarcina de lucru, mediul și echipamentele.
- Alegeți întotdeauna un model și o dimensiune de bandulieră în conformitate cu greutatea, dimensiunea și capacitățile fizice ale pacientului, luând în considerare, în același timp, tipul de transfer efectuat.
- Utilizați doar bandulierele adecvate pentru un „sistem cuier de tip buclă și umerăș / cârlig de centură”.
- Nu utilizați banduliere pentru modelele „cuier de tip orificiu” sau „cuier de tip cadru înclinabil”.

## Accesorii disponibile

- Bară de agățare cu 4 puncte („Sistem bară de agățare tip umerăș”), cu lățime de 45 sau 55 cm
- Bară de agățare cu 2 puncte („Sistem bară de agățare tip umerăș”), cu lățime de 35, 45 sau 55 cm
- Cântar montat pe bara de agățare
- Mâner pentru expansorul de picioare

Modele de curele pentru „sistemul de bară de agățare tip buclă și umerăș”.

- Curele de sprijin pentru întregul corp – fără sprijin pentru cap
- Curele de sprijin pentru întregul corp – cu sprijin pentru cap
- Curele pentru îmbrăcare/toaletă – cu sau fără sprijin pentru cap
- Curele pentru persoane cu membre amputate

## 4 Configurare

### 4.1 Asamblarea sigură



#### AVERTISMENT!

##### Risc de vătămare

Asamblarea necorespunzătoare poate cauza vătămări sau deteriorări.

- Asamblarea **TREBUIE** executată doar de personal calificat.
- Utilizați doar piese Invacare la asamblarea acestui dispozitiv de ridicare. Picioarele de bază, stâlpul, brațul, ansamblul pompei și bara de agățare sunt fabricate conform specificațiilor, pentru a asigura alinierea corectă și funcționarea sigură a tuturor pieselor.
- **NU** strângeți excesiv echipamentele de montare. Acest lucru va deteriora suportul de montare.



Pentru asamblarea dispozitivului de ridicare nu sunt necesare unelte.

Dacă aveți probleme sau întrebări în timpul asamblării, contactați un reprezentant local Invacare. Consultați informațiile de contact de pe ultima pagină a acestui manual.

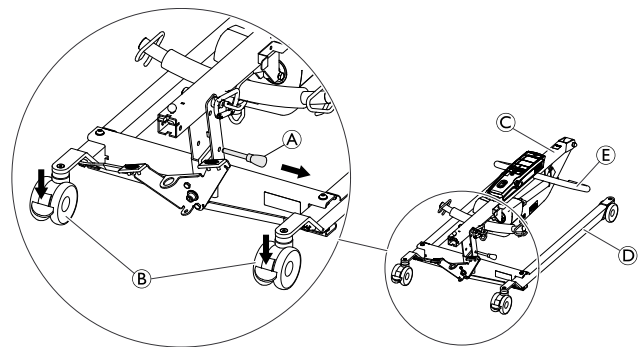
### 4.2 Asamblarea stâlpului pe bază



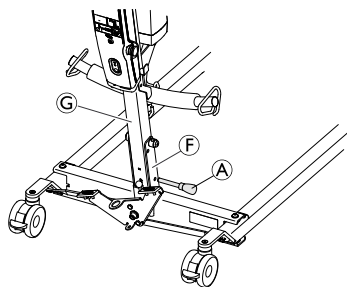
#### AVERTISMENT!

- Stâlpul poate fi pliat pentru transport sau depozitare. De fiecare dată când stâlpul este pliat, acesta **TREBUIE** bine fixat de ansamblul bazei.
- Verificați toate piesele pentru a observa defectele sau deteriorările vizibile înainte de asamblare. În cazul în care există deteriorări, nu utilizați produsul și contactați Invacare®.
- Asigurați-vă că oprirea de urgență nu este activată înainte de asamblare sau dezasamblare.
- Sporiți atenția atunci când ridicați componente în timpul asamblării. Unele piese sunt grele. Rețineți întotdeauna că trebuie să aveți o poziție corectă de ridicare.

Efectuați operațiunile de despachetare și asamblare la nivelul podelei.



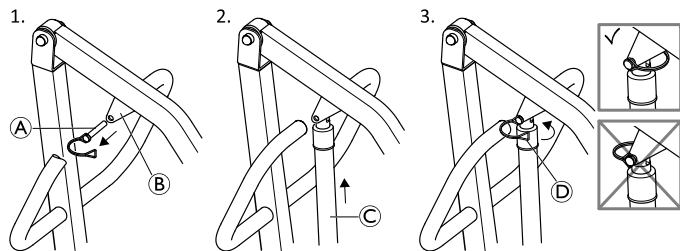
1. Blocați ambele roți din spate (B). Scoateți tija de blocare (A).
2. Ridicați ansamblul stâlpului (C) în poziție verticală călcând pe piciorul (D) și trăgând în sus de mânerul (E) până când se fixează pe poziție.



3. Reintroduceți tija de blocare (A) prin stâlpul (G) și baza (F). Asigurați-vă că tija de blocare este introdusă corect.

### 4.3 Montarea mecanismului de acționare pe braț

Înainte să montați mecanismul de acționare, desfaceți bara de agățare, trăgând-o în jos, în afara furcii sudate de pe stâlp.



1. Scoateți tija de eliberare rapidă (A) din suportul de montare a brațului (B).
2. Așezați mecanismul de acționare (C) în suportul de montare a brațului și aliniați orificiile.
3. Reintroduceți tija de eliberare rapidă și fixați-o cu clema (D) orientată în față.

**i** Asigurați-vă că tija de eliberare rapidă este introdusă complet și fixată cu clema orientată în față, așa cum arată figura, la pasul 3.

### 4.4 Montarea cuierului

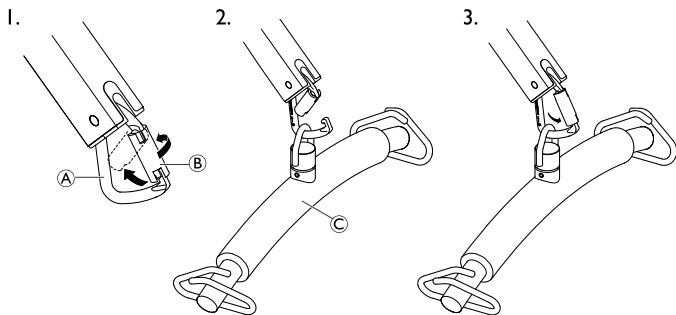


#### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare

- Utilizați doar cuiere produse pentru acest dispozitiv de ridicare („Sistem cuiere de tip umerăș”).
- Asigurați-vă de potrivirea cuierului la pacient și de faptul că ridicarea sau transferul acestuia chiar sunt necesare.
- Asigurați-vă de fixarea fermă a cuierului pe carabină. Dispozitivul de siguranță al carabinei trebuie să fie închis după montarea cuierului și înainte de ridicarea pacientului. În cazul în care dispozitivul de siguranță nu este închis corect, există riscul desprinderii.





1. Deschideți carabina **A** răsucind mai întâi dispozitivul de siguranță **B** și apoi apăsându-l în sens invers cu o singură mână.
2. Mențineți dispozitivul de siguranță în poziția deschisă și, cu cealaltă mână, atașați cuierul **C** la carabină.
3. Eliberați dispozitivul de siguranță și mutați cuierul în cel mai jos punct al carabinei.

## 4.5 Dezasamblarea dispozitivului de ridicare

1. Demontați mânerul opțional pentru expansorul de picioare, dacă este atașat.
2. Coborâți brațul și strângeți complet ambele picioare.
3. Activați butonul de oprire de urgență și acționați frânele roților.
4. Scoateți tija și pistonul motorului din braț, reintroduceți tija în capătul pistonului și fixați motorul în clemele de pe stâlp.
5. Atașați bara de agățare în furca sudată de pe stâlp.
6. Scoateți tija de blocare din baza stâlpului, deblocați clema de siguranță, coborâți stâlpul și mutați tija de blocare în stâlp, în apropierea axului de suspenzie.

Dispozitivul poate fi introdus acum în ambalaj, poate fi tras pe roțile din spate sau poate fi parcat în poziție verticală cu ansamblul stâlpului/brațului orientat în sus.

1589358-D

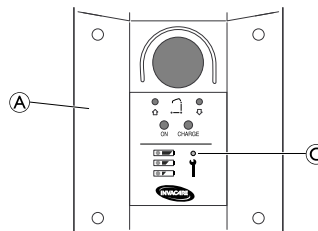
## 4.6 Verificarea luminii de service

(Doar unitatea de comandă Jumbo Care)



### ATENȚIE!

- De fiecare dată când asamblați dispozitivul de ridicare și înainte de a-l utiliza, lumina de service trebuie verificată.
- Lumina de service trebuie resetată doar de un tehnician calificat și nu trebuie resetată niciodată de personal neinstruit.



1. Examinați cutia de comandă **A** pentru a observa dacă lumina de service **C** clipește.
2. Atunci când lumina de service nu clipește, dispozitivul de ridicare este pregătit pentru utilizare.  
Atunci când lumina de service clipește, consultați tabelul:

<p><b>Asamblarea inițială</b></p>	<p>Un tehnician calificat trebuie să reseteze lumina de service:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Localizați unitatea de comandă manuală.</li> <li>2. Apăsați și mențineți simultan apăstate butoanele SUS și JOS timp de cinci secunde.</li> <li>3. În momentul în care lumina de service este resetată, veți auzi un sunet.</li> </ol>
<p><b>Reasamblare</b></p>	<p>Dispozitivul de ridicare necesită lucrări de service. Contactați distribuitorul sau reprezentantul local Invacare pentru a programa lucrările de service.</p>

## 5 Utilizare

### 5.1 Introducere

Utilizarea dispozitivului de ridicare este o procedură ușoară și sigură.



Înainte de a utiliza dispozitivul de ridicare cu un pacient, consultați procedurile următoare pentru informații și instrucțiuni privind siguranța:

- 2.2 Informații privind utilizarea, pagina 106
- 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128

### 5.2 Ridicarea/coborârea dispozitivului



#### AVERTISMENT!

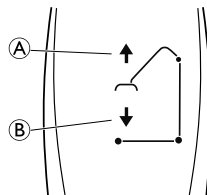
#### Risc de vătămare

Dispozitivul de ridicare poate să se încline și să pună în pericol pacientul și asistenții.

- Invacare recomandă ca roțile din spate să fie deblocate în timpul procedurilor de ridicare, pentru a permite dispozitivului de ridicare a pacientului să se stabilizeze atunci când acesta este ridicat dintr-un scaun, pat sau din orice obiect staționar.

### 5.2.1 Ridicarea/coborârea dispozitivului de ridicare electric

Unitatea de comandă manuală este utilizată pentru a ridica sau coborî dispozitivul.



1. Pentru a ridica dispozitivul  
- Apăsați și mențineți apăsat butonul SUS **A** pentru a ridica brațul și pacientul.
2. Pentru a coborî dispozitivul  
- Apăsați și mențineți apăsat butonul JOS **B** pentru a coborî brațul și pacientul.



Eliberați butonul pentru a opri ridicarea sau coborârea dispozitivului.

### 5.3 Închiderea/deschiderea picioarelor



#### AVERTISMENT!

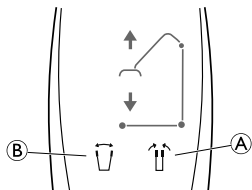
#### Risc de vătămare

Dispozitivul de ridicare poate să se încline și să pună în pericol pacientul și asistenții.

- Pentru stabilitate și siguranță optime, picioarele dispozitivului de ridicare trebuie să fie deschise la maximum. Dacă trebuie să închideți picioarele pentru a manevra dispozitivul de ridicare sub un pat, închideți-le doar atât cât trebuie pentru a poziționa dispozitivul peste pacient și a ridica pacientul de pe suprafața patului. Atunci când picioarele dispozitivului de ridicare nu se mai află sub pat, deschideți din nou picioarele la maximum.

### 5.3.1 Închiderea/deschiderea picioarelor electrice

Unitatea de comandă manuală este utilizată pentru a deschide sau închide picioarele bazei.

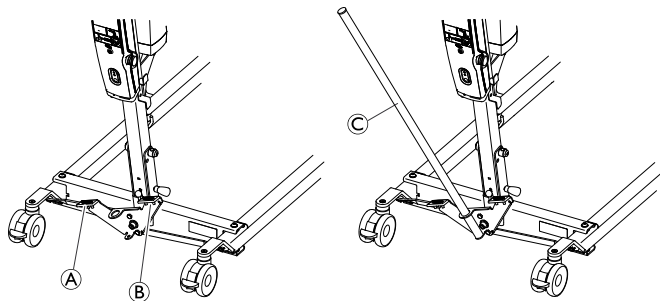


1. Pentru a închide picioarele, apăsați și mențineți apăsat butonul de închidere a picioarelor (A).
2. Pentru a deschide picioarele, apăsați și mențineți apăsat butonul de deschidere a picioarelor (B).



Picioarele se vor opri atunci când butonul este eliberat.

### 5.3.2 Închiderea/deschiderea manuală a picioarelor



Expansorul manual pentru picioare este acționat prin intermediul a două pedale (A și B) sau prin mânerul opțional C.

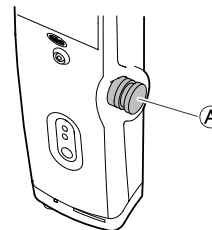
1. Pentru a deschide picioarele, călcați pedala din stânga (A).
2. Pentru a închide picioarele, călcați pedala din dreapta (B).

Cu bara de agățare opțională:

1. Pentru a deschide picioarele, trageți mânerul expansorului de picioare © înspre stânga.
2. Pentru a închide picioarele, împingeți mânerul expansorului de picioare © înspre dreapta.

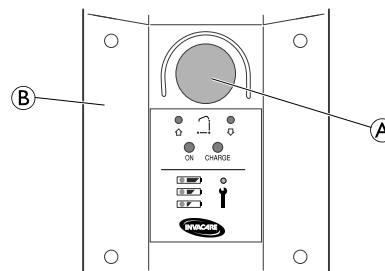
### 5.4 Efectuarea unei opriri de urgență

**Oprirea de urgență cu o unitate de comandă CBJ Home**



1. Apăsați butonul roșu de urgență (A) de pe unitatea de comandă pentru a opri ridicarea sau coborârea brațului și pacientului.
2. Pentru resetare, rotiți butonul de urgență înspre dreapta.

**Oprirea de urgență cu o unitate de comandă Jumbo Care**

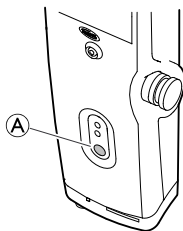


1. Apăsăți butonul roșu (A) de pe unitatea de comandă (B) pentru a opri ridicarea sau coborârea brațului și pacientului.
2. Pentru resetare, rotiți butonul de urgență înspre dreapta.

## 5.5 Activarea eliberării de urgență

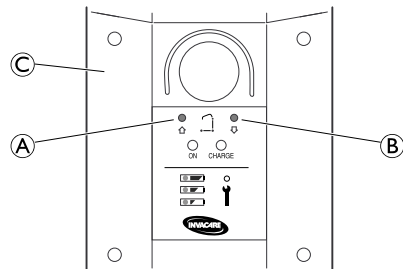
### Eliberarea de urgență cu o unitate de comandă CBJ Home

Dacă unitatea de comandă manuală se defectează, brațul poate fi coborât cu ajutorul întrerupătorului circular pentru eliberare de urgență.



1. Coborâți brațul apăsând și menținând apăsat butonul (A) din partea frontală a unității de comandă.
2. Opriți coborârea brațului eliberând butonul.

### Eliberarea de urgență cu o unitate de comandă Jumbo Care



1. Introduceți un creion în orificiul etichetat cu Emergency Up (A) (ridicare de urgență A) sau Emergency Down (B) (coborâre de urgență B) de pe unitatea de comandă (C).

### Activarea manuală a eliberării de urgență

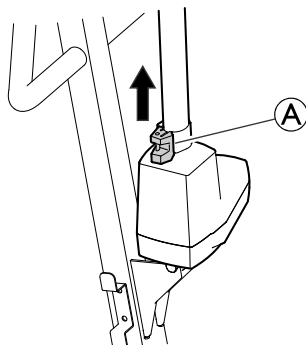
(Nu este disponibilă pentru Birdie™ Compact)

În cazul unei pene de curent totale sau parțiale sau dacă acumulatorul se descarcă în timp ce utilizați dispozitivul de ridicare, Birdie™ este echipat cu un sistem de eliberare manuală de urgență localizat în partea inferioară a mecanismului de acționare.



Se recomandă utilizarea sistemului principal de eliberare de urgență. Sistemul secundar de eliberare de urgență (cel manual) este doar un sistem de rezervă pentru cel principal.

1. Trageți de mânerul de urgență (A) și împingeți brațul în același timp.



Sistemul manual de eliberare de urgență va funcționa doar atunci când în dispozitivul de ridicare se află un pacient. Acesta poate fi ajustat conform greutății pacientului, după cum se descrie mai jos. Greutatea este prestabilă la 75 kg.

### Reglarea vitezei de coborâre pentru coborârea manuală de urgență

1. Localizați șurubul din partea superioară a mânerului roșu de urgență (A).
2. Desfaceți șurubul pentru a spori viteza.
3. Strângeți șurubul pentru a scădea viteza.

## 5.6 Încărcarea acumulatorului

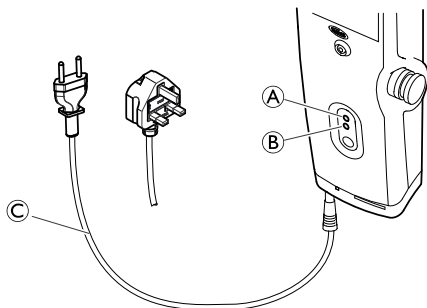
### ! IMPORTANT!

- Asigurați-vă că dispozitivul de blocare de urgență nu este activat atunci când se încarcă acumulatorul.
- Nu utilizați dispozitivul de ridicare în timpul încărcării acumulatorului.
- Asigurați-vă că încărcarea este efectuată într-o încăpăre cu o ventilație bună.
- Nu utilizați și nu deplasați dispozitivul de ridicare fără a-l deconecta de la priza de alimentare după încărcare.
- Nu încercați să utilizați dispozitivul de ridicare dacă carcasa acumulatorului este deteriorată.
- Înlocuiți carcasa deteriorată a acumulatorului înainte de utilizare.

Se recomandă să încărcați zilnic acumulatorul pentru a asigura utilizarea optimă a dispozitivului de ridicare și pentru a prelungi durata de viață a acumulatorului. În plus, se recomandă să încărcați acumulatorul înainte de prima utilizare.

### Unitatea de comandă CBJ Home

Unitatea de comandă este echipată cu un semnal sonor. Un semnal sonor indică faptul că acumulatorul are o capacitate redusă, însă coborârea pacientului este în continuare posibilă. Se recomandă să încărcați acumulatorii imediat ce auziți semnalul sonor.



1. Conectați cablul de alimentare © la o priză.



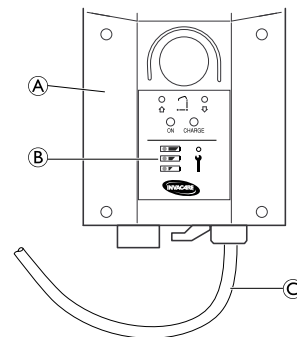
Acumulatorul se va încărca în aproximativ 4 ore. Încărcătorul se oprește automat atunci când acumulatorii sunt încărcăți complet.

Dioda galbenă superioară ① va clipi în timpul încărcării și va ilumina continuu atunci când acumulatorul este complet încărcat.

Dioda verde inferioară ② va ilumina continuu atunci când unitatea de comandă este conectată la alimentare și intensitatea acesteia crește atunci când este apăsat un buton de pe unitatea de comandă manuală sau atunci când este activată coborârea electrică de urgență.

2. Deconectați cablul de alimentare de la priză după ce acumulatorul se încarcă complet.

## Unitatea de comandă Jumbo Care



Indicatorul pentru acumulator ② este localizat pe cutia de comandă ①. LED-urile indică starea acumulatorului (consultați tabelul următor).



1. Conectați cablul de alimentare © la o priză.



Acumulatorul se va încărca în aproximativ 4 ore.

2. Deconectați cablul de alimentare de la priză după ce acumulatorul se încarcă complet.

Indicator acumulator	Stare acumulator	Descriere
	Încărcare completă	Acumulatorul este OK - nu trebuie încărcat (100-50 %). Al treilea LED este VERDE.
	Încărcare parțială	Acumulatorul trebuie încărcat (50-25 %). Al doilea LED este GALBEN.

Indicator acumulator	Stare acumulator	Descriere
	Încărcare slabă	Acumulatorul trebuie încărcat (sub 25 %). Semnalul sonor se aude atunci când este apăsat un buton. Primul LED este GALBEN.
	Încărcare slabă (LED-ul clipește)	<p>Acumulatorul trebuie încărcat.</p> <p>Unele dintre funcțiile dispozitivului de ridicare sunt pierdute și este posibilă doar coborârea brațului.</p> <p>Atunci când acumulatorul este aproape descărcat se va auzi o alarmă sonoră. Dacă alarma sonoră se aude în timpul unui transfer, finalizați-l, apoi încărcăți acumulatorul.</p>



## 6 Ridicarea pacientului

### 6.1 Ridicarea în siguranță

**AVERTISMENT!****Risc de vătămare**

Dispozitivul de ridicare poate să se încline și să pună în pericol pacientul și asistenții.

- Consultați informațiile și instrucțiunile de siguranță din următoarele proceduri ÎNAINTE de a executa această procedură:

6.2 Pregătirea pentru ridicare, pagina I 23

6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare, pagina I 26

6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina I 28

**AVERTISMENT!****Pericol de moarte, vătămare sau deteriorare**

Utilizarea necorespunzătoare a acestui produs poate cauza moarte, vătămare sau deteriorare.

- Utilizați în permanență mânerul de direcție de pe stâlp pentru a împinge sau trage dispozitivul de ridicare a pacientului.
- Evitați să utilizați dispozitivul de ridicare pe un plan înclinat. Invacare recomandă ca dispozitivul de ridicare să se utilizeze numai pe o suprafață plană.
- În timpul transferului, atunci când pacientul este suspendat într-o curea atașată la dispozitivul de ridicare, NU deplasați baza cu roți pe suprafețe denivelate care ar putea cauza înclinarea dispozitivului.

**AVERTISMENT!****Pericol de moarte, vătămare sau deteriorare**

Utilizarea necorespunzătoare a acestui produs poate cauza moarte, vătămare sau deteriorare.

Dispozitivul de ridicare poate să se încline și să pună în pericol pacientul și asistenții.

Dispozitivul de ridicare mobil Invacare NU este un dispozitiv de transport. Destinația sa este transferarea unei persoane de pe o suprafață pe alta (spre exemplu, de pe un pat într-un scaun cu rotile).

- Roțile scaunelor cu rotile și ale paturilor **TREBUIE** să fie blocate înainte de a coborî pacientul într-un scaun cu rotile sau un pat, sau a-l ridica de pe acestea, pentru a preveni deplasarea scaunului cu rotile sau a patului în timpul transferului.
- Înainte de transfer, verificați dacă scaunul cu rotile are capacitatea necesară pentru a susține greutatea pacientului.
- Pentru stabilitate și siguranță optime, picioarele dispozitivului de ridicare trebuie să fie deschise la maximum. Dacă trebuie să închideți picioarele pentru a manevra dispozitivul de ridicare sub un pat, închideți-le doar atât cât trebuie pentru a poziționa dispozitivul peste pacient și a ridica pacientul de pe suprafața patului. Atunci când picioarele dispozitivului de ridicare nu se mai află sub pat, deschideți din nou picioarele la maximum.
- Invacare recomandă blocarea roților din spate **DOAR** atunci când poziționați sau scoateți cureaua din jurul unui pacient.
- Invacare recomandă ca roțile din spate să fie deblocate în timpul procedurilor de ridicare, pentru a permite dispozitivului de ridicare a pacientului să se stabilizeze

atunci când acesta este ridicat dintr-un scaun, pat sau din orice obiect staționar.

**AVERTISMENT!****Risc de vătămare sau deteriorare**

Deteriorările componentelor dispozitivului de ridicare (unitatea de control manuală, roțile etc.) cauzate de impact cu podeaua, pereții sau alte obiecte staționare pot avaria produsul și pot cauza vătămări.

- **NU** permiteți componentelor dispozitivului de ridicare să lovească podeaua, pereții sau alte obiecte staționare.
- Depozitați **ÎNTOTDEAUNA** corespunzător unitatea de control manuală, atunci când nu o utilizați.

**AVERTISMENT!****Pericol de moarte**

Cablul unității de control manuale poate provoca vătămări dacă este poziționat și fixat incorect.

- Aveți **ÎNTOTDEAUNA** în vedere locația cablului unității de control manuale în raport cu pacientul și cu infirmierii.
- **NU** permiteți niciodată cablului unității de control manuale să se încurce în jurul pacientului și al infirmierilor.
- Unitatea de control manuală trebuie fixată corect. Așezați **ÎNTOTDEAUNA** unitatea de control manuală în suport, atunci când nu o utilizați.

## 6.2 Pregătirea pentru ridicare



Consultați secțiunea Siguranță din acest manual și informațiile din 6.1 Ridicarea în siguranță, pagina 121 înainte de a continua și respectați toate avertismentele semnalate.

Înainte de a poziționa picioarele dispozitivului de ridicare a pacientului sub pat, asigurați-vă că în zona respectivă nu se află niciun obstacol.



### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare

Dispozitivul de ridicare poate să se încline și să pună în pericol pacientul și asistenții.

- Pentru stabilitate și siguranță optime, picioarele dispozitivului de ridicare trebuie să fie deschise la maximum. Dacă trebuie să închideți picioarele pentru a manevra dispozitivul de ridicare sub un pat, închideți-le doar atât cât trebuie pentru a poziționa dispozitivul peste pacient și a ridica pacientul de pe suprafața patului. Atunci când picioarele dispozitivului de ridicare nu se mai află sub pat, deschideți din nou picioarele la maximum.

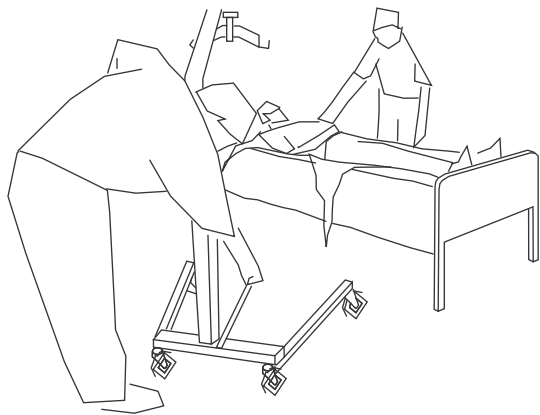


### AVERTISMENT!

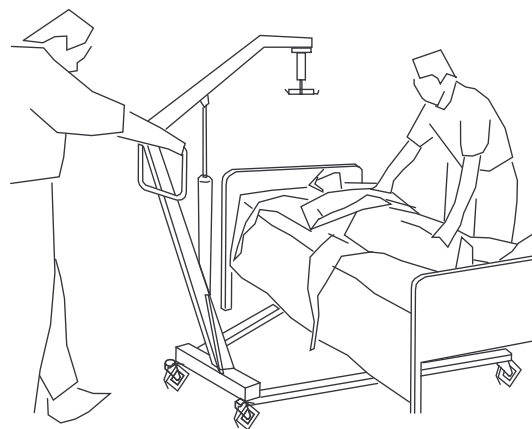
#### Risc de vătămare

În timpul transferurilor și al utilizării dispozitivului de ridicare, brațul sau lateralele dispozitivului de ridicare pot să lovească pacientul sau infirmierii și îi pot vătăma.

- Aveți ÎNTOTDEAUNA în vedere poziția brațului și a lateralelor dispozitivului de ridicare în timpul transferurilor.
- Asigurați-vă că nici brațul și nici lateralele dispozitivului de ridicare nu sunt poziționate în așa fel încât să poată lovi pacientul sau martorii.
- Aveți ÎNTOTDEAUNA în vedere poziția corpului dvs. față de brațul și lateralele dispozitivului de ridicare în timpul transferurilor.



1. Poziționați pacientul pe curea. Consultați manualul de utilizare a curelei.
2. Deblocați roțile din spate.
3. Deschideți picioarele. Consultați 5.3 Închiderea/deschiderea picioarelor, pagina 115

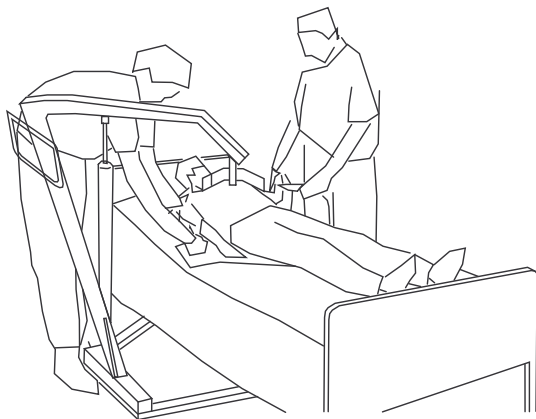


4. Utilizați mânerul de direcție pentru a fixa dispozitivul de ridicare a pacientului.



**AVERTISMENT!**

– Atunci când utilizați dispozitivul de ridicare cu paturi sau scaune cu roțile, luați în considerare poziția dispozitivului de ridicare față de celelalte dispozitive, pentru ca acesta să nu se încâlcească.



5. Coborâți dispozitivul de ridicare a pacientului pentru a ușura atașarea curelei.
6. Continuați cu 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128

### 6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare



#### **AVERTISMENT!**

##### **Risc de vătămare sau deces**

Curelele atașate necorespunzător, reglate necorespunzător sau deteriorate pot cauza căderea pacientului sau vătămarea asistenților.

- Utilizați o curea aprobată de Invacare, care este recomandată de medicul, infirmiera sau asistentul medical al pacientului, pentru ca acesta să beneficieze de confort și siguranță în timpul ridicării.
- Curelele și accesoriile Invacare pentru dispozitive de ridicare a pacientului sunt proiectate special pentru a fi utilizate împreună cu dispozitivele de ridicare Invacare.
- După fiecare spălare (în conformitate cu instrucțiunile de pe curea), inspectați cureaua pentru a observa semnele de uzură, rupere sau cusăturile desfăcute.
- Curelele decolorate, crăpate, tăiate, roase sau rupte sunt nesigure și pot provoca vătămări. Aruncați-le imediat.
- NU modificați curelele.
- Verificați accesoriile curelei de transfer de fiecare dată când este îndepărtată sau înlocuită, pentru a vă asigura că este atașată corespunzător, înainte de a ridica pacientul de pe un obiect staționar (pat, scaun sau toaletă).
- Poziționați pacientul pe curea în conformitate cu instrucțiunile furnizate odată cu aceasta.
- Reglajele pentru siguranța și confortul pacientului trebuie efectuate înainte de mutarea pacientului.

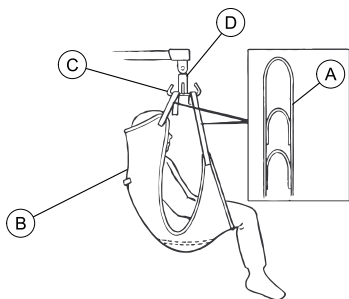


#### **AVERTISMENT!**

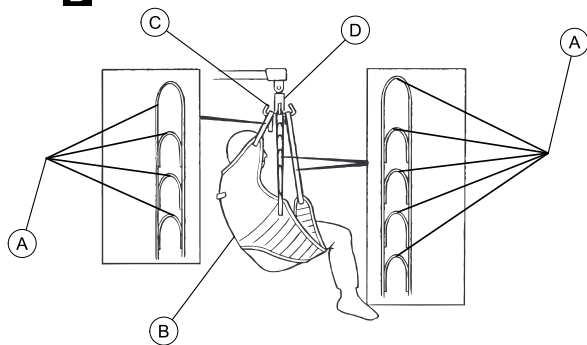
##### **Risc de vătămare sau deces**

Curelele atașate necorespunzător, reglate necorespunzător sau deteriorate pot cauza căderea pacientului sau vătămarea asistenților.

- NU utilizați niciun fel de tampon pentru incontinență cu spate plastifiat și niciun fel de pernă pentru șezut între pacient și materialul curelei, care ar putea provoca alunecarea pacientului de pe curea, în timpul transferului.
- Atunci când conectați la dispozitivul de ridicare curele echipate cu chingi colorate, cea mai scurtă chingă **TREBUIE** să se afle în spatele pacientului, pentru a-l sprijini. Utilizarea secțiunii lungi nu va permite sprijinirea corespunzătoare a spatelui pacientului. Buclele curelei se identifică după culoare și pot fi utilizate pentru a așeza pacientul în diferite poziții. Datorită culorilor, este simplu să conectați ambele laturi ale curelei în mod egal. Capul trebuie să fie bine sprijinit atunci când ridicați pacientul.
- Bara de agățare **TREBUIE** atașată la dispozitiv **ÎNAINTE** de a atașa cureaua.

**A**

1. Amplasați chingile (A) ale curelei (B) în cârligele (C) barei de agățare (D).
2. Potrivii chingile corespunzătoare de pe fiecare parte a curelei, pentru o ridicare uniformă a pacientului.
3. Utilizați dispozitivul de ridicare. Consultați 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128

**B**

Curelele pot fi echipate cu chingi colorate pentru facilitarea atașării corespunzătoare.

## 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului



### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare

Dispozitivul de ridicare poate să se încline și să pună în pericol pacientul și asistenții.

– Consultați informațiile și instrucțiunile de siguranță din următoarele proceduri ÎNAINTE de a executa această procedură:

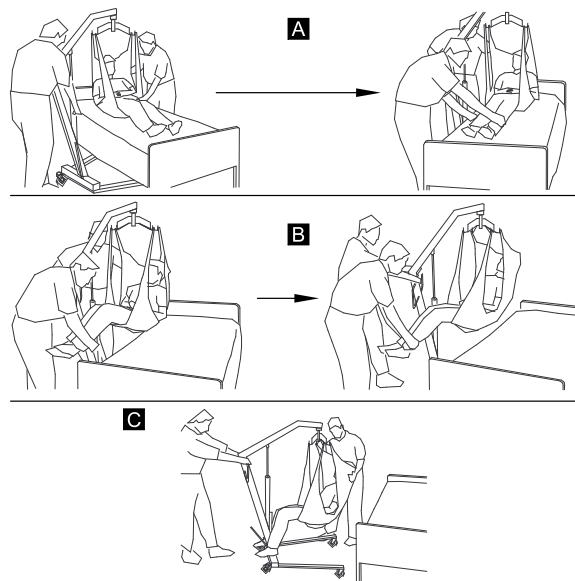
6.1 Ridicarea în siguranță, pagina 121

6.2 Pregătirea pentru ridicare, pagina 123

6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare, pagina 126

5.2 Ridicarea/coborârea dispozitivului, pagina 115

- Invacare nu recomandă blocarea roților din spate ale dispozitivului de ridicare atunci când ridicați un pacient.
- Invacare recomandă blocarea roților din spate DOAR atunci când poziționați sau scoateți cureaua din jurul unui pacient.
- Invacare recomandă ca roțile din spate să fie deblocate în timpul procedurilor de ridicare pentru a permite dispozitivului de ridicare a pacientului să se stabilizeze atunci când acesta este ridicat dintr-un scaun, pat sau din orice obiect staționar.




1. Deplasați dispozitivul în zona pacientului și pregătiți-l pentru ridicare. Consultați 6.2 Pregătirea pentru ridicare, pagina 123
2. Atașați cureaua la dispozitivul de ridicare. Consultați 6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare, pagina 126



## 3. Utilizați una dintre procedurile de mai jos:

- Coborâți patul în cea mai joasă poziție.
- Ridicați pacientul suficient de sus pentru a elibera obiectul staționar, cu greutatea sprijinită în întregime de dispozitivul de ridicare. Consultați 5.2 Ridicarea/coborârea dispozitivului, pagina I 15

 Brațul va rămâne în aceeași poziție, până când este apăsat butonul JOS (↓).

**AVERTISMENT!****Risc de vătămare**


- curea atașată necorespunzător poate cauza căderea pacientului.
- curea reglată necorespunzător poate cauza vătămarea pacientului.
  - Reglajele pentru siguranță și confort trebuie efectuate înainte de mutarea pacientului.
  - Poziționați pacientul pe curea în conformitate cu instrucțiunile furnizate odată cu aceasta.
  - Utilizați în permanență mânerul de direcție de pe stâlp pentru a împinge sau trage dispozitivul de ridicare a pacientului.

## 4. Înainte de a muta pacientul, verificați din nou următoarele aspecte:


- cureaua este conectată în mod adecvat la cârligele barei de agățare,
- bara de agățare este atașată ferm la carabină,
- dispozitivul de siguranță al carabinei este închis.

Dacă există atașamente care nu sunt fixate corespunzător, coborâți spatele pacientului pe obiectul staționar și remediați această problemă.

5. Cu ajutorul mânerului de direcție, deplasați dispozitivul de ridicare la distanță de obiectul staționar.
6. Cu ajutorul mânerelor de pe curea, rotiți pacientul cu fața înspre asistentul care operează dispozitivul de ridicare (detaliu „C”).
7. Coborâți pacientul, astfel încât picioarele sale să rămână la baza dispozitivului de ridicare, în jurul stâlpului.


 Centrul de greutate inferior furnizează stabilitate, iar pacientul se simte mai sigur și dispozitivul de ridicare este mai ușor de mutat.

8. Mutați dispozitivul de ridicare ținând ambele mâni în mod ferm pe mânerul de direcție.

 Citiți și înțelegeți informațiile legate de transferul către sau de pe anumite tipuri de suprafețe ÎNAINTE de a executa această procedură:

- 6.4.3 Transferul pe sau de pe pat, pagina I 32
- 6.4.1 Transferurile de la podea (ridicarea de pe podea), pagina I 30
- 6.4.4 Transferul către un scaun cu rotile, pagina I 33
- 6.4.2 Instrucțiuni pentru transfer pe/de pe toaletă, pagina I 31

9. Ridicați sau coborâți dispozitivul de ridicare pentru a poziționa pacientul deasupra suprafeței staționare.


 Asigurați-vă că ridicați sau coborâți pacientul suficient pentru a elibera părțile laterale ale obiectului staționar.

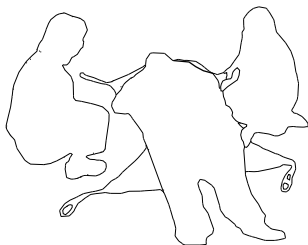
10. Coborâți pacientul pe suprafața staționară.
  11. Blocați roțile din spate.
  12. Detașați cureaua de pe bara de agățare.
  13. Deblocați roțile din spate.
  14. Mutați dispozitivul de ridicare din zonă.

## 6.4.1 Transferurile de la podea (ridicarea de pe podea)

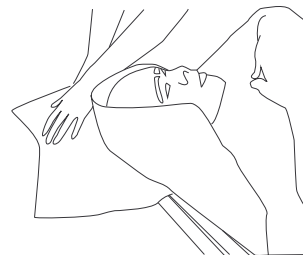
Executați pașii de mai jos pe lângă cei din 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128 atunci când transferați o persoană de pe podea:


1. Stabiliți dacă pacientul a suferit vătămări în urma unei căderi. Dacă nu sunt necesare îngrijiri medicale, executați transferul.
2. Poziționați cureaua sub pacient.

 Consultați manualul de utilizare a curelei pentru informații suplimentare privind poziționarea acesteia.

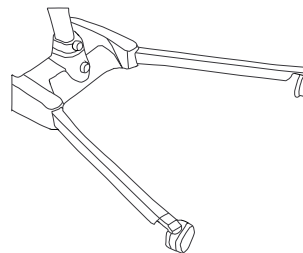


3. Unul dintre asistenți trebuie să îl ajute pe pacient să își îndoaie genunchii și să își ridice capul de pe podea.

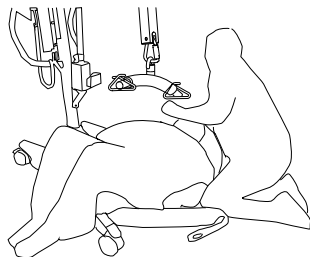
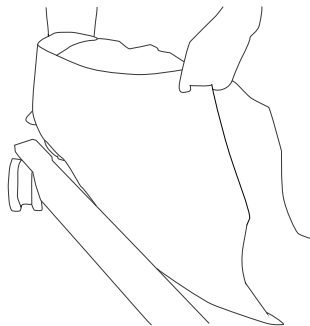


 Același asistent trebuie să sprijine capul pacientului cu o pernă.

4. Celălalt asistent trebuie să deschidă picioarele dispozitivului de ridicare.

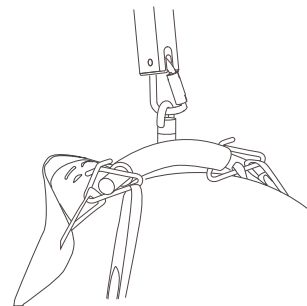


5. Poziționați dispozitivul de ridicare cu un picior sub capul pacientului și cu celălalt picior sub genunchii îndoiți ai pacientului.



Mențineți catramele curelei în interiorul picioarelor dispozitivului de ridicare.

6. Coborâți brațul astfel încât bara de agățare să se afle exact deasupra pieptului pacientului.
7. Atașați curea și executați transferul. Consultați 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128



#### 6.4.2 Instrucțiuni pentru transfer pe/de pe toaletă

Executați pașii de mai jos pe lângă cei din 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128 atunci când transferați o persoană pe sau de pe o toaletă.



Curelele cu bucle pentru toaletă sunt proiectate pentru a fi utilizate cu scaune de toaletă sau cu toalete standard.

1. Înainte de transferul pacientului, dispozitivul de ridicare trebuie testat pentru a verifica dacă poate fi manevrat cu ușurință către toaletă.



Dispozitivul de ridicare Invacare NU este conceput pentru transport. În cazul în care toaleta NU se află în apropierea patului sau dacă dispozitivul de ridicare nu poate fi manevrat cu ușurință către aceasta, atunci pacientul **TREBUIE** transferat într-un scaun cu roțile și **TREBUIE** transportat către camera de baie înainte de a utiliza din nou dispozitivul pentru a poziționa pacientul pe o toaletă standard.

2. Atașați curelele la dispozitivul de ridicare. Consultați 6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare, pagina 126
3. Ridicați pacientul atât cât este necesar pentru a elibera brațele scaunului de toaletă, cu greutatea sprijinită de dispozitivul de ridicare. Consultați 5.2 Ridicarea/coborârea dispozitivului, pagina 115
4. Ambii asistenți trebuie să ajute la ghidarea pacientului către toaletă.
5. Coborâți pacientul pe toaletă, lăsând cureaua atașată la cârligele barei de agățare.



Invacare vă recomandă să lăsați cureaua atașată la cârligele barei de agățare în timp ce pacientul utilizează scaunul de toaletă sau toaleta standard.

6. După ce pacientul termină de utilizat toaleta, verificați din nou dacă curelele sunt atașate corect.
7. Ridicați pacientul de pe toaletă.

8. După ce pacientul eliberează suprafața toaletei, utilizați mânerul de direcție pentru a deplasa dispozitivul de ridicare de deasupra toaletei.

9. Utilizați una dintre procedurile de mai jos:

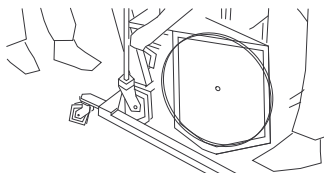
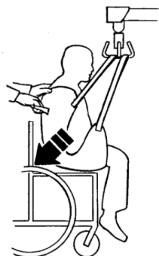
- Transferați pacientul înapoi pe pat. Inversați procedurile din:
  - 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128
  - 5.2 Ridicarea/coborârea dispozitivului, pagina 115
  - 6.3 Atașarea curelelor la dispozitivul de ridicare, pagina 126
- Transferați pacientul înapoi în scaunul cu roțile. Consultați 6.4.4 Transferul către un scaun cu roțile, pagina 133

### 6.4.3 Transferul pe sau de pe pat

Utilizați următoarele instrucțiuni atunci când transferați un pacient pe sau de pe un pat:

- Poziționați pacientul la o distanță cât mai mare posibilă deasupra patului.
- Dacă pacientul este transferat de pe o suprafață mai joasă decât patul, apăsați săgeata în sus pentru a ridica pacientul deasupra suprafeței patului. Pacientul trebuie ridicat exact atât cât este necesar pentru a elibera patul, cu greutatea sprijinită în întregime de dispozitivul de ridicare.
- După ce pacientul eliberează suprafața patului, îndepărtați-i picioarele în afara acestuia, prin balansare (detaliul „B”).
- După transfer, desfaceți cureaua din toate punctele de atașare de pe dispozitivul de ridicare și scoateți-o din jurul pacientului.

#### 6.4.4 Transferul către un scaun cu roțile



#### AVERTISMENT!

##### Risc de vătămare

- Înainte de transfer, verificați dacă scaunul cu roțile are capacitatea necesară pentru a susține greutatea pacientului.
- Roțile scaunului cu roțile **TREBUIE** să fie blocate înainte de a coborî pacientul într-un astfel de scaun pentru transport.

Executați pașii de mai jos pe lângă cei din 6.4 Ridicarea și transferarea pacientului, pagina 128 atunci când transferați o persoană în sau dintr-un scaun cu roțile:

1. Blocați roțile scaunului pentru a împiedica deplasarea acestuia.
2. Poziționați pacientul deasupra scaunului cu spatele rezemat de spătar.
3. Începeți să coborâți pacientul.
4. Un asistent trebuie să se afle în spatele scaunului și celălalt trebuie să opereze dispozitivul de ridicare, iar cel din spatele scaunului va trage de mânerul fix (la anumite modele) sau de părțile laterale ale curelei pentru a așeza bine pacientul în scaun. Acest lucru va menține un centru de greutate bun și va împiedica scaunul să se încline în față.



Utilizați chingile sau mânerurile din lateral și din spatele curelei pentru a așeza în mod corespunzător bazinul pacientului cât mai în spate pe scaun.

## 7 Întreținere

### 7.1 Inspecția de întreținere și siguranță



#### **AVERTISMENT!**

#### **Risc de cădere**

Întreținerea **TREBUIE** executată doar de personal calificat.

Asamblarea necorespunzătoare poate cauza vătămări sau deteriorări.

- Întreținerea regulată a dispozitivelor de ridicare și a accesoriilor este necesară pentru a asigura funcționarea corectă.
- **NU strângeți** excesiv echipamentele de montare. Acest lucru va deteriora suportul de montare.

### Interval de service

La o frecvență normală de funcționare zilnică, trebuie efectuată anual o verificare de service, în conformitate cu Lista de verificare pentru inspecția de siguranță. Atunci când se efectuează întrețineri anuale sau regulate, toate piesele proiectate pentru a suporta sarcini trebuie testate cel puțin la sarcina maximă. Toate caracteristicile de siguranță trebuie verificate conform EN ISO 10535:2006 Anexa B.

### Declarația LOLER

Reglementările privind echipamentele de ridicare și funcționarea acestora din 1998 ale Biroului executiv de sănătate și siguranță din Marea Britanie solicită ca orice echipament care este utilizat la locul de muncă pentru a ridica încărcături să fie supus unei inspecții de siguranță la fiecare șase luni. Consultați site-ul web HSE pentru instrucțiuni: [www.hse.gov.uk](http://www.hse.gov.uk).

Persoana responsabilă cu echipamentul trebuie să asigure respectarea reglementărilor LOLER.

### Întreținerea generală



Curățarea regulată va scoate la iveală piesele desfăcute sau uzate, va îmbunătăți funcționarea și va prelungi durata de viață a dispozitivului de ridicare.

Urmați procedurile de întreținere din acest manual pentru ca dispozitivul de ridicare să funcționeze continuu.

Dispozitivul de ridicare Invacare® este proiectat pentru a furniza un maxim de siguranță și eficiență și o funcționare satisfăcătoare cu îngrijire și întreținere minimă.

Este important să inspecțiați toate piesele supuse tensiunii, cum ar fi curelele, bara de agățare și punctele de pivotare pentru a observa semnele de uzură, fisurare, deformare sau deteriorare. Toate piesele dispozitivului de ridicare Invacare® sunt fabricate din oțeluri superioare, însă contactul metal pe metal va provoca uzură după o utilizare semnificativă. Înlocuiți imediat piesele defecte și asigurați-vă că dispozitivul nu este utilizat până când nu se efectuează reparații. Consultați Lista de verificare pentru inspecția de siguranță pentru informații specifice privind elementele care se uzează.

Pentru roți sau frâne nu există alte lucrări de reglare sau întreținere în afară de curățare, lubrifiere și verificarea șuruburilor axelor și pivoților. Îndepărtați reziduurile de pe roți și de pe rulmenți. Dacă există piese uzate, înlocuiți-le imediat.

Dacă aveți îndoieli cu privire la siguranța oricărei părți a dispozitivului de ridicare, contactați imediat distribuitorul sau reprezentantul Invacare® și comunicați-i problema.

## Inspecții zilnice

Dispozitivul de ridicare trebuie verificat de fiecare dată când este utilizat. Efectuați următoarele verificări pe lângă cele enumerate în Lista de verificare pentru inspecția de siguranță. Dacă aveți îndoieli cu privire la siguranța oricărei părți a dispozitivului de ridicare, nu îl utilizați. Contactați imediat distribuitorul sau reprezentantul Invacare® .

- Inspectați vizual dispozitivul de ridicare. Verificați toate piesele pentru a observa dacă sunt deteriorate sau uzate la exterior. Dacă se observă deteriorări, nu utilizați produsul. Contactați imediat distribuitorul sau reprezentantul Invacare® .
- Verificați funcția de coborâre de urgență (atât cea electrică, cât și cea mecanică). Verificați toate piesele pentru a observa dacă sunt deteriorate sau uzate la exterior. Dacă se observă deteriorări, nu utilizați produsul. Contactați imediat distribuitorul sau reprezentantul Invacare® .
- Verificați toate componentele și punctele de atașare pentru a observa dacă sunt deteriorate sau uzate. Verificați toate piesele pentru a observa dacă sunt deteriorate sau uzate la exterior. Dacă se observă deteriorări, nu utilizați produsul. Contactați imediat distribuitorul sau reprezentantul Invacare® .
- Verificați dacă unitatea de comandă manuală este funcțională (ridicare și mișcarea picioarelor).
- Verificați acumulatorul în fiecare zi în care este utilizat dispozitivul de ridicare.
- Verificați funcția de oprire de urgență.

### 7.1.1 Listă de verificare pentru inspecția de siguranță

Inspecțiile periodice trebuie efectuate de o persoană care este calificată corespunzător și cunoaște bine designul, utilizarea și modalitățile de întreținere ale dispozitivului de ridicare.

Data inspecției:	Inițiale:
<b>BAZA CU ROȚI</b>	
<input type="checkbox"/> Verificați dacă există piese lipsă. <input type="checkbox"/> Baza se deschide/închide cu ușurință. <input type="checkbox"/> Verificați dacă roțile și șuruburile butucilor sunt bine strânse. <input type="checkbox"/> Verificați dacă roțile se mișcă cu ușurință. <input type="checkbox"/> Curățați eventualele reziduuri de pe roți. <input type="checkbox"/> Verificați dacă punctele de pivotare sunt uzate.	
<b>CURELE ȘI COMPONENTE</b>	
<input type="checkbox"/> Verificați toate accesoriile curelei de fiecare dată când este utilizată, pentru a asigura conectarea adecvată și siguranța pacientului. <input type="checkbox"/> Verificați dacă materialul curelei este uzat. <input type="checkbox"/> Verificați dacă chingile sunt uzate. <input type="checkbox"/> Verificați cusăturile.	
<b>ANSAMBLUL MECANISMULUI ELECTRIC DE ACȚIONARE</b>	
<input type="checkbox"/> Verificați dacă există scurgeri. <input type="checkbox"/> Verificați componentele de pe stâlp, braț și bază. <input type="checkbox"/> Verificați dacă există semne de uzură sau deteriorări. Dacă există deteriorări, returnați produsul. <input type="checkbox"/> Executați un ciclu de operare pentru a vă asigura că mecanismul electric de acționare este silențios.	

#### BRAȚUL

- Verificați toate piesele și suporturile barei de agățare.
- Verificați dacă există îndoituri sau deviații.
- Verificați dacă articulațiile prinse cu șuruburi ale brațului sunt uzate.
- Verificați brațul pentru a vă asigura că este centrat între picioarele bazei.
- Verificați șurubul de pivotare al stâlpului. Asigurați-vă că șurubul este bine strâns.
- Verificați dacă punctele de pivotare sunt uzate.
- Verificați dacă sarcina de lucru sigură este marcată lizibil pe braț.

#### STÂLPUL

- Stâlpul trebuie să fie bine atașat la braț.
- Verificați dacă există îndoituri sau deviații.
- Verificați dacă punctele de pivotare sunt uzate.

#### BARA DE AGĂȚARE

- Verificați șurubul/cârligele pentru a observa dacă sunt uzate.
- Verificați cârligele curelei pentru a observa dacă sunt uzate sau îndoite.
- Verificați dacă punctele de pivotare sunt uzate.
- Verificați dacă există semne de uzură pe carabină, în punctele de contact.
- Verificați tija sudată care deplasează carabina către braț.
- Verificați dacă sarcina de lucru sigură este marcată lizibil pe bara de agățare.

#### CURĂȚAREA

- De fiecare dată când este necesar.



## 7.2 Lubrifierea dispozitivului de ridicare

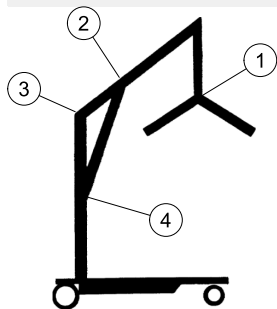


### AVERTISMENT!

#### Risc de cădere

Petele de ulei hidraulic sau de lubrifiant de pe podea pot provoca vătămări sau căderi.

- Ștergeți lubrifiantul în exces de pe dispozitivul de ridicare, după lubrifiere.
- Folosiți un șervețel de unică folosință pentru a șterge excesul de ulei din jurul pistonului hidraulic.
- Dacă excesul de ulei se scurge de la pompa hidraulică, contactați distribuitorul sau un tehnician de service calificat.



Dispozitivul de ridicare Invacare este proiectat pentru a avea nevoie de perioade minime de întreținere. Cu toate acestea, se recomandă verificarea și lubrifierea o dată la șase luni, pentru a asigura siguranța și fiabilitatea.

Mențineți dispozitivul de ridicare și curelele curate și într-o stare bună. Eventualele defecte trebuie înregistrate și raportate distribuitorului sau reprezentantului Invacare cât mai rapid posibil.

Consultați figura pentru a afla care sunt punctele de lubrifiere. Lubrifiați toate punctele de pivotare cu o vâșelină ușoară (lubrifiant auto hidrofug). Ștergeți lubrifiantul în exces de pe suprafața dispozitivului de ridicare.

1. Bară de agățare
2. Suport montare braț
3. Punct montare braț/stâlp
4. Suport montare stâlp

## 7.3 Curățarea curelei și a dispozitivului de ridicare

### Curățarea curelei

Consultați instrucțiunile de spălare de pe curea și manualul curelei pentru detalii privind curățarea.

### Curățarea și dezinfectarea dispozitivului de ridicare



### ATENȚIE!

#### Risc de deteriorare

Motoarele, unitatea de comandă și piesele mobile se pot deteriora, dacă dispozitivul de ridicare este curățat necorespunzător.

- Nu utilizați acizi, substanțe alcaline sau solvenți pentru a curăța dispozitivul de ridicare.
- După curățare, uscați cu atenție dispozitivul de ridicare.

Pentru a preveni infecțiile prin contact, trolitul trebuie curățat și dezinfectat după fiecare utilizare.

Pentru curățarea dispozitivului de ridicare a pacientului este nevoie doar de o cârpă moale, umezită în apă, și de o cantitate redusă de

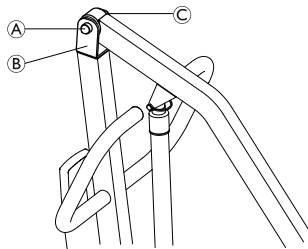
detergent slab. Dispozitivul de ridicare poate fi curățat cu agenți de curățare neabrazivi.

Nu utilizați acizi, substanțe alcaline sau solvenți pentru a curăța dispozitivul de ridicare. După curățare, uscați cu atenție dispozitivul de ridicare.

Motoarele, unitatea de comandă și piesele mobile se pot deteriora dacă dispozitivul de ridicare este curățat în alt mod decât cel menționat mai sus.

Dispozitivul de curățare trebuie șters cu o cârpă umezită cu dezinfectanți menajeri obișnuiți și care a fost bine stoarsă. Utilizați doar detergenți dezinfectanți aprobați de unitatea în care vă aflați și respectați politica unității. Pentru mai multe informații despre durata de aplicare și concentrația dezinfectanților, contactați distribuitorul dvs. de dezinfectanți sau producătorul dezinfectantului.

## 7.4 Verificarea și strângerea șurubului de pivotare al stâlpului



1. Verificați dacă șurubul (A) este introdus prin suportul (B) și dacă piulița (C) este strânsă bine.
2. Dacă este necesar, utilizați una dintre procedurile de mai jos:
  - Strângeți piulița, apoi desfaceți-o cu o optime de tur.
  - Înlocuiți piulița.

## 7.5 Verificarea carabinei și a suportului acesteia



### AVERTISMENT!

#### Risc de vătămare

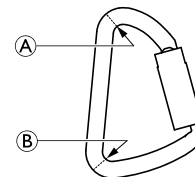
Piesele uzate sau deteriorate ale dispozitivului de ridicare pot cauza vătămarea pacientului sau a personalului asistent.

- După primul an de utilizare, cârligele cuierului și consolele de montare ale brațului trebuie inspectate o dată la șase luni, pentru a stabili gradul de uzură al acestora. Verificați dacă există semne de fisurare, uzură, deformare sau deteriorare. Dacă aceste componente se uzează, ele trebuie înlocuite.

### Verificarea carabinei

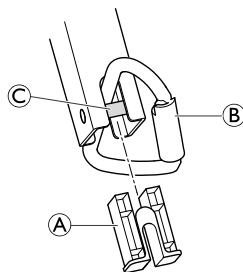
1. Verificați dacă există semne de uzură pe carabină, în punctele de contact (A) și (B).

Nu utilizați dispozitivul de ridicare în cazul în care grosimea carabinei este mai mică de 6 mm în aceste puncte.



## Verificarea tije brațului

1. Întoarceți carabina ⑥ în lateral.
2. Îndepărtați piesa de plastic ①.
3. Verificați dacă tija sudată ③ prezintă semne de uzură. Nu utilizați dispozitivul de ridicare în cazul în care tija este mai mică de 7 mm.
4. Reintroduceți piesa de plastic și eliberați carabina în poziția sa.

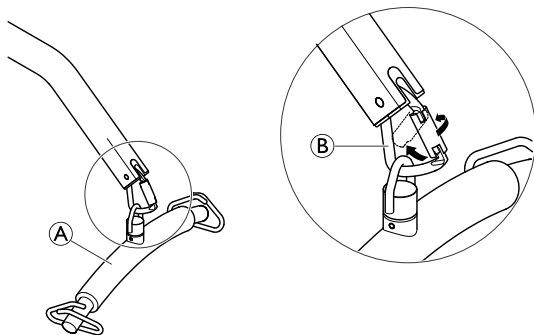


1. Susțineți cuierul ① cu o mână.
2. Deschideți carabina ⑥ răsucind mai întâi dispozitivul de siguranță și apoi apăsându-l în sens invers cu o singură mână.
3. Scoateți cuierul din carabină.
4. Inversați PAȘII 1 – 3 pentru a monta noul cuier.
5. Asigurați-vă de fixarea fermă a cuierului pe carabină. Clapeta carabinei trebuie să fie închisă după montarea cuierului.

## 7.6 Înlocuirea cuierului



Dacă pe dispozitivul de ridicare este montat un cântar, consultați manualul de instrucțiuni al acestuia pentru a înlocui cuierul.



## 8 După utilizare

### 8.1 Transport și depozitare

În timpul transportării sau atunci când dispozitivul de ridicare nu va fi utilizat o perioadă de timp, butonul de oprire de urgență trebuie să fie apăsat. Consultați 5.4 Efectuarea unei opriri de urgență, pagina 116

Dispozitivul de ridicare trebuie depozitat la temperatura normală a încăperii. Dacă este depozitat într-un mediu umed sau rece, motorul și celelalte piese demontabile se pot coroda mai ușor.

Pentru informații privind condițiile de transport și depozitare, consultați 10.3 Condiții de mediu, pagina 145

### 8.2 Eliminarea



#### **AVERTISMENT!**

##### **Pericol la adresa mediului natural**

Acest produs a fost furnizat de către un producător cu un comportament ecologic responsabil, care respectă Directiva privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE) 2012/19/UE.

Dispozitivul conține acumulatori cu acid și plumb.

Este posibil ca acest produs să conțină substanțe care pot dăuna mediului dacă sunt eliminate în locații (gropi de gunoi) neconforme cu legislația.

- A NU se elimina acumulatorii odată cu deșeurile menajere obișnuite. Aceștia **TREBUIE** eliminați într-un locație adecvată. Contactați compania locală de gestionare deșeurilor pentru informații suplimentare.
- Vă rugăm să dați dovadă de spirit ecologic și să reciclați acest produs la sfârșitul ciclului său de viață, prin intermediul unui punct de reciclare.

### 8.3 Reutilizare

Acest produs poate fi reutilizat. Numărul maxim de reutilizări depinde de starea produsului. Pentru a preveni transmisia de infecții, dispozitivul de ridicare și curelele trebuie curățate și dezinfectate după fiecare utilizare. Înainte de a reutiliza sau recondiționa dispozitivul de ridicare, consultați 7.3 Curățarea curelei și a dispozitivului de ridicare, pagina 137. Furnizați întotdeauna manualul utilizatorului împreună cu un dispozitiv de ridicare reutilizat sau recondiționat.

## 9 Depanare

### 9.1 Identificarea și repararea defecțiunilor



#### AVERTISMENT!

– Lucrările de service și întreținere asupra dispozitivelor Birdie™ și Birdie™ Compact trebuie executate doar de personal instruit în mod corespunzător de către Invacare®.

Simptome	Defecțiuni	Soluție
Dispozitivul de ridicare este slăbit.	Articulația stâlp/bază este slăbită.	Consultați 4.2 Asamblarea stâlpului pe bază, pagina 111
	Barele de direcție sunt slăbite.	Contactați distribuitorul sau reprezentantul Invacare.
Roți/frâne zgomotoase sau rigide.	Scame sau reziduuri în rulmenți.	Curățați roțile de scame și reziduuri.
Sunet zgomotos sau sec de la pivoți.	Este necesară lubrifierea.	Consultați 7.2 Lubrifierea dispozitivului de ridicare, pagina 137
Mecanismul electric de acționare nu reușește ridicarea sau picioarele nu se deschid atunci când este apăsat butonul.	Conector slăbit în unitatea de comandă manuală sau în mecanismul de acționare.	Conectați bine conectorul din unitatea de comandă manuală sau din mecanismul de acționare. Conectorii trebuie să fie bine fixați și trebuie să fie conectați complet.
	Nivel scăzut de energie în acumulator.	Încărcați acumulatorii. Consultați 5.6 Încărcarea acumulatorului, pagina 118
	Butonul ROȘU de urgență este APĂSAT.	Rotiți butonul ROȘU de oprire de urgență înspre DREAPTA până când iese în afară.
	Acumulatorul nu este bine conectat la cutia de comandă.	Reconectați acumulatorul la cutia de comandă. Consultați 5.6 Încărcarea acumulatorului, pagina 118

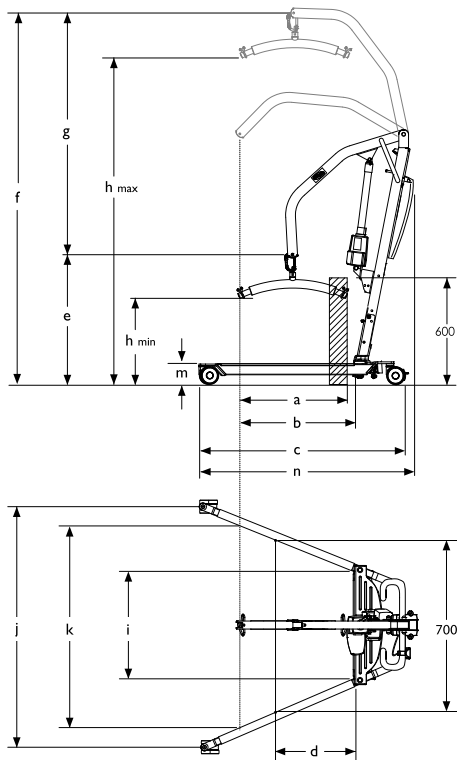
<b>Simptome</b>	<b>Defecțiuni</b>	<b>Soluție</b>
	Bornele de conectare sunt deteriorate.	Înlocuiți acumulatorul. Consultați 5.6 Încărcarea acumulatorului, pagina 118
	Mecanismul de acționare al brațului sau piciorului necesită lucrări de service sau sarcina este prea mare.	Contactați distribuitorul sau reprezentantul Invacare.
Zgomote neobișnuite de la mecanismul de acționare.	Mecanismul de acționare este uzat sau deteriorat sau axul este îndoit.	Contactați distribuitorul sau reprezentantul Invacare.
Brațul nu coboară din poziția cea mai înaltă.	Brațul necesită o sarcină minimă pentru a coborî din poziția cea mai înaltă.	Trageți ușor de braț.
Brațul nu coboară în timpul unei retrageri automate.	Este posibil ca șurubul de la articulația brațului cu stâlpul să nu fie montat în mod corespunzător.	Consultați 7.4 Verificarea și strângerea șurubului de pivotare al stâlpului, pagina 138
Unitatea de comandă emite un sunet înalt intermitent în timpul ridicării și motorul se oprește.	Sarcina maximă a fost depășită	Reduceți sarcina (și dispozitivul de ridicare va funcționa normal)



Contactați distribuitorul dacă instrucțiunile de mai sus nu rezolvă problema.

## 10 Date tehnice

### 10.1 Dimensiuni și greutate



Dimensiuni		
[mm]	Birdie™	Birdie™ Compact
Diametru roți față/spate	75	75
Rază de acțiune max. la 600 mm (a)	450	450
Rază de acțiune max. de la bază (b)	560	600
Lungime bază (c)	1240	1090
Lungime totală (n)	1250	1100
Rază de acțiune de la bază cu picioarele deschise la 700 mm (d)	270	485
Înălțime minimă/cea mai joasă poziție CSP* (e)	660	740
Înălțime maximă CSP* (f)	1925	1830
Interval de ridicare (g)	1265	1090
Înălțime minimă în punctul de agățare a curelei ( $h_{min}$ )	445	525
Înălțime maximă în punctul de agățare a curelei ( $h_{max}$ )	1710	1615
Lățime totală (deschis) între punctele centrale ale roților (j)	1040	870
Lățime totală (deschis) măsurată în interior	1010	845
Lățime totală (închis) măsurată în exterior	640	520

Lățime internă minimă (i)	560	440
Lățime internă la raza de acțiune maximă (k)	910	760
Raza de întoarcere	1400	1070
Înălțimea la marginea superioară a picioarelor (m)	100	100
Înălțime efectivă minimă	20	20
Spațiu minim pentru pacient (până la motor) în poziția superioară	340	300


\* CSP = punct de suspensie central



Toate valorile sunt măsurate pentru roți de 75 mm. Pentru roți de 100 mm adăugați 15 mm pentru înălțimi și 20 mm pentru lățimi.

<b>Greutăți</b>		
[kg]	<b>Birdie™</b>	<b>Birdie™ Compact</b>
Capacitate maximă de ridicare	180	150
Greutate totală, inclusiv bara de agățare	42	36
Greutate, stâlp, inclusiv acumulator, fără bara de agățare	21	17.5
Greutate secțiune pentru picioare	19	16.5

## 10.2 Sistem electric

	<b>Birdie™</b>	<b>Birdie™ Compact</b>
Tensiune de ieșire	24 V CC, max. 250 VA	
Alimentare electrică	100 – 240 V CA, 50/60 Hz	
Curent maxim de intrare	max. 280 mA/400 mA*	
Clasa de protecție (întregul dispozitiv)	IPX4	
Clasă de izolare	Echipament de clasa II	
	Piesă aplicată tip B Piesa aplicată respectă cerințele specificate pentru protejare împotriva șocurilor electrice, în conformitate cu IEC60601-1.	
Nivel sunet	45 – 50 dB (A)	
Capacitate de lucru	40 ridicări complete fără încărcare cu acumulatorii la 50 % din capacitate	
Intermitent (funcționare periodică a motorului)	10 %, max. 2 min./18 min.	
Capacitate acumulator	2,9 Ah	
Coborâre manuală de urgență	Da	Nu
Ridicare/coborâre electrică de urgență	Da/Nu	Da/Nu

\* în funcție de configurație



### 10.3 Condiții de mediu

	Depozitare și transport	Utilizare
Temperatură	De la -10 °C la +50 °C	De la +5 °C la +40 °C
Umiditate relativă	De la 20 % la 75 %	De la 20 % la 90 % la 30°C, fără condens
Presiune atmosferică	De la 795 hPa la 1.060 hPa	

### 10.4 Materiale

Componentă	Material
Bază, picioare, stâlp și braț	Oțel, acoperit cu pulbere
Bară de agățare	Oțel, acoperit cu pulbere și spumă
Carcasă mecanism de acționare, unitate de comandă manuală, protecție stâlp, roți și alte piese din plastic	material conform marcajelor (PA, PP, PE)
Carabine, șuruburi și piulițe	Oțel, anti-rugină, placat cu zinc

### 10.5 Informații privind conformitatea electromagnetică (EMC)

Echipamentele electrice medicale trebuie instalate și utilizate conform informațiilor EMC din acest manual.

Acest echipament a fost testat și s-a stabilit că se conformează limitelor EMC specificate de IEC/EN 60601-1-2 pentru echipamentele din Clasa B.

Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile pot afecta funcționarea acestui echipament.

1589358-D

Alte dispozitive se pot confrunta cu interferențe cauzate chiar și de cele mai scăzute niveluri de emisii electromagnetice permise de standardul de mai sus. Pentru a determina dacă emisiile produse de dispozitivul de ridicare sunt cele care cauzează interferențele, porniți-l și opriți-l. Dacă interferențele cu celelalte dispozitive încetează, atunci dispozitivul de ridicare este cel care cauzează interferențele. În astfel de cazuri rare, interferențele pot fi reduse sau eliminate procedând după cum urmează:

- Repoziționați, mutați sau creșteți distanța dintre dispozitive.

## 10.6 Compatibilitatea electromagnetică (EMC)

### Instrucțiuni și declarația producătorului - emisii electromagnetice

Dispozitivul de ridicare este destinat pentru utilizare în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul dispozitivului de ridicare trebuie să se asigure că este utilizat într-un astfel de mediu.


Test emisii	Conformitate	Mediu electromagnetic - ghidare
Emisii RF CISPR 11 (parțial)	Grup I	Dispozitivul de ridicare utilizează energie RF doar pentru funcționarea sa internă. Prin urmare, emisiile RF sunt foarte scăzute și șansele de interferență cu echipamentele electronice din apropiere sunt mici.
Emisii RF CISPR 11 (parțial)	Clasa B	Dispozitivul de ridicare este potrivit pentru utilizare în orice mediu, inclusiv în mediu casnic și în cele conectate la rețeaua publică de joasă tensiune, care aprovizionează clădirile pentru uz casnic.
Emisii armonice IEC 61000-3-2	Clasa A	
Fluctuații de tensiune/emisii cu scântei IEC 61000-3-3	Conform	

### Instrucțiuni și declarația producătorului - imunitate electromagnetică

Dispozitivul de ridicare este destinat pentru utilizare în mediul electromagnetic specificat mai jos. Clientul sau utilizatorul dispozitivului de ridicare trebuie să se asigure că este utilizat într-un astfel de mediu.

Test de imunitate	Nivel de test IEC 60601	Nivel de conformitate	Mediu electromagnetic - ghidare
Descărcare electrostatică (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV aer	± 6 kV contact ± 8 kV aer	Podelele trebuie să fie de lemn, ciment sau gresie. Dacă podelele sunt acoperite cu material sintetic, umiditatea relativă trebuie să fie de cel puțin 30 %.

Fenomene electrostatice tranzitorii/rafale IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV pentru liniile de alimentare electrică $\pm 1$ kV pentru liniile de intrare/ieșire	$\pm 2$ kV pentru liniile de alimentare electrică $\pm 1$ kV pentru liniile de intrare/ieșire	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie tipică pentru un spital sau un spațiu comercial.
Supratensiune IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV linie(i) la linie(i)	$\pm 1$ kV linie(i) la linie(i)	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie tipică pentru un spital sau un spațiu comercial. Produsul are izolație dublă. Nu există nicio altă conexiune posibilă cu pământul.
Căderi de tensiune, scurte întreruperi și variații ale tensiunii pe liniile de alimentare IEC 61000-4-11	$< 5\% U_T$ (cădere $> 95\%$ din $U_T$ ) timp de 0,5 ciclu $40\% U_T$ (cădere de $60\%$ din $U_T$ ) timp de 5 cicluri $70\% U_T$ (cădere de $30\%$ din $U_T$ ) timp de 25 cicluri $< 5\% U_T$ (cădere $> 95\%$ din $U_T$ ) timp de 5 sec	$< 5\% U_T$ (cădere $> 95\%$ din $U_T$ ) timp de 0,5 ciclu $40\% U_T$ (cădere de $60\%$ din $U_T$ ) timp de 5 cicluri $70\% U_T$ (cădere de $30\%$ din $U_T$ ) timp de 25 cicluri $< 5\% U_T$ (cădere $> 95\%$ din $U_T$ ) timp de 5 sec	Calitatea alimentării cu energie electrică trebuie să fie tipică pentru un spital sau un spațiu comercial. Dacă utilizatorul dispozitivului de ridicare necesită continuarea utilizării în timpul întreruperilor de alimentare, se recomandă ca dispozitivul de ridicare să fie alimentat de la o sursă de alimentare neîntreruptibilă sau de la un acumulator. $U_T$ este tensiunea de alimentare c.a. de la rețea, înainte de aplicarea nivelului de testare.
Frecvență alimentare (50/60 Hz) câmp magnetic IEC 61000-4-8	3 A/m	30 A/m	Frecvența de alimentare a câmpului magnetic trebuie să se situeze la nivelul tipic pentru un spital sau un spațiu comercial.

<p>RF prin conducție IEC 61000-4-6</p> <p>Radiații RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile nu trebuie utilizate în apropierea dispozitivului de ridicare sau a cablurilor la o distanță mai mică de cea calculată în funcție de ecuația corespunzătoare frecvenței transmițătorului.</p> <p>Distanța de separare recomandată:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad \text{80 MHz până la 800 MHz}$ $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad \text{800 MHz până la 2,5 GHz}$ <p>unde <math>P</math> este tensiunea nominală maximă la ieșire a transmițătorului în wați (W), conform producătorului transmițătorului, și <math>d</math> este distanța de separare recomandată în metri (m).<sup>b</sup></p> <p>Puterea câmpului de la transmițătoare RF fixe, așa cum a fost stabilită de evaluarea electromagnetică pe teren,<sup>a</sup> trebuie să fie mai mică decât nivelul de conformitate în fiecare interval de frecvență.<sup>b</sup></p> <p>Interferențe se pot înregistra în vecinătatea echipamentului marcat cu următorul simbol:</p> 
---	-------------------------	-------------------------	---

<sup>a</sup> Puterea câmpului de la transmițătoare fixe, cum ar fi stațiile de bază pentru telefoane radio (celulare/fără fir) și aparate radio mobile terestre, aparate radio amator, stații radio AM și FM și stații TV nu se poate prezice cu acuratețe. Pentru a evalua mediul electromagnetic cauzat de transmițătoare RF fixe, trebuie avută în vedere o evaluare electromagnetică pe teren. Dacă puterea câmpului măsurată în locația în care va fi utilizat

dispozitivul de ridicare depășește nivelul de conformitate RF aplicabil de mai sus, este nevoie să țiței sub observație dispozitivul de ridicare, pentru a asigura funcționarea normală. Dacă se observă o funcționare anormală, este nevoie de măsuri suplimentare, cum ar fi reorientarea sau relocarea dispozitivului de ridicare.

<sup>b</sup> Peste intervalul de frecvență 150 kHz până la 80 MHz, puterea câmpului trebuie să fie sub [V1] V/m.

La 80 MHz și 800 MHz, se aplică intervale de frecvență mai ridicate.

### **Distanțele de separare recomandate între echipamentele de comunicații RF portabile și mobile și dispozitivul de ridicare**

Dispozitivul de ridicare este destinat pentru utilizare într-un mediu electromagnetic în care radiațiile RF sunt controlate. Clientul sau utilizatorul dispozitivului de ridicare poate contribui la prevenirea interferențelor electromagnetice, prin păstrarea distanței minime dintre echipamentele de comunicații RF portabile și mobile (transmițătoare) și dispozitivul de ridicare, așa cum se recomandă mai jos, în funcție de puterea maximă de ieșire a echipamentului de comunicații.

<b>Putere nominală maximă de ieșire a transmițătorului [W]</b>	<b>Distanța de separare, în funcție de frecvența transmițătorului [m]</b>		
	150 kHz până la 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	80 MHz până la 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 MHz până la 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Pentru transmițătoare cu putere nominală maximă de ieșire care nu apare mai sus, distanța de separare recomandată  $d$  în metri (m) poate fi estimată utilizând ecuația aplicabilă frecvenței transmițătorului, unde  $P$  este puterea maximă de ieșire a transmițătorului în wați (W), conform producătorului transmițătorului.

La 80 MHz și 800 MHz, se aplică distanța de separare corespunzătoare intervalelor de frecvență mai ridicate.



Este posibil ca aceste reguli să nu se aplice în toate situațiile. Propagarea electromagnetică este afectată de absorbția și reflexia din structuri, obiecte și oameni.

# Kazalo

Ta priročnik MORATE dati uporabniku izdelka. PREDEN uporabljate izdelek, preberite ta priročnik in ga shranite, če ga boste potrebovali v prihodnje.

<b>I Splošno</b>	<b>153</b>
1.1 Uvod	153
1.2 Simboli v teh navodilih	153
1.3 Predvidena uporaba	153
1.4 Kaj vključuje paket	154
1.5 Življenjska doba	155
1.6 Garancijske informacije	155
<b>2 Varnost</b>	<b>156</b>
2.1 Varnostne informacije	156
2.2 Informacije o uporabi	156
2.2.1 Splošno	156
2.2.2 Mesta, kjer se lahko priščipnete, in nameščanje	157
2.3 Radiofrekvenčne motnje	157
2.4 Oznake na izdelku	157
<b>3 Sestavni deli</b>	<b>159</b>
3.1 Glavni deli dvigala	159
3.2 Accessories	160
<b>4 Začetek uporabe</b>	<b>161</b>
4.1 Varno sestavljanje	161
4.2 Nameščanje dviznega stebra na podvozje	161
4.3 Nameščanje pogona na previsni nosilec	162
4.4 Nameščanje obešalnika	162
4.5 Razstavljanje dvigala	163
4.6 Preverjanje servisne lučke	163
<b>5 Uporaba</b>	<b>165</b>
5.1 Uvod	165

5.2 Dviganje/spuščanje dvigala	165
5.2.1 Dviganje/spuščanje električnega dvigala	165
5.3 Odpiranje/zapiranje nog dvigala	165
5.3.1 Odpiranje/zapiranje električnih nog dvigala	165
5.3.2 Ročno odpiranje/zapiranje nog dvigala	166
5.4 Zaustavitev v sili	166
5.5 Aktivacija spuščanja v sili	167
5.6 Napajanje akumulatorja	168
<b>6 Dviganje bolnika</b>	<b>170</b>
6.1 Varno dviganje	170
6.2 Priprava na dvigovanje	172
6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo	174
6.4 Dviganje in premikanje bolnika	176
6.4.1 Premikanje s tal (dvigovanje s tal)	178
6.4.2 Navodila za premikanje na sobno stranišče in z njega	179
6.4.3 Premikanje s postelje in na posteljo	180
6.4.4 Premikanje z invalidskim vozičkom	181
<b>7 Vzdrževanje</b>	<b>182</b>
7.1 Vzdrževalni in varnostni pregledi	182
7.1.1 Kontrolni seznam za varnostni pregled	184
7.2 Podmazovanje dvigala	185
7.3 Čiščenje dvigovalne vreče in dvigala	185
7.4 Preverjanje in privijanje vrtljivega vijaka dviznega stebra	186
7.5 Preverjanje vponke in njene pritrditve	186
7.6 Menjava obešalnika	186
<b>8 Po uporabi</b>	<b>188</b>
8.1 Prevoz in shranjevanje	188
8.2 Ravnanje z odpadno opremo	188
8.3 Ponovna uporaba	188
<b>9 Odpravljanje težav</b>	<b>189</b>
9.1 Prepoznavanje in odpravljanje napak	189

<b>10 Tehnični podatki . . . . .</b>	<b>191</b>
10.1 Mere in teža . . . . .	191
10.2 Električni sistem. . . . .	192
10.3 Okoljske razmere . . . . .	193
10.4 Materiali . . . . .	193
10.5 Informacije o elektromagnetni združljivosti . . . . .	193
10.6 Elektromagnetna združljivost . . . . .	194



# I Splošno

## I.1 Uvod

Zahvaljujemo se vam za nakup izdelka Invacare.

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije o ravnanju z izdelkom. Za zagotavljanje varne uporabe izdelka natančno preberite navodila za uporabo in upoštevajte varnostne informacije.

V ta navodila za uporabo so morda vključeni tudi razdelki, ki niso povezani z vašim izdelkom, saj so ta navodila namenjena uporabi vseh obstoječih modelov (na dan tiskanja). Če ni navedeno drugače, vsak razdelek v teh navodilih velja za vse razpoložljive module izdelka.

## I.2 Simboli v teh navodilih

V teh navodilih za uporabo so opozorila označena s simboli. Ob opozorilnih simbolih je naslov, ki označuje resnost nevarnosti.



### OPOZORILO

označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči hudo poškodbo ali smrt, če je ne preprečite.



### POZOR

označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje do srednje težke telesne poškodbe, če je ne preprečite.



### POMEMBNO

označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči gmotno škodo, če je ne preprečite.



### Nasveti in priporočila

so uporabni napotki, priporočila in informacije za učinkovito uporabo brez težav.



Ta izdelek je skladen z Direktivo 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih. Datum začetka trženja tega izdelka je naveden v Izjavi o skladnosti CE.



Proizvajalec.

## I.3 Predvidena uporaba



### OPOZORILO!

#### Nevarnost padca

Mobilno dvigalo za bolnike družbe Invacare NI namenjeno transportu. Namenjeno je premikanju posameznika z enega počivališča na drugega (kot na primer s postelje na invalidski voziček).

Dvigovalne vreče družbe Invacare in pripomočki za dviganje bolnikov so posebej oblikovani za uporabo v kombinaciji z dvigali družbe Invacare za bolnike.

Mobilna dvigala za bolnike so naprave za premikanje, ki jih poganjajo akumulatorji, oblikovane za uporabo v večini običajnih okoliščin dviganja v bolnišnicah, negovalnih domovih in domačih prostorih, na primer:

- med posteljo in invalidskim vozičkom;
- na stranišče in z njega;
- spuščanje bolnikov na tla in dviganje bolnikov s tal.

Mobilno dvigalo za bolnike lahko uporabite za premikanje in nameščanje v celoti ali delno negibnih bolnikov, ki jih ni mogoče premakniti z drugimi vrstami dvigal ali pripomočki za premikanje. Menjavanje vseh položajev je mogoče brez bolnikovega sodelovanja. Mobilno dvigalo za bolnike je namenjeno samo dviganju bolnikov, katerih telesna teža ne presega najvišje dovoljene obremenitve, ki je

navedena v tehničnih podatkih. Za uporabo tega izdelka ni znanih kontraindikacij.

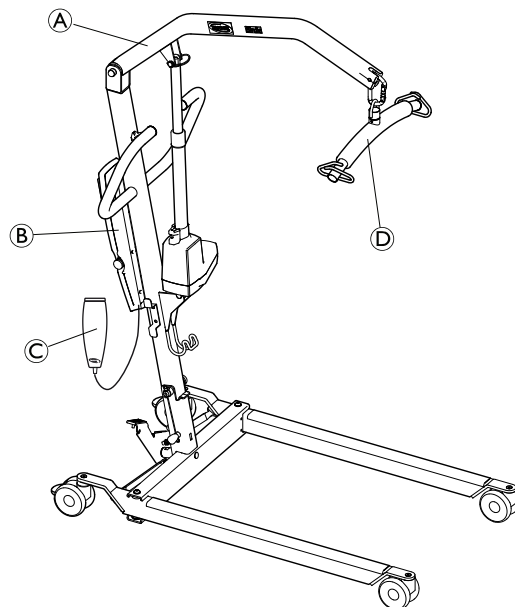
Pomembna je izbira ustrezne dvigovalne vreče in pripomočkov za vsakega posameznika, saj se lahko tako zagotovi varnost pri uporabi dvigala za bolnike. Za več informacij o teh napravah glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče in pripomočkov družbe Invacare.

Družba Invacare priporoča, da pred kopanjem bolnika premestite na kopalni stol ali na druge temu namenjene površine.

Pri premikanju, kjer je na voljo malo talne površine, mobilno dvigalo za bolnike lahko obrnete (zavrtite) na mestu.

#### 1.4 Kaj vključuje paket

V paket so vključeni elementi, ki so navedeni v tabeli. Dvigovalne vreče in dodatni obešalniki so naprodaj ločeno. Stenski polnilnik je lahko naprodaj ločeno, odvisno od modela.



Ⓐ	Dvigalo (1 kos)
Ⓑ	Akumulator (1 kos)
Ⓒ	Upravljalnik (1 kos)
Ⓓ	Obešalnik (1 kos)
Ⓔ	Priključni kabel (1 kos)
Ⓕ	Navodila za uporabo (1 kos)

Ⓒ	Ročica za ročno razpiranje nog (1 kos, izbirno)
Ⓗ	Dvigovalna vreča (1 kos, izbirno)

## 1.5 Življenjska doba



### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesnih poškodb

Vzdrževalna dela na opremi lahko izvaja SAMO za to usposobljeno osebje.

Nepravilno sestavljanje lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.

- Za zagotavljanje pravilnega delovanja je na dvigalih za bolnike in na pripomočkih treba izvajati redna vzdrževalna dela.
- Pritrditvenih delov NE privijte pretesno. To lahko poškoduje namestitveni nosilec.

Pričakovana življenjska doba mobilnega dvigala za bolnike je 8 let, če ga uporabljate v skladu z varnostnimi informacijami, upoštevate intervale za vzdrževanje in ga uporabljate tako, kot je navedeno v tem priročniku. Efektivna življenjska doba izdelka se lahko razlikuje glede na pogostost in intenzivnost uporabe..

### Življenjska doba pogona

Število dvigov na dan	Življenjska doba pogona (v letih)
1–2	10
3	9
4	6
5	5

Število dvigov na dan	Življenjska doba pogona (v letih)
6	4
7	3
10–13	2
14–27	1

## 1.6 Garancijske informacije

Pogoji in določila garancije so del splošnih pogojev in določil, ki veljajo za posamezne države, v katerih se izdelek prodaja.

Kontaktne podatke lokalne pisarne družbe Invacare najdete na notranji strani zadnje platnice tega priročnika.

## 2 Varnost

### 2.1 Varnostne informacije



#### OPOZORILO!

– Tega izdelka ali katere koli razpoložljive dodatne opreme ne uporabljajte, ne da bi najprej v celoti prebrali in razumeli ta navodila in katera koli dodatna navodila, kot so priročniki, servisni priročniki ali navodila v papirnati obliki, ki ste jih prejeli skupaj s tem izdelkom ali dodatno opremo. Če opozoril, svaril ali navodil ne razumete, se pred uporabo te opreme obrnite na zdravstvenega delavca, prodajalca ali tehnično osebje – v nasprotnem primeru lahko pride do telesne poškodbe ali poškodbe opreme.



Informacije v tem dokumentu se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

Pred uporabo preverite, ali se je kateri od delov med prevozom poškodoval. Če opazite poškodbe, opreme ne uporabljajte. Za nadaljnja obvestila se obrnite na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare.

### 2.2 Informacije o uporabi

Ta razdelek priročnika vsebuje splošne varnostne informacije o izdelku. Za posamezne varnostne informacije glejte ustrezni razdelek priročnika in upoštevajte postopke v njem. Za varnostne informacije v zvezi s sestavljanjem dvigala glejte na primer razdelek 4 Začetek uporabe, stran 161.

### 2.2.1 Splošno



#### OPOZORILO!

##### Nevarnost padca

Brez odobritve bolnikovega zdravnika, medicinske sestre ali bolničarja bolnika ne premikajte. Ta navodila za uporabo natančno preberite, opazujte usposobljene strokovnjake pri postopku dviganja, nato pod ustreznim nadzorom celoten postopek večkrat izvedite z zdravo osebo, ki nadomesti bolnika.

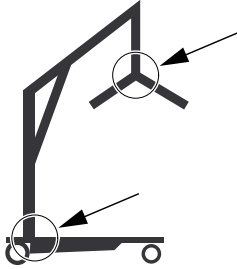
- Pri vsakem dviganju uporabljajte zdrav razum. Še posebej pazite pri delu z invalidnimi osebami, ki pri dviganju ne morejo sodelovati.
- Za potiskanje in vlečenje dvigala za bolnike vedno uporabljajte ročico za krmiljenje na dvižnem stebru.
- Preverite namestitve dvigovalne vreče vsakič, ko jih odstranite in zamenjate, ter tako zagotovite, da so ustrezno pritrjene, preden bolnika premaknete z nepremične podlage (postelja, stol ali stranišče).



#### OPOZORILO!

- Dvigalo za bolnike lahko uporabljate v prostorih in na prostem. Če dvigalo za bolnike uporabljate na območju prhanja ali kopanja, dvigalo po uporabi obrišite do suhega.
- Vse sestavne dele dvigala za bolnike redno preverjajte za znake korozije. Dele, kjer se je pojavila korozija ali so poškodovani, zamenjajte.

## 2.2.2 Mesta, kjer se lahko priščipnete, in nameščanje



### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesnih poškodb

Na dvigalu si lahko na številnih mestih priščipnete prste. Obešalnik se lahko nenadoma premakne in povzroči poškodbe.

- Rok in prstov ne polagajte na premikajoče se dele.
- Pri nameščanju dvigala bodite pozorni na položaj obešalnika in bolnika.

## 2.3 Radiofrekvenčne motnje



### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode

Večina elektronske opreme je pod vplivom radiofrekvenčnih motenj (RFI).

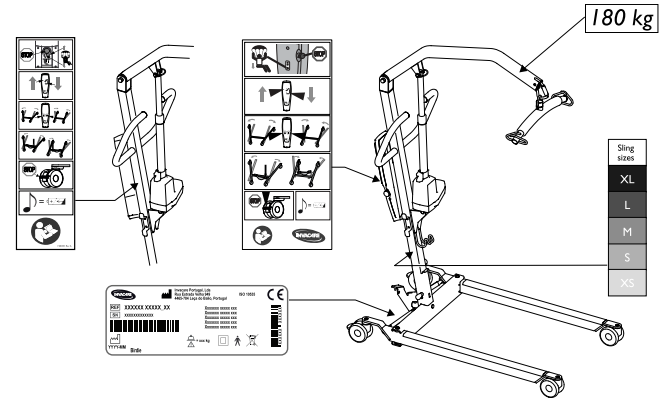
V območju uporabe take opreme bodite PREVIDNI pri uporabi prenosne komunikacijske opreme, v nasprotnem primeru lahko pride do telesne poškodbe ali nastanka škode.

Če radiofrekvenčne motnje povzročijo nepravilno delovanje:

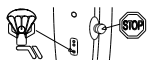
- TAKOJ PRITISNITE rdeče stikalo za IZKLOP,
- med prenosom NE pritiskajte stikala za VKLOP.

## 2.4 Oznake na izdelku

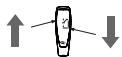
### Lokacija oznak



## Simboli na oznaki



Zaustavitev / spuščanje v sili



Dviganje / spuščanje previsnega nosilca



Razpiranje / zapiranje nog dvigala



Ročno razpiranje / zapiranje nog dvigala



Zaklep krmilnih kolesc



Zvočni signal ob praznem akumulatorju. .



Preberite navodila



Naslov proizvajalca



Datum izdelave



Referenčna številka



Serijska številka



Varna obremenitev med delovanjem



Oprema razreda II



Uporabljeni del tipa B



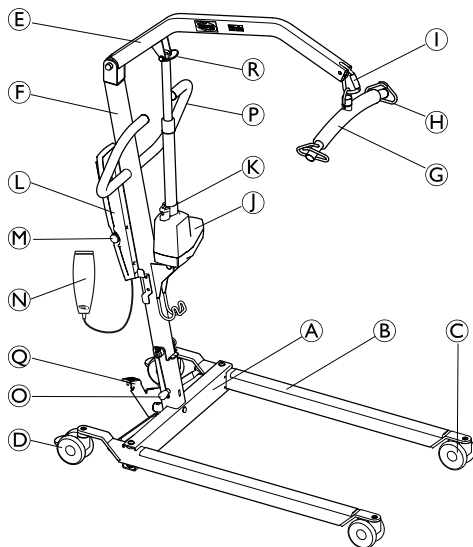
Ta izdelek je skladen z Direktivo 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih. Datum začetka trženja tega izdelka je naveden v Izjavi o skladnosti CE.



Skladno z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO).

## 3 Sestavni deli

### 3.1 Glavni deli dvigala



(A)	Podvozje
(B)	Noga
(C)	Krmilno kolesce
(D)	Zadnje krmilno kolesce z zavoro
(E)	Previsni nosilec
(F)	Dvižni steber
(G)	Obešalnik
(H)	Držalo za dvigovalno vrečo
(I)	Vponka
(J)	Pogon
(K)	Ročica za ročno spuščanje v sili
(L)	Upravljalna enota z akumulatorjem
(M)	Zaustavitev v sili
(N)	Upravljalnik
(O)	Zatič za zaklepanje
(P)	Ročica za krmiljenje
(Q)	Stopalka za razpiranje nog
(R)	Zatič za hitro demontažo
	Ročica za razpiranje nog (izbirno)
	Motor za električno upravljanje nog (izbirno)

## 3.2 Accessories



### PREVIDNO!

#### Združljivost z dvigovalnimi vrečami in obešalniki/kavlji s trakovi

Tako kot mnogo drugih proizvajalcev tudi družba Invacare® uporablja »sistem obešalnikov z zanko ali s prečko/kavljem s trakom«. Zato lahko z dvigali za bolnike družbe Invacare uporabljate tudi druge ustrezne sisteme za premikanje bolnikov (dvigovalne vreče), ki so jih izdelali drugi proizvajalci.

Priporočamo naslednje:

- Pred izdajo opreme za dviganje mora strokovnjak izvesti oceno tveganja. Pomembno je, da so v oceno tveganja vključeni naslednji razdelki: naloga, posameznik, tovor, okolje in oprema.
- Vedno izberite obliko in velikost dvigovalne vreče, ki ustreza bolnikovi teži, velikosti in fizični sposobnosti, pri tem pa upoštevajte tudi vrsto premikanja.
- Uporabljajte samo dvigovalne vreče, ki so primerne za uporabo s »sistemi obešalnikov z zanko ali s prečko/kavljem s trakom«.
- Ne uporabljajte dvigovalnih vreč za »obešalnike s ključavnicami« ali »obešalnike z nagnjenim okvirjem«.

## Razpoložljivi dodatki

- 4-točkovni obešalnik (»sistemi obešalnikov s prečko«), širok 45 ali 55 cm
- 2-točkovni obešalnik (»sistemi obešalnikov s prečko«), širok 35, 45 ali 55 cm
- Tehnica za na obešalnik.
- Ročica za razpiranje nog

Dvigovalne vreče za »sisteme obešalnikov z zanko ali s prečko«:

- Dvigovalna vreča, ki nudi popolno podporo telesa – brez podpore za glavo
- Dvigovalna vreča, ki nudi popolno podporo telesa – s podporo za glavo
- Dvigovalna vreča za pomoč pri oblačenju/opravljanju potrebe – s podporo za glavo ali brez
- Dvigovalne vreče za osebe z amputiranimi udi



## 4 Začetek uporabe

### 4.1 Varno sestavljanje



#### OPOZORILO!

##### Nevarnost telesnih poškodb

Neppravilno sestavljanje lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.

- Opremo lahko sestavi **IZKLJUČNO** ustrezno usposobljeno oseboje.
- Pri sestavljanju tega dvigala za bolnike uporabite samo dele družbe Invacare. Nogi podvozja, dvizni steber, previsni nosilec, tlačilka in obešalnik so izdelani v skladu s specifikacijami, ki zagotavljajo pravilno ujemanje vseh delov za varno delovanje.
- Pritrditvenih delov **NE** privijte pretesno. To lahko poškoduje namestitveni nosilec.



Za sestavljanje dvigala za bolnike ne potrebujete orodja.

Če imate med sestavljanjem težave ali vprašanja, se obrnite na lokalnega predstavnika družbe Invacare. Glejte kontaktne podatke na zadnji strani tega priročnika.

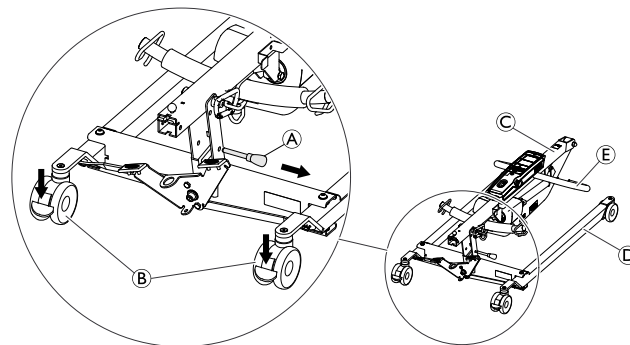
### 4.2 Nameščanje dviznega stebra na podvozje



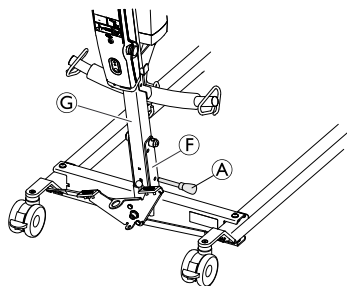
#### OPOZORILO!

- Dvizni steber se lahko za namene shranjevanja ali transporta zloži. Vsakič ko dvizni steber zložite, ga **MORATE** pravilno pritrditi na sestavljeno podvozje.
- Pred sestavljanjem preglejte, ali je kateri od delov v okvari ali poškodovan. Če opazite poškodbe, izdelka ne uporabljajte in se obrnite na družbo Invacare®.
- Prepričajte se, da je pred sestavljanjem ali razstavljanjem zaustavljanje v sili aktivirano.
- Pri dvigovanju sestavnih delov med sestavljanjem bodite previdni. Nekateri deli so težki. Pri dvigovanju pazite na pravilno držo.

Paket odprite in napravo sestavite na tleh.



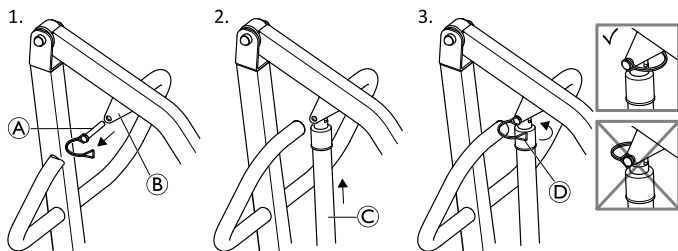
1. Zaklenite obe zadnji krmilni kolesci (B). Odstranite zatič za zaklepanje (A).
2. Sklop z dvžnim stebrom (C) dvignite v pokončni položaj tako, da z eno nogo stopite na nogo dvigala (D) in ročaj (E) potegnete navzgor, tako da se zaskoči.




3. Skozi dvžni steber (C) in podvozje (F) ponovno namestite zatič za zaklepanje (A). Pazite, da je zatič za zaklepanje pravilno vstavljen.

### 4.3 Nameščanje pogona na previsni nosilec

Pred namestitvijo pogona razrahljajte obešalnik tako, da ga iz privarjene vilice na dvžnem stebri povlečete navzdol.



1. Zatič za hitro spuščanje (A) odstranite iz namestitvenega previsnega nosilca (B).
2. Pogon (C) namestite v namestitveni previsni nosilec in ga poravnajte z luknjami.
3. Ponovno namestite zatič za hitro spuščanje in ga zavarujte s sponko (D), ki naj bo obrnjena naprej.

 Prepričajte se, da je zatič za hitro spuščanje povsem vstavljen in pritrjen s sponko, ki je obrnjena naprej, kot prikazuje 3. korak na sliki.

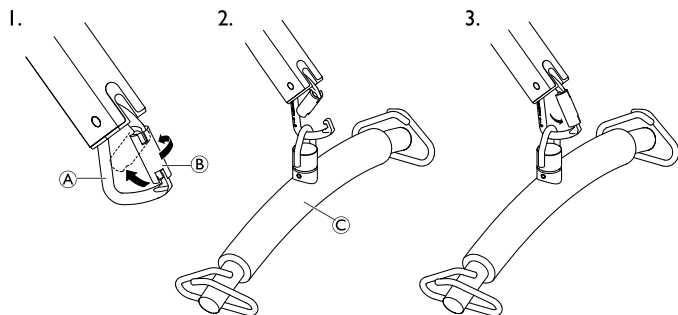
### 4.4 Nameščanje obešalnika



#### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesnih poškodb

- Uporabite samo obešalnike, ki so bili izdelani za to dvigalo (»sistemi obešalnikov s prečko«).
- Prepričajte se, da je obešalnik primeren za bolnika in za želeni postopek dviganja ali premikanja.
- Preverite, ali je obešalnik čvrsto pritrjen na vponko. Ko namestite obešalnik in preden dvignete bolnika, morate zapreti varnostno matico vponke. Če varnostne matice vponke ne zaprete pravilno, se obešalnik lahko sname.



1. Vponko (A) odprite tako, da najprej zasukate varnostno matico (B) in jo nato z eno roko potisnete nazaj.
2. Varnostno matico pridržite v odprtem položaju in z drugo roko v vponko namestite obešalnik (C).
3. Spustite varnostno matico in obešalnik premaknite v najnižji del vponke.

## 4.5 Razstavljanje dvigala

1. Če je izbirna ročica za razpiranje nog nameščena, jo odstranite.
2. Spustite previsni nosilec in popolnoma zložite obe nogi.
3. Aktivirajte gumb za zaustavitev v sili in uporabite zavore krmilnih koles.
4. S previsnega nosilca odstranite zatič cevi in bat motorja, zatič cevi ponovno namestite na konec bata in motor zaklenite v sponke na dviznem stebri.
5. Obešalnik pritrdite v privarjene vilice na dviznem stebri.
6. Zatič za zaklepanje odstranite iz podnožja dviznega stebra, sprostite varnostni zapah, spustite dvizni stebel in zatič za zaklepanje ponovno namestite v dvizni stebel poleg osi za vzmetenje dviznega stebra.

Dvigalo lahko sedaj postavite v prvotno embalažo, na zadnja kolesca ali v pokončni položaj, tako da je sestav dviznega stebra/previsnega nosilca obrnjen navzgor.

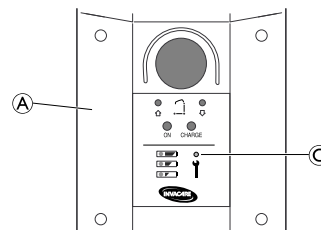
## 4.6 Preverjanje servisne lučke

(samo pri upravljalni enoti Jumbo Care)



### PREVIDNO!

- Vsakič, ko sestavite dvigalo, in pred uporabo dvigala, preverite servisno lučko.
- Servisno lučko lahko ponastavi samo usposobljeni tehnik. Lučke ne sme ponastaviti oseba, ki ni bila ustrezno usposobljena.




1. Preverite upravljalnik (A) in pogledajte, ali servisna lučka (C) utripa.
2. Če servisna lučka ne utripa, je dvigalo pripravljeno za uporabo. Če servisna lučka utripa, glejte tabelo:

<b>Prvo sestavljanje</b>	Servisno lučko mora ponastaviti usposobljeni tehnik:  <ol style="list-style-type: none"><li>1. Poiščite upravljavnik.</li><li>2. Hkrati za 5 sekund pritisnite in zadržite gumba GOR in DOL.</li><li>3. Ko je servisna lučka ponastavljena, boste zaslišali zvočni signal.</li></ol>
<b>Ponovno sestavljanje</b>	Na dvigalu je treba opraviti servis. Za servis se obrnite na lokalnega prodajalca ali predstavnika družbe Invacare.

## 5 Uporaba

### 5.1 Uvod

Upravljanje dvigala za bolnike je preprosto in varno.

 Preden dvigalo uporabite za premikanje bolnika, za varnostne informacije in navodila glejte naslednje postopke:

- 2.2 Informacije o uporabi, stran 156
- 6.4 Dviganje in premikanje bolnika, stran 176

### 5.2 Dviganje/spuščanje dvigala



#### OPOZORILO!

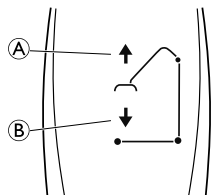
#### Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

– Družba Invacare priporoča, da sta zadnji krmilni kolesci med postopkom dviganja odklenjeni, saj se lahko tako dvigalo za bolnike samodejno postavi v stabilen položaj, ko bolnika na začetku dvignete z vozička, postelje ali katerega koli drugega nepremičnega predmeta.

#### 5.2.1 Dviganje/spuščanje električnega dvigala

Upravljalnik se uporablja za dviganje ali spuščanje dvigala.



1. Za dviganje dvigala – za dviganje previsnega nosilca in bolnika pritisnite in zadržite gumb GOR (A).
2. Za spuščanje dvigala – za spuščanje previsnega nosilca in bolnika pritisnite in zadržite gumb DOL (B).



Če želite ustaviti dviganje ali spuščanje dvigala, spustite gumb.

### 5.3 Odpiranje/zapiranje nog dvigala



#### OPOZORILO!

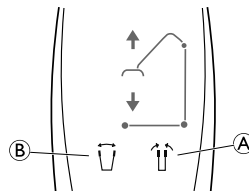
#### Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

– Za najboljšo stabilnost in varnost morata biti nogi dvigala v kar najbolj odprtem položaju. Če morate nogi dvigala zapreti zato, da dvigalo lažje premaknete pod posteljo, naj bosta zaprti le dokler dvigala ne namestite nad bolnika in bolnika dvignete s površine postelje. Ko nogi dvigala nista več pod posteljo, jih ponovno kar najbolj odprite.

#### 5.3.1 Odpiranje/zapiranje električnih nog dvigala

Upravljalnik se uporablja za odpiranje ali zapiranje nog podvozja.

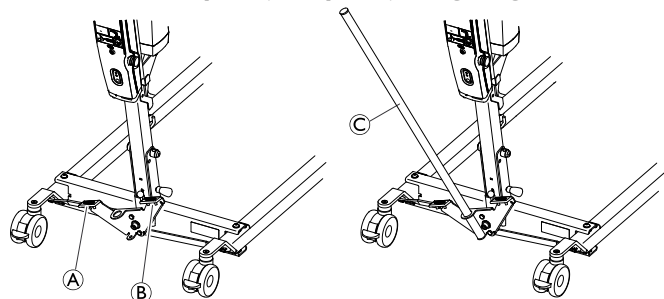


1. Če želite nogi zapreti, pritisnite in zadržite gumb za zapiranje nog (A).
2. Če želite nogi razpreti, pritisnite in zadržite gumb za odpiranje nog (B).



Ko spustite gumb, se bosta nogi dvigala nehali premikati.

### 5.3.2 Ročno odpiranje/zapiranje nog dvigala



Nogi lahko ročno razprete z dvema stopalkama (A) in (B) ali z izbirno ročico za razpiranje nog (C).

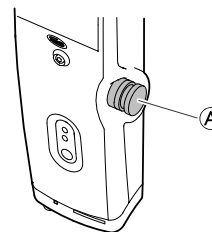
1. Če želite nogi dvigala razpreti, z nogo pritisnite levo stopalko (A).
2. Če želite nogi dvigala zapreti, z nogo pritisnite desno stopalko (B).

Razpiranje z izbirno ročico:

1. Če želite nogi odpreti, ročico za razpiranje nog potegnite (C) v levo.
2. Če želite nogi zapreti, ročico za razpiranje nog potisnite (C) v desno.

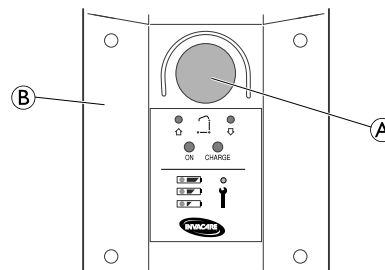
### 5.4 Zaustavitev v sili

#### Zaustavitev v sili z upravljalno enoto CBJ Home



1. Če želite zaustaviti previsni nosilec in dviganje oziroma spuščanje bolnika, na upravljalni enoti pritisnite rdeč gumb (A) za zaustavitev v sili.
2. Za ponastavitev gumb za zaustavitev v sili zavrtite v smeri urnega kazalca.

#### Zaustavitev v sili z upravljalno enoto Jumbo Care

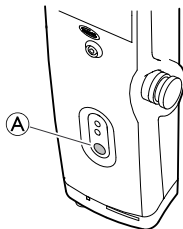


1. Če želite zaustaviti previsni nosilec in dviganje oziroma spuščanje bolnika, na upravljalni enoti (B) pritisnite rdeči gumb (A).
2. Za ponastavitev gumb za zaustavitev v sili zavrtite v smeri urnega kazalca.

## 5.5 Aktivacija spuščanja v sili

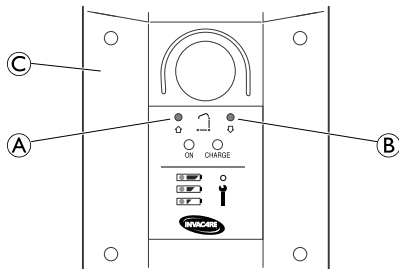
### Spuščanje v sili z upravljalno enoto CBJ Home

Če upravljalnik zataji, lahko previsni nosilec spustite s krožnim stikalom za spuščanje v sili.



1. Previsni nosilec spustite tako, da pritisnete in zadržite gumb **A** na sprednji strani upravljalne enote.
2. Spuščanje previsnega nosilca ustavite tako, da spustite gumb.

### Spuščanje v sili z upravljalno enoto Jumbo Care



1. V luknjico na upravljalni enoti **C** z oznako zasilno dviganje **A** ali zasilno spuščanje **B** potisnite konico pisala.

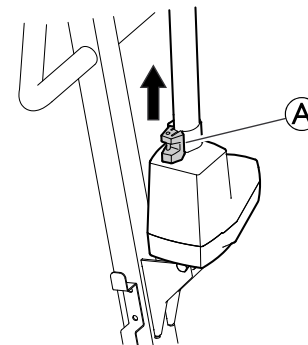
### Ročna aktivacija spuščanja v sili

(pri modelu Birdie™ Compact ni na voljo)

V primeru delnega ali celotnega izpada energije ali če se akumulator med uporabo dvigala izprazni, je model Birdie™ opremljen s sistemom za ročno aktivacijo spuščanja v sili, ki ga najdete na spodnji strani pogona.

- i** Priporočamo, da uporabite primarni način spuščanja v sili. Sekundarni (ročni) način spuščanja v sili je samo rezerva za primarno spuščanje v sili.

1. Zasilno držalo **A** povlecite navzgor in hkrati previsni nosilec potisnite navzdol.



Sistem za ročni način spuščanja v sili deluje samo, če je bolnik nameščen na dvigalu. Prilagodite ga lahko glede na bolnikovo težo, kot je opisano spodaj. Teža je prednastavljena na 75 kg.

## Nastavljanje hitrosti spuščanja pri ročnem spuščanju v sili

1. Poiščite vijak na vrhu rdečega zasilnega držala **A**.
2. Če želite povečati hitrost, odvijte vijak.
3. Če želite zmanjšati hitrost, privijte vijak.

## 5.6 Napajanje akumulatorja

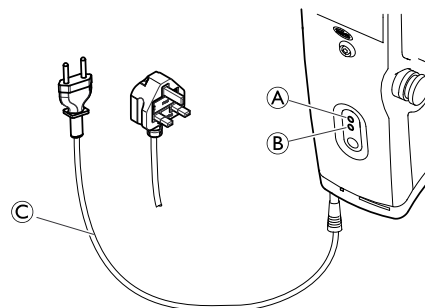
### ! POMEMBNO!

- Prepričajte se, da v času polnjenja akumulatorja zaustavljanje v sili ni aktivirano.
- Ko polnite akumulator, dvigala ne uporabljajte.
- Polnjenje akumulatorja naj poteka v sobi z dobrim prezračevanjem.
- Po polnjenju dvigala ne premikajte ali uporabljajte, ne da bi pred tem kabel izključili iz vtičnice.
- Če je ohišje akumulatorja poškodovano, dvigala ne uporabljajte.
- Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte poškodovano ohišje akumulatorja.

Priporočamo, da akumulator polnite vsak dan, saj tako zagotovite optimalno delovanje dvigala in podaljšate življenjsko dobo akumulatorja. Priporočamo tudi, da akumulator napolnite, preden dvigalo prvič uporabite.

### Upravljalna enota CBJ

Upravljalna enota je opremljena z zvočnim signalom. Pisk nakazuje, da je zmožnost akumulatorja zmanjšana, a spuščanje bolnika je še vedno mogoče. Priporočamo, da akumulator napolnite, takoj ko zaslišite pisk.



1. Napajalni kabel **C** priključite v vtičnico.



Akumulator se napolni v približno štirih urah. Ko je akumulator v celoti napolnjen, se polnjenje samodejno prekine.

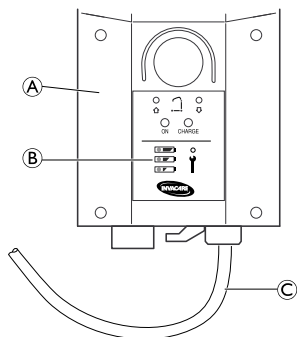
Zgornja rumena lučka **A** med polnjenjem utripa in začne neprestano svetiti, ko je akumulator v celoti napolnjen.

Spodnja zelena lučka **B** neprekinjeno sveti, ko je upravljalna enota povezana z električnim omrežjem, in zasveti, kadar pritisnete kateri koli gumb na upravljalniku ali ko je aktiviran način za električno spuščanje v sili.

2. Ko je akumulator v celoti napolnjen, napajalni kabel izključite iz vtičnice.



## Upravljalna enota Jumbo Care







Indikator napoljenosti **B** je na upravljalniku **A**. Lučke kažejo stanje akumulatorja (glejte spodnjo tabelo).

1. Napajalni kabel **C** priključite v vtičnico.

 Akumulator se napolni v približno štirih urah.

2. Ko je akumulator v celoti napolnjen, napajalni kabel izključite iz vtičnice.

Indikator napoljenosti akumulatorja	Stanje akumulatorja	Opis
	V celoti napolnjen	Akumulator je napolnjen – polnjenje ni potrebno (100–50 %). Tretja lučka je ZELENA.
	Delno napolnjen	Akumulator je treba napolniti (50–25 %). Druga lučka je RUMENA.
	Skoraj prazen	Akumulator je treba napolniti (manj kot 25 %). Ko pritisnete gumb, zaslišite pisk. Prva lučka je RUMENA.
	Skoraj prazno (lučka utripa)	Akumulator je treba napolniti. Funkcionalnost dvigala je zmanjšana in previsni nosilec lahko samo spustite. Ko je akumulator skoraj prazen, boste zaslišali zvočni signal (pisk). Če zvočni signal zaslišite med premikanjem bolnika, dejanje končajte in nato napolnite akumulator.

## 6 Dviganje bolnika

### 6.1 Varno dviganje



#### **OPOZORILO!**

##### **Nevarnost telesnih poškodb**

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

- PREDEN izvedete ta postopek, preberite varnostne informacije in navodila za naslednje postopke:

6.2 Priprava na dvigovanje, stran 172

6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 174

6.4 Dviganje in premikanje bolnika, stran 176



#### **OPOZORILO!**

##### **Nevarnost smrti, telesne poškodbe ali nastanka škode**

Neppravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči smrt, telesno poškodbo ali nastanek škode.

- Za potiskanje in vlečenje dvigala za bolnike vedno uporabljajte ročico za krmiljenje na dvižnem steburu.
- Dvigala ne uporabljajte na klančini. Družba Invacare priporoča, da dvigalo uporabljate samo na ravni površini.
- Med premikanjem, ko bolnik visi v dvigovalni vreči, ki je pritrjena na dvigalo, podvozja s krmilnimi kolesci NE zapeljite na neravno površino, zaradi katere bi se dvigalo za bolnike lahko prevrnilo.

**OPOZORILO!****Nevarnost smrti, telesne poškodbe ali nastanka škode**

Nepravilna uporaba tega izdelka lahko povzroči smrt, telesno poškodbo ali nastanek škode.

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

Mobilno dvigalo za bolnike družbe Invacare NI namenjeno transportu. Namenjeno je premikanju posameznika z enega počivališča na drugega (kot na primer s postelje na invalidski voziček).

- Kolesa invalidskega vozička in postelje **MORAJO** biti v zaklenjenem položaju, preden bolnika spustite na invalidski voziček ali posteljo oz. dvignete z njega, da preprečite premikanje invalidskega vozička ali postelje, ko premikate bolnika.
- Preden bolnika premaknete, preverite, ali je največja dovoljena obremenitev invalidskega vozička glede na težo bolnika ustrezna.
- Za najboljšo stabilnost in varnost morata biti nogi dvigala v kar najbolj odprtem položaju. Če morate nogi dvigala zapreti zato, da dvigalo lažje premaknete pod posteljo, naj bosta zaprti le, dokler dvigala ne namestite nad bolnika in bolnika dvignete s površine postelje. Ko nogi dvigala nista več pod posteljo, ju ponovno kar najbolj razprite.
- Družba Invacare priporoča, da zadnji krmilni kolesci zaklenete SAMO pri nameščanju dvigovalne vreče pod bolnika ali njenem odstranjevanju.
- Družba Invacare priporoča, da sta zadnji krmilni kolesci med postopkom dviganja odklenjeni, saj se lahko tako dvigalo za bolnike samodejno postavi v stabilen položaj, ko bolnika na začetku dvignete z vozička, postelje ali katerega koli drugega nepremičnega predmeta.

**OPOZORILO!****Nevarnost telesne poškodbe ali nastanka škode**

Poškodbe delov dvigala (upravljalnika, krmilnih koles itd.), ki jih povzročijo udarec ob tla, steno ali druge nepremične predmete, lahko povzročijo škodo na izdelku in telesno poškodbo.

- **PREPREČITE**, da bi deli dvigala udarili ob tla, stene ali druge nepremične predmete.
- **VEDNO** pravilno shranite upravljalnik, ko ga ne uporabljate.

**OPOZORILO!****Nevarnost smrti**

Kabel upravljalnika lahko povzroči telesno poškodbo, če je nepravilno nameščen in pritrjen.

- **VEDNO** pazite na položaj kabla upravljalnika glede na bolnika in negovalce.
- **PREPREČITE**, da bi se kabel upravljalnika ovil okoli bolnika in negovalcev.
- Upravljalnik mora biti pravilno pritrjen. Ko ne uporabljate upravljalnika, ga **VEDNO** namestite v držalo.

## 6.2 Priprava na dvigovanje



Preden nadaljujete, glejte razdelek o varnosti v teh navodilih, preberite informacije v poglavju 6.1 Varno dviganje, stran 170 in si oglejte vsa opozorila.

Preden noge dvigala za bolnike postavite pod posteljo, se prepričajte, da na tem območju ni nobenih ovir.



### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

- Za najboljšo stabilnost in varnost morata biti nogi dvigala v kar najbolj odprtem položaju. Če morate nogi dvigala zapreti zato, da dvigalo lažje premaknete pod posteljo, naj bosta zaprti le, dokler dvigala ne namestite nad bolnika in bolnika dvignete s površine postelje. Ko nogi dvigala nista več pod posteljo, ju ponovno kar najbolj razprite.

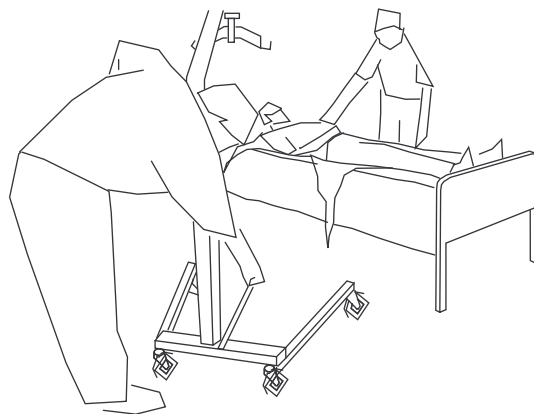


### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesnih poškodb

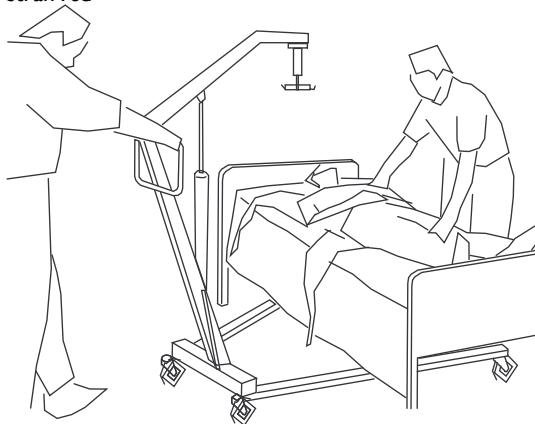
Ko premikate bolnika in upravljate dvigalo, lahko previsni nosilec ali roki dvigala udarita v bolnika ali negovalce in povzročita telesno poškodbo.

- Ko premikate bolnika, VEDNO pazite na položaj previsnega nosilca ali rok dvigala.
- Poskrbite, da previsni nosilec ali roki dvigala ne bosta v takem položaju, da bi lahko udarili v bolnika ali prisotne osebe.
- Ko premikate bolnika, VEDNO pazite na položaj svojega telesa glede na previsni nosilec ali roki dvigala.



1. Bolnika namestite v dvigovalno vrečo. Glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.
2. Odklenite zadnji krmilni kolesci.

3. Razprite nogi dvigala. Glejte 5.3 Odpiranje/zapiranje nog dvigala, stran 165

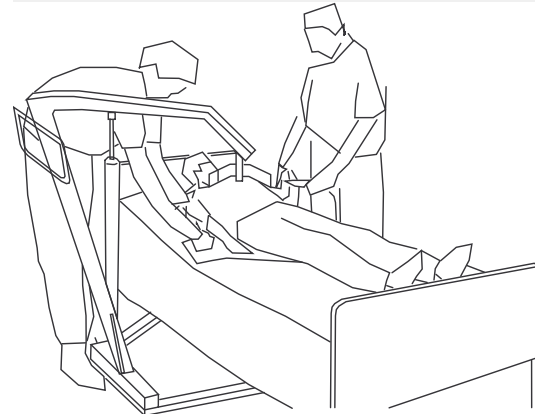


4. Za premik dvigala za bolnike v določen položaj uporabite ročico za krmiljenje.



**OPOZORILO!**

– Če dvigalo uporabljate v povezavi s posteljami ali invalidskimi vozički, pazite na položaj dvigala, da se ne zaplete z drugimi zadevnimi napravami.



5. Za lažje pritrdjevanje dvigovalne vreče spustite dvigalo za bolnike v nižji položaj.
6. Nadaljujte s poglavjem 6.4 Dviganje in premikanje bolnika, stran 176

### 6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo



#### OPOZORILO!

##### **Nevarnost telesne poškodbe ali smrti**

Nepravilno pritrjene, nepravilno prilagojene ali poškodovane dvigovalne vreče lahko povzročijo padeč bolnika ali telesno poškodbo oskrbovalca.

- Za udobje in varnost osebe, ki jo dvigujete, uporabite dvigovalno vrečo, katere uporabo je odobrila družba Invacare in jo priporoča posameznikov zdravnik, medicinska sestra ali bolničar.
- Dvigovalne vreče družbe Invacare in pripomočki za dviganje bolnikov so posebej oblikovani za uporabo v kombinaciji z dvigali družbe Invacare za bolnike.
- Po vsakem pranju (v skladu z navodili na dvigovalni vreči), dvigovalne vreče preglejte, da niso morda obrabljene, strgane ali da šivi niso popustili.
- Beljene, strgane, prerezane, razcefrane ali poškodovane dvigovalne vreče niso varne in njihova uporaba lahko povzroči telesne poškodbe. Take vreče nemudoma zavrzite.
- Dvigovalnih vreč NE spreminjajte.
- Preverite namestitev dvigovalne vreče vsakič, ko jo odstranite in zamenjate, ter tako zagotovite, da je ustrezno pritrjena, preden bolnika premaknete z nepremičnega predmeta (postelje, stola ali stranišča).
- Bolnika namestite v dvigovalno vrečo tako, kot je opredeljeno v navodilih za uporabo dvigovalne vreče.
- Prilagoditve za varnost in udobje bolnika morate izvesti pred premikanjem bolnika.

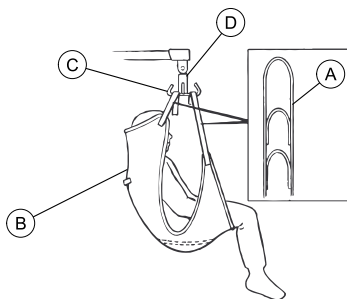


#### OPOZORILO!

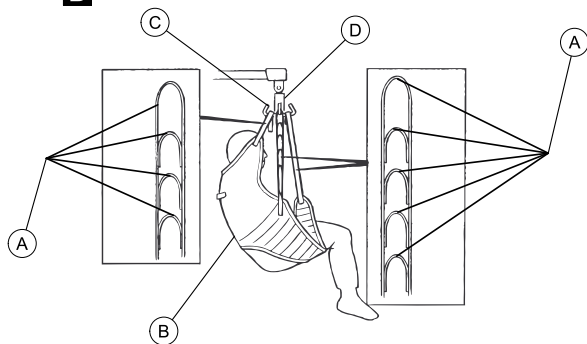
##### **Nevarnost telesne poškodbe ali smrti**

Nepravilno pritrjene, nepravilno prilagojene ali poškodovane dvigovalne vreče lahko povzročijo padeč bolnika ali telesno poškodbo oskrbovalca.

- Ko bolnik sedi v vreči, NE uporabljajte plenice za inkontinenco ali blazin za sedenje s plastičnim spodnjim delom, saj bolnik lahko med premikanjem zdrsne iz dvigovalne vreče.
- Ko na dvigalo za bolnike nameščate dvigovalno vrečo, opremljeno z barvnimi trakovi, MORA biti najkrajši trak na hrbtu bolnika za podporo. Če uporabljate daljše dele, je bolnikov hrbet zelo malo podprt ali celo ni podprt. Zanke dvigovalne vreče so različnih barv in z njimi lahko bolnika namestite v različne položaje. Barve omogočajo, da oba dela dvigovalne vreče enakomerno namestite. Pri dviganju bolnika pazite, da je glava bolnika dovolj podprta.
- Obešalnik na dvigalo pritrdite, PREDEN namestite dvigovalno vrečo.

**A**

1. Pasove **A** dvigovalne vreče **B** namestite na držala **C** na obešalniku **D**.
2. Za enakomerno dviganje bolnika povežite ustrezne pasove na vsaki strani dvigovalne vreče.
3. Uporabite dvigalo. Glejte 6.4 Dviganje in premikanje bolnika, stran 176

**B**

Dvigovalne vreče so lahko opremljene z barvnimi trakovi, ki so v pomoč pri pravilnem nameščanju.

## 6.4 Dviganje in premikanje bolnika



### OPOZORILO!

#### Nevarnost telesnih poškodb

Dvigalo se lahko prevrne ter ogrozi bolnika in oskrbovalce.

– PREDEN izvedete ta postopek, preberite varnostne informacije in navodila za naslednje postopke:

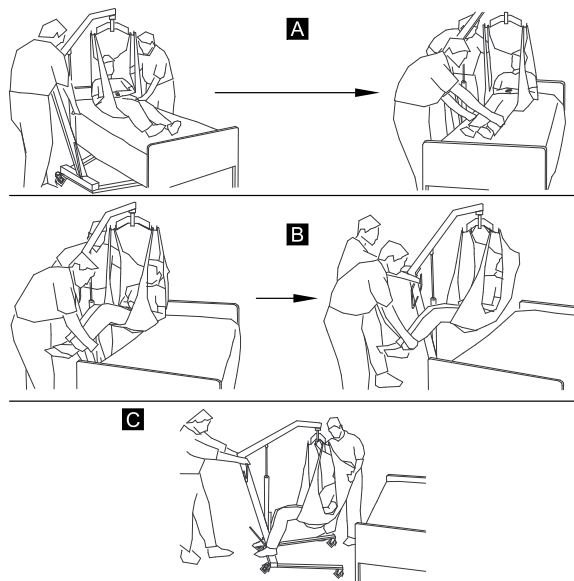
6.1 Varo dviganje, stran 170

6.2 Priprava na dvigovanje, stran 172

6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 174

5.2 Dviganje/spuščanje dvigala, stran 165

- Invacare priporoča, da pri dviganju bolnika ne zaklepate zadnjih krmilnih kolesc dvigala za bolnike.
- Družba Invacare priporoča, da zadnji krmilni kolesci zaklenete SAMO pri nameščanju dvigovalne vreče pod bolnika ali njenem odstranjevanju.
- Družba Invacare priporoča, da sta zadnji krmilni kolesci med postopkom dviganja odklenjena, saj se lahko tako dvigalo za bolnike samodejno postavi v stabilen položaj, ko bolnika na začetku dvignete z vozička, postelje ali katerega koli drugega nepremičnega objekta.



1. Dvigalo premaknete k bolniku in bolnika pripravite na dviganje. Glejte razdelek 6.2 Priprava na dvigovanje, stran 172
2. Dvigovalno vrečo pritrdite na dvigalo. Glejte razdelek 6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 174



## 3. Izvedite enega od naslednjih korakov:

- Prilagodite višino postelje tako, da je v najnižjem položaju.
- Bolnika dvignite tako visoko, da se celotna teža bolnika prenese na dvigalo in bolnik nima stika z nepremičnim predmetom. Glejte razdelek 5.2 Dviganje/spuščanje dvigala, stran 165



Previsni nosilec bo ostal v zaskočenem položaju, dokler ne pritisnete gumba DOL (▼).

**OPOZORILO!****Nevarnost telesnih poškodb**

Če je dvigovalna vreča ni pravilno pritrjena, lahko bolnik pade.

Če je dvigovalna vreča nameščena tako, da ni prilagojena bolniku, se lahko bolnik poškoduje.

- Prilagoditve za varnost in udobje bolnika morate izvesti pred premikanjem bolnika.
- Bolnika namestite v dvigovalno vrečo tako, kot je opredeljeno v navodilih za uporabo dvigovalne vreče.
- Za potiskanje in vlečenje dvigala za bolnike vedno uporabljajte ročico za krmiljenje na dvižnem stebri.

## 4. Pred premikanjem bolnika ponovno preverite in zagotovite, da:

- je dvigovalna vreča je pravilno pritrjena na držali na obešalniku,
- je obešalnik ustrezno pritrjena v vponko,
- je varnostna matica vponke v ustreznem položaju za varovanje.

Če je kateri koli od navedenih sestavnih delov nameščen nepravilno, spustite bolnika nazaj na nepremični objekt in odpravite težavo.

## 5. Z ročico za krmiljenje premaknite dvigalo stran od nepremičnega objekta.

## 6. Z držaloma na dvigovalni vreči obrnite bolnika tako, da bo z obrazom obrnjen proti oskrbovalcu, ki upravlja dvigalo za bolnike (slika »C«).

## 7. Bolnika spustite toliko, da bodo njegove noge počivale na podvozju dvigala, pri čemer naj bo dvižni steber med bolnikovimi nogami.



Zaradi nižjega težišča je dvigalo stabilno, zato se bolnik počuti bolj varno. Poleg tega boste lažje premikali dvigalo.

## 8. Z obema rokama čvrsto držite ročico za krmiljenje in premikajte dvigalo za bolnike.



Poskrbite, da boste prebrali in razumeli informacije v zvezi z dviganjem s posebnih vrst površin in spuščanjem na posebne vrste površin, PREDEN začnete izvajati naslednji postopek:

- 6.4.3 Premikanje s postelje in na posteljo, stran 180
- 6.4.1 Premikanje s tal (dvigovanje s tal), stran 178
- 6.4.4 Premikanje z invalidskim vozičkom, stran 181
- 6.4.2 Navodila za premikanje na sobno stranišče in z njega, stran 179

## 9. Dvignite ali spustite dvigalo v položaj, da bo bolnik nad nepremičnim objektom.



Bolnika je treba dvigniti ali spustiti na tako višino, da se ne dotika stranic nepremičnega objekta.

## 10. Bolnika spustite na nepremično podlago.

## 11. Zaklenite zadnji krmilni kolesci.


## 12. Odstranite dvigovalno vrečo z obešalnika.

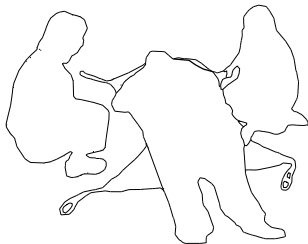
13. Odklenite zadnji krmilni kolesci.
14. Odstranite dvigalo z območja uporabe.

#### 6.4.1 Premikanje s tal (dvigovanje s tal)

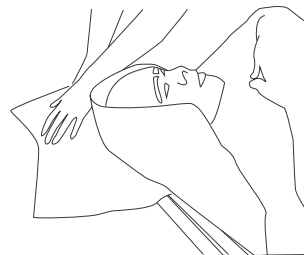
Poleg korakov iz razdelka 6.4 „, stran 176 izvedite pri dviganju bolnika s tal tudi naslednje korake:

1. Ugotovite, ali je bolnik zaradi padca utrpel kakršne koli poškodbe. Če medicinska oskrba ni potrebna, nadaljujte s premikanjem bolnika.
2. Dvigovalno vrečo namestite pod bolnika.

 Za več informacij o nameščanju dvigovalnih vreč glejte navodila za uporabo dvigovalne vreče.

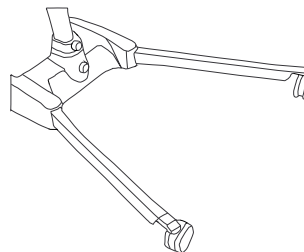


3. Eden od oskrbovalcev naj bolniku pokrči kolena in s tal dvigne njegovo glavo.

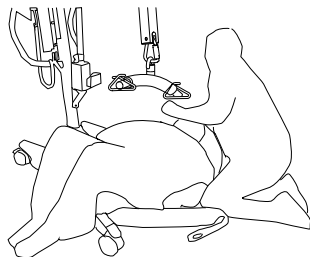
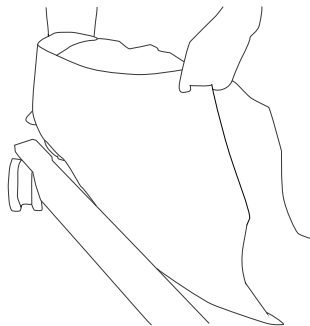


 Ta oskrbovalec naj bolnikovo glavo podloži z blazino.

4. Drugi oskrbovalec naj razpre nogi dvigala.

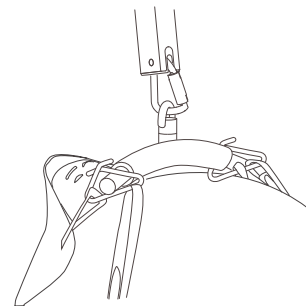


5. Dvigalo namestite tako, da je ena noga pod bolnikovo glavo, druga pa pod bolnikovimi pokrčenimi koleni.



Trakovi dvigovalne vreče naj bodo na notranji strani nog dvigala.

6. Spustite previsni nosilec tako, da je obežalnik neposredno nad bolnikovim prsnim košem.
7. Pritrdite dvigovalno vrečo na prečko in nadaljujte s premikanjem. Glejte razdelek 6.4 Dviganje in premikanje bolnika, stran 176



#### 6.4.2 Navodila za premikanje na sobno stranišče in z njega

Pri premikanju na sobno stranišče in z njega, poleg korakov iz razdelka 6.4 „, stran 176 izvedite tudi naslednje korake.



Dvigovalne vreče z odprtini v sedalnem delu so oblikovane za uporabo s toaletnim stolom ali običajnim sobnim straniščem.

1. Pred premikanjem bolnika dvigalo za bolnike premaknite v kopalnico in preverite, ali ga lahko zlahka pripeljete do stranišča.



Dvigalo za bolnike družbe Invacare NI namenjeno transportu. Če kopalnica ni blizu postelje ali če dvigala za bolnike ne morete zlahka prepeljati do stranišča, MORATE bolnika premakniti na invalidski voziček in prepeljati v kopalnico ter nato znova uporabiti dvigalo za bolnike in bolnika namestiti na običajno stranišče.

2. Dvigovalno vrečo pritrdite na dvigalo. Glejte razdelek 6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 174
3. Bolnika dvignite tako visoko, da se celotna teža bolnika prenese na dvigalo za bolnike in bolnik nima stika z naslonjali za roke toaletnega stola. Glejte razdelek 5.2 Dviganje/spuščanje dvigala, stran 165
4. Pri premikanju na stranišče naj bolniku pomagata oba oskrbovalca.
5. Bolnika spustite na stranišče, dvigovalna vreča pa naj ostane pritrjena na držala na obešalniku.



Družba Invacare priporoča, da dvigovalna vreča med uporabo toaletnega stola ali običajnega stranišča ostane pritrjena na držala na obešalniku.

6. Ko je dejanje končano, preverite, ali je dvigovalna vreča pravilno nameščena.
7. Bolnika dvignite s stranišča.

8. Ko je bolnik dvignjen s površine stranišča, za premikanje dvigala proč od stranišča uporabite ročici za krmiljenje.
9. Izvedite enega od naslednjih korakov:

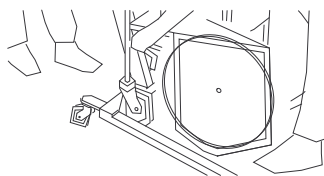
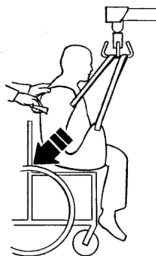
- Bolnika vrnite na posteljo. Navedene postopke izvedite v obratnem vrstnem redu:
  - 6.4 Dviganje in premikanje bolnika, stran 176
  - 5.2 Dviganje/spuščanje dvigala, stran 165
  - 6.3 Pritrjevanje dvigovalne vreče na dvigalo, stran 174
- Bolnika vrnite na invalidski voziček. Glejte razdelek 6.4.4 Premikanje z invalidskim vozičkom, stran 181

### 6.4.3 Premikanje s postelje in na posteljo

Pri premikanju bolnika s postelje ali na posteljo upoštevajte naslednja navodila:

- Bolnika premaknite v položaj, da bo čim bolj nad posteljo.
- Če bolnika premikate s površine, ki je nižja od postelje, pritisnite gumb s puščico gor, da bolnika dvignete nad površino postelje. Bolnika dvignite tako visoko nad posteljo, da se celotna teža bolnika prenese na dvigalo.
- Ko je bolnik dvignjen nad površino postelje, pridržite bolnikove noge in jih premaknite s postelje (slika »B«).
- Ko končate s premikanjem, snemite dvigovalno vrečo z vseh nastavkov za pritrjevanje na dvigalu in jo odstranite izpod bolnika.

#### 6.4.4 Premikanje z invalidskim vozičkom



#### **OPOZORILO!**

##### **Nevarnost telesnih poškodb**

- Preden bolnika premaknete, preverite, ali je največja dovoljena obremenitev vozička glede na težo bolnika ustrezna.
- Kolesa invalidskega vozička **MORAJO** biti v zaklenjenem položaju, preden bolnika spustite na invalidski voziček.

Pri premikanju na invalidski voziček ali z njega, poleg korakov iz razdelka 6.4 „, stran 176 izvedite tudi naslednje korake:

1. Blokirate kolesa invalidskega vozička, da preprečite premikanje invalidskega vozička.
2. Bolnika namestite nad sedež tako, da bo bolnikov hrbet obrnjen proti naslonu vozička.
3. Bolnika začnite spuščati.
4. Eden izmed oskrbovalcev naj stoji za vozičkom, drugi pa naj upravlja dvigalo za bolnike. Oskrbovalec, ki stoji za vozičkom, naj potegne ročaje (pri izbranih modelih) ali stranice dvigovalne vreče ter tako dobro namesti bolnika v sedeči položaj na vozičku. Tako se bo središče ravnotežja ohranilo, voziček pa se ne bo prevrnil naprej.



Za nameščanje bolnika v pravilen sedeči položaj uporabite pasove ali ročaje ob straneh dvigovalne vreče in na njeni zadnji strani, ter tako boke bolnika premaknite čim bolj proti zadnjem delu sedeža vozička.

## 7 Vzdrževanje

### 7.1 Vzdrževalni in varnostni pregledi



#### **OPOZORILO!** **Nevarnost padca**

Vzdrževalna dela na opremi lahko izvaja SAMO za to usposobljeno osebeje.

Neppravilno sestavljanje lahko povzroči telesne poškodbe ali poškodbe opreme.

- Za zagotavljanje pravilnega delovanja je na dvigalih za bolnike in na pripomočkih treba izvajati redna vzdrževalna dela.
- Pritrditvenih delov NE privijte pretesno. To lahko poškoduje namestitveni nosilec.

#### **Interval za izvajanje servisnih del**

Pri običajni dnevni uporabi je, glede na kontrolni seznam za varnostni pregled, servisni pregled treba opraviti vsako leto. Pri izvajanju letnih ali rednih vzdrževalnih del je treba vse dele, ki nosijo tovor, preveriti tako, da so obremenjeni z največjo dovoljeno maso. Vse varnostne značilnosti je treba preveriti v skladu z določili priloge B standarda EN ISO 10535:2006.

#### **Poročilo glede predpisov LOLER**

V skladu s Predpisi za postopke dviganja in opremo za dvigovanje (Lifting Operations and Lifting Equipment Regulations – LOLER), ki jih je leta 1998 izdal izvršilni organ za zdravje in varstvo Združenega kraljestva, je treba vsako opremo, ki se na delovnem mestu uporablja za dvigovanje tovora, vsakih šest mesecev varnostno pregledati. Za podrobnosti glejte spletno stran izvršilnega organa za zdravje in varstvo [www.hse.gov.uk](http://www.hse.gov.uk).

Oseba, ki je odgovorna za opremo, mora zagotoviti upoštevanje predpisov LOLER.

#### **Splošna vzdrževalna dela**



Z rednim čiščenjem boste odkrili razrahljane ali obrabljene dele, povečali možnosti za delovanje brez težav in podaljšali pričakovano življenjsko dobo dvigala.

Če želite, da bo dvigalo za bolnike neprestano delovalo, upoštevajte vzdrževalne postopke, ki so opisani v tem priročniku.

Dvigalo za bolnike družbe Invacare® je izdelano tako, da zagotavlja kar največjo varnost, učinkovitost in zadovoljivo delovanje, ob nizki stopnji vzdrževanja.

Pomembno je, da pregledate vse obremenjene dele, kot so dvigovalne vreče, obešalnik in katere koli vrtljive točke, ter preverite, ali so obrabljeni, imajo razpoke, so razcefrani, deformirani ali razpadajo. Vsi deli dvigala za bolnike družbe Invacare® so izdelani iz prvovrstnega jekla, a kovinska stičišča se po določenem času obrabijo. Vse poškodovane dele nemudoma zamenjajte in zagotovite, da dvigalo ni v uporabi, dokler ni popravljeno. Za podrobne informacije o delih, ki se obrabijo, glejte kontrolni seznam za varnostni pregled.

Krmilnih koles ali zavor ni treba prilagajati ali vzdrževati. Treba jih je samo čistiti, podmazati in preverjati, ali so vijaki na oseh in zglobeh dovolj priviti. Iz ležajev koles in zglobov odstranite ves odvečni material ipd. Če so deli obrabljeni, jih nemudoma zamenjajte.

Če menite, da kateri koli del dvigala ni varen za uporabo, se nemudoma obrnite na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare®.

## Dnevni pregledi

Dvigalo je treba preveriti pred vsako uporabo. Poleg točk s kontrolnega seznama za varnostni pregled preverite še naslednje. Če menite, da kateri koli del dvigala ni varen za uporabo, dvigala ne uporabite. Nemudoma se obrnite na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare®.

- Dvigalo za bolnike vizualno preverite. Preglejte vse dele in preverite, ali je kateri obrabljen oziroma ima poškodovano zunanost. Če odkrijete poškodbe, dvigala ne uporabite. Nemudoma se obrnite na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare®.
- Preverite funkcijo spuščanja v sili (električno in/ali mehansko). Preglejte vse dele in preverite, ali je kateri obrabljen oziroma ima poškodovano zunanost. Če odkrijete poškodbe, dvigala ne uporabite. Nemudoma se obrnite na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare®.
- Preglejte vso opremo in nastavke za pritrdjevanje in preverite, ali je kateri od delov poškodovan oziroma obrabljen. Preglejte vse dele in preverite, ali je kateri obrabljen oziroma ima poškodovano zunanost. Če odkrijete poškodbe, dvigala ne uporabite. Nemudoma se obrnite na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare®.
- Preverite, ali upravljalnik deluje (dvigovanje in premikanje nog).
- Akumulator polnite vsak dan uporabe dvigala.
- Preverite funkcijo zaustavitve s sili.

### 7.1.1 Kontrolni seznam za varnostni pregled

Redne preglede naj opravlja oseba, ki je primerno usposobljena in je dobro seznanjena z obliko, uporabo in oskrbo dvigala.

Datum pregleda:	Začetnice:
<b>PODVOZJE S KRMILNIMI KOLESCI</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Preglejte, ali manjka kakšen del.</li> <li><input type="checkbox"/> Podvozje se preprosto odpre/zapre.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, kako tesno priviti so krmilna kolesca in osni vijaki.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali se krmilna kolesca neovirano obračajo in vrtijo.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali se je v kolescih nabral odvečni material, in ga odstranite.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali so vrtljivi zgloboi obrabljeni.</li> </ul>	
<b>DVIGOVALNE VREČE IN OPREMA</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Za zagotavljanje pravilne namestitve in varnosti bolnikov pred vsako uporabo preverite vse nastavke dvigovalne vreče.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali je dvigovalna vreča obrabljena.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali so pasovi obrabljeni.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite šive.</li> </ul>	
<b>ELEKTRIČNI POGON</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali pušča.</li> <li><input type="checkbox"/> Preglejte opremo na dviznem stebri, previsnem nosilcu in podvozju.</li> <li><input type="checkbox"/> Preverite, ali so deli obrabljeni oziroma prepereli. Če so deli poškodovani, jih vrnite v tovarno.</li> <li><input type="checkbox"/> Izklopite in vklopite napajanje, da zagotovite tiho delovanje električnega pogona brez težav.</li> </ul>	

### PREVISNI NOSILEC

- Preverite podpornike za vso opremo in obešalnik.
- Preverite, ali je ukrivljen ali deformiran.
- Preverite, ali so priviti zgloboi previsnega nosilca obrabljeni.
- Preverite, ali je previsni nosilec nameščen na sredino nog podvozja.
- Preverite vrtljivi vijak dviznega stebra. Preverite, ali je vijak tesno privit.
- Preverite, ali so vrtljivi zgloboi obrabljeni.
- Preverite, ali je na previsnem nosilcu vidno označena varna obremenitev med delovanjem.

### DVIŽNI STEBER

- Dvižni steber mora biti trdno pritrjen na previsni nosilec.
- Preverite, ali je ukrivljen ali deformiran.
- Preverite, ali so vrtljivi zgloboi obrabljeni.

### OBEŠALNIK

- Preverite, ali so vijak/držala obrabljeni ali poškodovani.
- Preverite, ali so držala dvigovalne vreče obrabljeni ali deformirana.
- Preverite, ali so vrtljivi zgloboi obrabljeni.
- Na kontaktnih točkah preverite, ali je vponka obrabljena.
- Preverite privarjeni zatič, na katerega je pripeta vponka na previsnem nosilcu.
- Preverite, ali je na obešalniku vidno označena varna obremenitev med delovanjem.

### ČIŠČENJE

- Po potrebi.



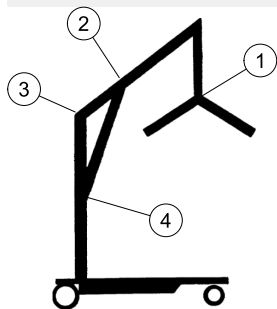
## 7.2 Podmazovanje dvigala



### OPOZORILO! Nevarnost padca

Hidravlično olje ali mazivo na tleh lahko povzročita padec in telesno poškodbo.

- Po podmazovanju obrišite odvečno mazivo z dvigala.
- S papirnato brisačo obrišite odvečno olje okoli hidravličnega bata.
- Če iz hidravlične črpalke teče odvečno olje, se obrnite na prodajalca ali usposobljenega tehnika, ki bo opravil servisiranje.



Dvigalo družbe Invacare je oblikovano tako, da zahteva kar najmanj vzdrževanja. Pregled in podmazovanje vsakih šest mesecev zagotovita nadaljnjo varno in zanesljivo delovanje.

Dvigalo in dvigovalne vreče naj bodo čisti in naj delujejo brezhibno. Kakršno koli okvaro si zabeležite in jo čim prej sporočite prodajalcu ali zastopniku družbe Invacare.

Za točke podmazovanja glejte sliko. Z mazivom lahke teksture (vodoodporno mazivo) podmažite vse točke vrtenja. S površine dvigala obrišite vse odvečno mazivo.

1. Obešalnik
2. Namestitveni previsni nosilec
3. Previsni nosilec/nosilec dvižnega stebra
4. Namestitveni nosilec dvižnega stebra

## 7.3 Čiščenje dvigovalne vreče in dvigala

### Čiščenje dvigovalne vreče

Za podrobne informacije o čiščenju glejte navodila za pranje dvigovalne vreče in navodila za uporabo dvigovalne vreče.

### Čiščenje in razkuževanje dvigala



#### PREVIDNO!

#### Nevarnost nastanka škode

Če dvigala ne čistite pravilno, se lahko poškodujejo motorji, upravljalne enote in pritrditveni deli.

- Za čiščenje dvigala ne uporabljajte kislin, baz ali topil.
- Po čiščenju dvigalo temeljito osušite.

Za preprečevanje navzkrižnih okužb je treba dvigalo po vsaki uporabi očistiti in razkužiti.

Za čiščenje dvigala za bolnike potrebujete samo mehko krpo, navlaženo z vodo, in manjšo količino blagega detergenta. Dvigalo lahko čistite z neabrazivnimi čistilnimi sredstvi.

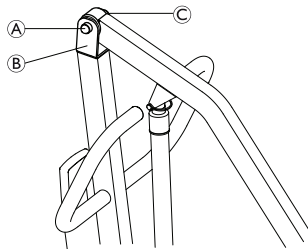
Za čiščenje dvigala ne uporabljajte kislin, baz ali topil. Po čiščenju dvigalo temeljito osušite.

Če dvigala ne čistite tako, kot je navedeno zgoraj, se lahko poškodujejo motorji, upravljalne enote in pritrditveni deli.

Dvigalo je treba obrisati z vlažno, dobro ožeto krpo in običajnimi gospodinjstvi sredstvi za razkuževanje. Uporabljajte samo razkužila, ki jih je odobrila pristojna ustanova, in upoštevajte pravilnike ustanove. Za več informacij o zdrževalnem času in koncentraciji

sredstev za razkuževanje se obrnite na prodajalca ali proizvajalca sredstva za razkuževanje.

## 7.4 Preverjanje in privijanje vrtljivega vijaka dvižnega stebra



1. Preverite, ali je vijak **A** nameščen skozi nosilec **B** in da je protimatica **C** privita in pritrjena.
2. Po potrebi izvedite enega izmed naslednjih korakov:
  - Protimatico privijte in jo odvijte za 1/8 obrata.
  - Zamenjajte protimatico.

## 7.5 Preverjanje vponke in njene pritrditve



### OPOZORILO!

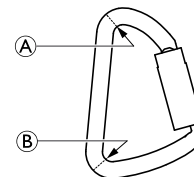
#### Nevarnost telesnih poškodb

Obrabljeni ali poškodovani deli dvigala lahko povzročijo poškodbe bolnika ali oskrbovalca.

– Po prvem letu uporabe je treba držala na obešalniki in namestitvene nosilce previsnega nosilca pregledati na vsakih šest mesecev in določiti, kako obrabljeni so. Preverite, ali so počeni, razcefrani, deformirani oziroma razpadajo. Če se deli obrabijo, jih morate zamenjati.

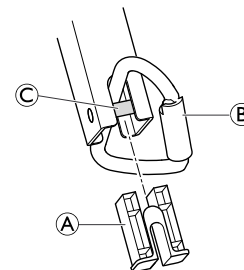
## Preverjanje vponke

1. Na stičnih točkah **A** in **B** preverite, ali je vponka obrabljena. Dvigala ne uporabljajte, če je debelina vponke na teh točkah manj kot 6 milimetrov.



## Preverjanje zatiča previsnega nosilca

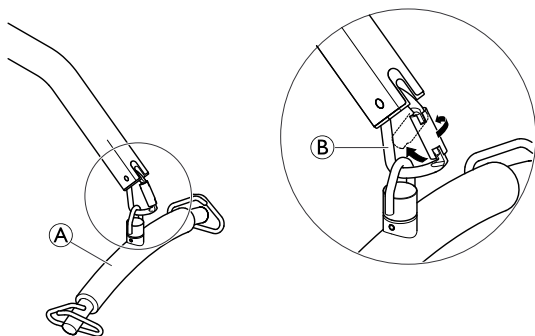
1. Vponko **B** obrnite na stran.
2. Odstranite plastični del **A**.
3. Preverite, ali je privarjeni zatič **C** obrabljen. Dvigala ne uporabljajte, če zatič meri manj kot 7 milimetrov.
4. Ponovno vstavite plastični del in vponko spustite nazaj v prvotni položaj.



## 7.6 Menjava obešalnika



Če je na dvigalu nameščena tehtnica, za menjavo obešalnika glejte priročnik za tehtnico.



1. Obešalnik **A** podprite z eno roko.
2. Vponko **B** odprite tako, da najprej zasukate varnostno matico in jo nato z eno roko potisnete nazaj.
3. Iz vponke odstranite obešalnik.
4. Če želite namestiti nov obešalnik, korake od 1 do 3 izvedite v obratnem vrstnem redu.
5. Preverite, ali je obešalnik čvrsto pritrjen na vponko. Ko namestite obešalnik, morate zapreti odprtino vponke.

## 8 Po uporabi

### 8.1 Prevoz in shranjevanje

Med prevozom ali kadar dvigala za bolnike dalj časa ne uporabljate, naj bo gumb za zaustavitev v sili pritisnjen. Glejte razdelek 5.4 Zaustavitev v sili, stran 166

Dvigalo za bolnike shranjujte pri normalnih temperaturah. Če ga shranite v vlažnem, mrzlem ali mokrem prostoru, se na motorju in drugih sestavnih delih lahko pojavi korozija.

Za informacije o prevozu in pogojih shranjevanja glejte razdelek 10.3 Okoljske razmere, stran 193

### 8.2 Ravnanje z odpadno opremo



#### **OPOZORILO!**

##### **Nevarnost za okolje**

Ta izdelek dobavlja okoljsko zaveden proizvajalec, ki upošteva Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO) 2012/19/EU.

Naprava vsebuje svinčev kislinski akumulator.

Izdelek lahko vsebuje snovi, ki so okolju nevarne, če jih odložite na mestih (odlagališčih), ki za to po predpisih niso primerna.

- Akumulatorja NE odlagajte med običajne kuhinjske odpadke. Odložiti ga MORATE na za to namenjeno mesto. Za več informacij se obrnite na lokalno podjetje za ravnanje z odpadki.
- Bodite odgovorni do okolja in izdelek po koncu življenjske dobe odnesite na zbirno mesto za recikliranje.

### 8.3 Ponovna uporaba

Ta izdelek je primeren za ponovno uporabo. Kolikokrat je lahko izdelek ponovno uporabljen, je odvisno od stanja izdelka. Za preprečevanje prenašanja okužb je treba dvigalo za bolnike in dvigovalne vreče očistiti po vsaki uporabi. Preden dvigalo ponovno uporabite ali obnovite, glejte razdelek 7.3 Čiščenje dvigovalne vreče in dvigala, stran 185 Rabljenemu ali obnovljenemu dvigalu vedno priložite navodila za uporabo.

## 9 Odpravljanje težav

### 9.1 Prepoznavanje in odpravljanje napak



#### OPOZORILO!

– Na modelih dvigal Birdie™ in Birdie™ Compact lahko servisna ali vzdrževalna dela opravlja samo osebje, ki je s strani družbe Invacare® prejelo ustrezna navodila ali bilo za to usposobljeno.

Znaki	Napake	Rešitev
Dvigalo za bolnike ni stabilno.	Dvižni steber/podvozje ni dobro pritrjeno.	Glejte razdelek 4.2 Nameščanje dvižnega stebra na podvozje, stran 161
	Pritrditveni elementi niso dobro pritrjeni	Obrnite se na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare.
Krmilna kolesca/zavore so glasni ali se težko premikajo.	V ležajih se je nabral odvečni material ali prah	Očistite prah in odvečni material v krmilnih kolescih.
Pri vrtenju zaslišite glasen ali suh zvok.	Napravo je treba podmazati.	Glejte razdelek 7.2 Podmazovanje dvigala, stran 185
Ob pritisku gumba električni pogon ne izvede postopka dviganja ali pa se nogi ne razpreta.	Priključek upravljalnika ali pogona se je iztaknil.	Priključite priključek upravljalnika ali pogona. Preverite, da so priključki pravilno in dobro priključeni.
	Akumulator je skoraj prazen.	Napolnite akumulatorja. Glejte razdelek 5.6 Napajanje akumulatorja, stran 168
	RDEČI gumb za zaustavitev v sili je pritisnjen.	RDEČI gumb za zaustavitev v sili zavrtite V SMERI URNEGA KAZALCA, tako da izskoči.
	Akumulator ni pravilno priključen v upravljalnik.	Akumulator ponovno priključite v upravljalnik. Glejte razdelek 5.6 Napajanje akumulatorja, stran 168

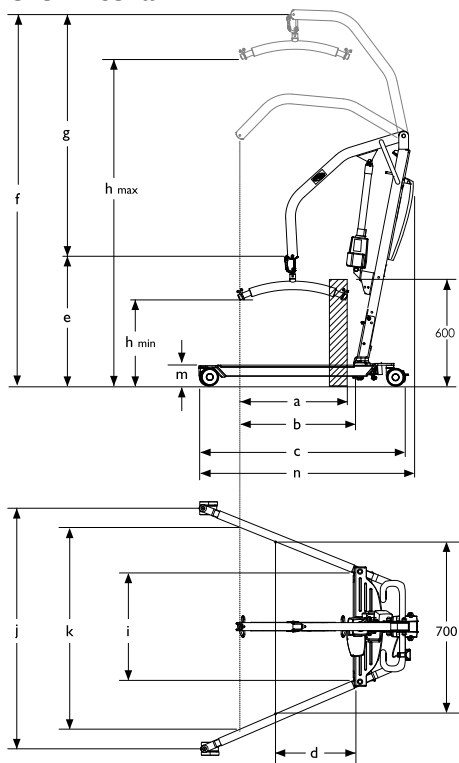
<b>Znaki</b>	<b>Napake</b>	<b>Rešitev</b>
	Priključki so poškodovani.	Zamenjajte akumulator. Glejte razdelek 5.6 Napajanje akumulatorja, stran 168
	Pri pogonu za previsni nosilec ali za nogi je potrebna izvedba servisnih del ali pa je tovor previsoko.	Obrnite se na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare.
Pogon oddaja neobičajen zvok.	Pogon je obrabljen ali poškodovan ali pa je vreteno ukrivljeno.	Obrnite se na prodajalca ali predstavnika družbe Invacare.
Tovora s previsnim nosilcem iz najvišjega položaja ni mogoče spustiti.	Pri previsnem nosilcu je določena dovoljena obremenitev za spuščanje iz najvišjega položaja.	Previsni nosilec rahlo potegnite navzdol.
Previsni nosilec se ob zmanjšanju napajanja ne spusti.	Ramenski vijak na stičišču previsnega nosilca in dvižnega stebra morda ni pravilno nameščen.	Glejte razdelek 7.4 Preverjanje in privijanje vrtljivega vijaka dvižnega stebra, stran 186
Upravljalna enota med dviganjem piska in motor se ustavi.	Presežena je največja dovoljena obremenitev	Zmanjšajte obremenitev (in dvigalo bo normalno delovalo)



Če z zgoraj navedenimi dejanji ne odpravite težave, se obrnite na prodajalca.

## 10 Tehnični podatki

### 10.1 Mere in teža



Mere	[mm]	Birdie™	Birdie™ Compact
Premer prednjih/zadnjih krmilnih kolesc		75	75
Največji doseg pri 600 mm (a)		450	450
Največji doseg od podvozja (b)		560	600
Dolžina podvozja (c)		1240	1090
Skupna dolžina (n)		1250	1100
Doseg od podvozja z nogama, razprtima do 700 mm (d)		270	485
CSP* najmanjša višina/najnižji položaj (e)		660	740
CSP* največja višina (f)		1925	1830
Obseg dviganja (g)		1265	1090
Najmanjša višina pri nameščanju dvigovalne vreče (h <sub>min</sub> )		445	525
Največja višina pri nameščanju dvigovalne vreče (h <sub>max</sub> )		1710	1615
Skupna širina (razprto) od sredine krmilnega kolesca do sredine krmilnega kolesca (j)		1040	870
Skupna širina (razprto) notranja mera		1010	845
Skupna širina (zaprto) zunanja mera		640	520

Najmanjša notranja širina (i)	560	440
Notranja širina pri največjem dosegu (k)	910	760
Polmer obračanja	1400	1070
Višina do zgornjega dela nog (m)	100	100
Najmanjša prosta višina	20	20
Najmanjši prostor za bolnika (do pogona) v najvišjem položaju	340	300


\* CSP = Centralna točka vzmetenja



Vse mere veljajo pri uporabi 75-mm krmilnih kolesc. Pri 100-mm krmilnih kolescih prištejte 15 mm pri merah za višino in 20 mm pri merah za širino.

<b>Masa</b>		
	[kg]	
	<b>Birdie™</b>	<b>Birdie™ Compact</b>
Največja dvizna zmogljivost	180	150
Skupna masa, vključno z obešalnikom	42	36
Masa, dvizni steber, vključno z akumulatorjem, brez obešalnika	21	17.5
Teža predela za noge	19	16.5

## 10.2 Električni sistem

	<b>Birdie™</b>	<b>Birdie™ Compact</b>
Izhodna napetost	24-voltni enosmerni tok, največ 250 VA	
Napajalna napetost	od 100 do 240-voltni izmenični tok, 50/60 Hz	
Največji vhodni tok	največ 280 mA/400 mA *	
Varnostni razred (celotna naprava)	IPX4	
Razred izolacije	Oprema razreda II	
	Uporabljeni del tipa B Uporabljeni del je skladen z navedenimi zahtevami za zaščito pred električnim udarom, ki jih določa standard IEC60601-1.	
Jakost zvoka	od 45 do 50 dB (A)	
Zmogljivost	40 celotnih dvigov brez polnjenja akumulatorja in z akumulatorjem pri 50 % celotne zmogljivosti.	
S prekinitvami (periodično delovanje motorja)	10 %, največ 2 min./18 min.	
Zmogljivost akumulatorja	2,9 Ah	
Ročno spuščanje v sili	Da	Ne
Električno spuščanje/dviganje v sili	Da/Ne	Da/Ne

\* odvisno od konfiguracije



### 10.3 Okoljske razmere

	<b>Shranjevanje in prevoz</b>	<b>Uporaba</b>
Temperatura	od -10 °C do +50 °C	od +5 °C do +40 °C
Relativna vlažnost	od 20 % do 75 %	od 20 % do 90 % pri 30 °C, brez kondenzacije
Atmosferski tlak	od 795 hPa do 1060 hPa	

### 10.4 Materiali

<b>Sestavni del</b>	<b>Material</b>
Podvozje, nogi, dvižni steber in previsni nosilec	Jeklo, prašno barvano
Obešalnik	Jeklo, prašno barvano in pena
Ohišje pogona, upravljalnik, zaščita dvižnega stebra, kolesca in drugi plastični deli	material v skladu z oznakami (PA, PP, PE)
Vponka, vijaki in matice	Jeklo, zaščiteno pred rjo, pocinkano

### 10.5 Informacije o elektromagnetni združljivosti

Medicinsko električno opremo je treba namestiti in uporabljati v skladu z informacijami o elektromagnetni združljivosti, ki so opisane v tem priročniku.

Oprema je bila preizkušena in preizkus je pokazal, da je skladna z omejitvami elektromagnetne združljivosti, ki jih za opremo razreda B določa standard IEC/EN 60601-1-2.

Prenosna in mobilna komunikacijska oprema z radijskimi frekvencami lahko vpliva na delovanje te opreme.

Delovanje ostalih naprav je lahko moteno tudi zaradi nizkih ravni elektromagnetnega sevanja, ki jih zgornji standard dovoljuje. Če želite določiti, ali sevanje dvigala moti delovanje, dvigalo zaženite in ga zaustavite. Če pri tem motnje v delovanju druge naprave izginejo, motnje povzročata dvigalo. V teh redkih primerih lahko motnje zmanjšate ali jih odpravite z naslednjimi dejanji:

- Premaknite, prestavite napravi ali povečajte razdaljo med njima.

## 10.6 Elektromagnetna združljivost

### Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetno sevanje

Dvigalo za bolnike je namenjeno za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik dvigala za bolnike mora zagotoviti uporabo v takem okolju.


Preskus sevanja	Skladnost s predpisi	Elektromagnetno okolje – smernice
Radiofrekvenčno sevanje CISPR 11 (deloma)	Skupina I	Dvigalo za bolnike uporablja radiofrekvenčno energijo samo za notranje delovanje. Zato je njegovo radiofrekvenčno sevanje zelo nizko in predvidoma ne more povzročiti motenj v delovanju elektronske opreme v bližini.
Radiofrekvenčno sevanje CISPR 11 (deloma)	Razred B	Dvigalo za bolnike je primerno za uporabo v vseh ustanovah, vključno z gospodinjstvi in ustanovami, ki so neposredno priključene na javno nizkonapetostno omrežje, ki dovaja električno energijo stanovanjskim zgradbam.
Harmonično sevanje IEC 61000-3-2	Razred A	
Nihanja napetosti/utripajoče sevanje IEC 61000-3-3	Skladno	

### Smernice in izjava proizvajalca – elektromagnetna odpornost

Dvigalo za bolnike je namenjeno za uporabo v spodaj opisanem elektromagnetnem okolju. Kupec ali uporabnik dvigala za bolnike mora zagotoviti uporabo v takem okolju.

Preskus odpornosti	Stopnja preskusa IEC 60601	Raven skladnosti	Elektromagnetno okolje – smernice
Elektrostatična razelektritev (ESR) IEC 61000-4-2	Razelektritev z dotikom $\pm 6$ kV Zračna razelektritev $\pm 8$ kV	Razelektritev z dotikom $\pm 6$ kV Zračna razelektritev $\pm 8$ kV	Tla morajo biti izdelana iz lesa, betona ali keramičnih ploščic. Če so tla prekrita s sintetičnimi materiali, mora biti relativna vlažnost najmanj 30-odstotna.

Električni prehodni pojavi/sunek IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV za napajalne vode $\pm 1$ kV za vhodne/izhodne vode	$\pm 2$ kV za napajalne vode $\pm 1$ kV za vhodne/izhodne vode	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju.
Prenapetostni sunek IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV med posameznimi vodi	$\pm 1$ kV med posameznimi vodi	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju. Izdelek ima dvojno izolacijo. Druge povezave z ozemljitvijo niso možne.
Padci napetosti, kratkotrajne prekinitve in spremembe napajalne napetosti na vhodnih napajalnih vodih IEC 61000-4-11	$< 5\% U_T$ ( $> 95\%$ padec $U_T$ ) za 0,5 cikla $40\% U_T$ ( $60\%$ padec $U_T$ ) za 5 ciklov $70\% U_T$ ( $30\%$ padec $U_T$ ) za 25 ciklov $< 5\% U_T$ ( $>95\%$ padec $U_T$ ) za 5 s	$< 5\% U_T$ ( $> 95\%$ padec $U_T$ ) za 0,5 cikla $40\% U_T$ ( $60\%$ padec $U_T$ ) za 5 ciklov $70\% U_T$ ( $30\%$ padec $U_T$ ) za 25 ciklov $< 5\% U_T$ ( $>95\%$ padec $U_T$ ) za 5 s	Uporabljati se mora omrežno napajanje, namenjeno gospodarskemu ali bolnišničnemu okolju. Če uporabnik dvigala za bolnike potrebuje neprekinjeno delovanje ob prekinitvah napajanja, priporočamo, da dvigalo za bolnike napajate prek brezprekinitvenega sistema napajanja ali akumulatorja. $U_T$ označuje izmenično električno napetost pred izvedbo preskusne ravni.
Magnetno polje omrežne frekvence (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	30 A/m	Magnetna polja omrežne frekvence morajo biti enaka značilnim ravnem, običajnim za mesta v običajnem gospodarskem ali bolnišničnem okolju.

<p>Prevodna radiofrekvenca IEC 61000-4-6</p> <p>Sevana radiofrekvenca IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>Prenosna in mobilna oprema za radiofrekvenčno komunikacijo se ne sme uporabljati v bližini katerega koli dela dvigala za bolnike, vključno s kabli, na razdalji, manjši od priporočene razdalje, izračunane z ustrezno enačbo za frekvenco oddajnika.</p> <p>Priporočena razdalja:</p> $d = \left[ \frac{3,5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[ \frac{3,5}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">Od 80 MHz do 800 MHz</p> $d = \left[ \frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$ <p style="text-align: right;">Od 800 MHz do 2,5 GHz</p> <p>kjer je <math>P</math> največja nazivna izhodna moč oddajnika, merjena v vatih (W) (po podatkih proizvajalca oddajnika), in <math>d</math> priporočena razdalja v metrih (m).<sup>b</sup></p> <p>Moči polja fiksnega radiofrekvenčnega oddajnika, določene z raziskavo elektromagnetnega območja<sup>a</sup>, morajo biti manjše od stopnje skladnosti posameznega frekvenčnega območja.<sup>b</sup></p> <p>Do motenj lahko pride v bližini opreme, označene s tem simbolom:</p> 
---	-------------------------	-------------------------	---

<sup>a</sup> Moči polj fiksnih oddajnikov, kot so bazne postaje za radijske (mobilne/brezžične) telefone in zemeljski mobilni radio, radioamaterske postaje ter radijsko oddajanje v pasovnih širinah AM in FM, je nemogoče natančno teoretično predvideti. Za oceno elektromagnetnega okolja, ki ga

ustvarjajo fiksni radiofrekvenčni oddajniki, bo morda treba opraviti elektromagnetni pregled mesta namestitve. Če izmerjena moč polja na mestu, kjer se uporablja dvigalo za bolnike, presega zgoraj navedeno dovoljeno raven radiofrekvenčne skladnosti, je treba dvigalo za bolnike opazovati in preveriti, ali pravilno deluje. Če opazite nenormalno delovanje, bodo morda potrebni dodatni ukrepi, kot je npr. drugačna usmeritev ali premestitev dvigala za bolnike.

<sup>b</sup> V frekvenčnem območju od 150 kHz do 80 MHz mora biti moč polja manjša od [V1] V/m.

Pri 80 MHz in 800 MHz velja višje frekvenčno območje.

### Priporočena razdalja med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo in dvigalom za bolnike

Dvigalo za bolnike je namenjeno za uporabo v elektromagnetnem okolju, v katerem so sevane radiofrekvenčne motnje nadzorovane. Kupec ali uporabnik dvigala za bolnike lahko pomaga preprečiti elektromagnetne motnje z ohranjanjem najmanjše predpisane razdalje med prenosno in mobilno opremo za radiofrekvenčno komunikacijo (oddajniki) ter dvigalom za bolnike, kot je spodaj priporočeno glede na največjo izhodno moč komunikacijske opreme.

Nazivna največja izhodna moč oddajnika [W]	Razdalja glede na frekvenco oddajnika [m]		
	Od 150 kHz do 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_1}\right]\sqrt{P}$	Od 80 MHz do 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	Od 800 MHz do 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

Za oddajnike z nazivno največjo izhodno močjo, ki ni navedena zgoraj, je priporočeno izračunano oddaljenost »d«, izračunano v metrih (m), mogoče oceniti z enačbo, ki velja za frekvenco oddajnika, kjer je »P« največja izhodna moč oddajnika po podatkih izdelovalca oddajnika, merjena v vatih (W).

Pri 80 MHz in 800 MHz velja razdalja za višje frekvenčno območje.



Te smernice morda ne veljajo v vseh okoliščinah. Na širjenje elektromagnetnega valovanja vplivata absorpcija in odbijanje od zgradb, predmetov in ljudi.

Notes



## Invacare Sales

### Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica / Germany  
Tel: (49) (0)57 31 754 540  
Fax: (49) (0)57 31 754 541  
webinfo-eu-export@invacare.com  
www.invacare-eu-export.com



### Manufacturer:

Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

I589358-D 2016-09-01



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**